



Medtronic

Integrated Power Console (IPC®) (Integreret konsol med strømforsyning)-system

MODEL: 1898001



Brugsanvisning

Rx Only

KUNDESERVICE

For yderligere informationer om brugen af dette produkt eller for at rapportere om problemer, skal du kontakte Medtronic med de relevante oplysninger påført det blå og hvide kontaktkort, der er vedlagt hver enhed; eller kontakte din lokale forhandler.

Medtronic Xomed
6743 Southpoint Drive North
Jacksonville, Florida 32216 USA
www.medtronicENT.com

Hjælp-linjen i USA
1-800-874-5797

International service
Internationale kunder bør kontakte deres lokale Medtronic Xomed-kontor.

Oplysningerne i dette dokument er præcise på udgivelsestidspunktet. Medtronic forbeholder sig retten til at ændre produktet, der er beskrevet i denne brugsanvisning, uden varsel og uden at inkorporere disse ændringer i allerede solgte produkter. Udgivne dokumenter kan ses eller udskrives på **manuals.medtronic.com**.

Følgende er varemærker eller registrerede varemærker, tilhørende Medtronic, Inc. i USA og andre lande: CD HORIZON®, Endo-Scrub®, Hydrodebrider®, Indigo™, Intelliflow®, IPC®, Legend®, Legend EHS®, Legend EHS Stylus®, Magnum®, Midas Rex®, Mednext®, NIM®, NIM-Eclipse®, Powerease™, Skeeter®, SOLERA®, StraightShot®, Stylus Touch®, Triton®, TSRH® 3Dx™, Visao® og XPS®. Alle andre varemærker, servicemærker, registrerede varemærker eller registrerede servicemærker tilhører deres respektive ejere i USA og andre lande.





























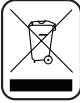





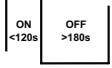



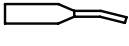
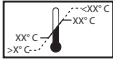
INDHOLD

SYMBOLER	1-1
ORDLISTE	1-2
BRUGSANVISNING	1-2
BESKRIVELSE	1-2
KONTRAINDIKATIONER	1-2
ADVARSLER	1-2
FORHOLDSREGLER	1-4
SYSTEMKRAV OG -SPECIFIKATIONER	1-5
LYD OG FIGURER FOR SYSTEM	1-6
ANVISNINGER, DER SKAL EFTERFØLGES INDEN BRUG	1-9
Når systemet modtages	1-9
Opsætning af IPC'en	1-9
Installation af pumpekassetten eller skylleslangen	1-9
Klargør IPC'en til brug	1-9
Kalibrering af berøringsskærm	1-9
Ændring af systemindstillinger	1-9
Opsætning og priming af pumperne	1-10
Bekræft systemdrift.....	1-11
IPC-KOMPONENTER	1-11
Tilbehørets strøm til konsol.....	1-11
Multifunktion-fodpedal	1-11
Fjernbetjening til Intelliflow-skylning	1-11
VEJLEDNING OG FABRIKANTENS ERKLÆRING – ELEKTROMAGNETISK IMMUNITET	1-11
BEGRÆNSET GARANTI	1-13
FOR GENSTANDE, DER ER KONTAMINERET MED TSE STOFFER	1-13
TRITON ELEKTRISK HÅNDSTYKKE MED HØJT OMDREJNINGSMOMENT	2-1
SUG MED SKYL	3-1
ENDO-SCRUB 2	4-1
HÅNDSTYKKE TIL SHAVER TIL RYGSØJLE (SC1)	5-1
STRAIGHTSHOT M4, STRAIGHTSHOT MAGNUM II OG STRAIGHTSHOT III	6-1
LEGEND EHS OG LEGEND EHS STYLUS	7-1
STYLUS TOUCH	8-1
TILBEHØR TIL LEGEND EHS, LEGEND EHS STYLUS OG STYLUS TOUCH	9-1
SKEETER ULTRALET INSTRUMENT TIL OTORHINOLARYNGOLOGI	10-1
VISAO-HØJHASTIGHEDSBOREMASKINE	11-1
INDIGO-HØJHASTIGHEDS OTOLOGISK BOREMASKINE	12-1

MIDAS REX-MIKROSAVE	13-1
POWEREASE-DRIVER.....	14-1
FEJLFINDING OG FEJLKODER.....	A-1
RENGØRING OG STERILISERING	B-1
ANVISNINGER, DER SKAL FØLGES EFTER BRUG.....	B-1
Frakobl tilbehørets kabel fra konsollen.....	1-10
Rengøring af multifunktion-fodpedalen	1-11
Triton elektrisk håndstykke med højt omdrejningsmoment.....	M000030A322
Endo-Scrub 2.....	68E4005
Midas Rex-shaver til rygsøjle, StraightShot M4, StraightShot Magnum II eller StraightShot III	68E3282
Legend EHS og Legend EHS Stylus	M000030A234
Stylus Touch.....	68E4132
Legend-tilbehør	M000030A235
Skeeter Oto-flex bor.....	68E3968
Skeeter håndstykke.....	68E3969
Visao	68E3281
Indigo-højhastigheds otologisk boremaskine.....	68E4187
Tilbehør til Indigo-højhastigheds otologisk boremaskine	68E4188
Mikrosave	M000030A231
Powerease-driver.....	68E4189

SYMBOLER

De følgende symboler kan ses på anordningen og den relaterede emballage.

	Til/fra-knap		Pakkens indhold		Følg brugsanvisning		Opfylder kravene i ANSI/AAMI ES 60601-1, IEC/EN 60601-1. Certificeret i overensstemmelse med CSA C22.2 No.601.1
	EMC-godkendelsesmærke		Må ikke smøres		Må ikke neddyppes	Rx Only	Forsigtig! Ifølg amerikansk lov må denne enhed kun sælges af eller på recept fra en læge.
	Sikring	IPX1	Beskyttet mod lodret faldende vanddråber		Vibrere	EC REP	Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab
	Kan anvendes til og med	IPX7	Beskyttet mod virkningerne af midlertidig nedsænkning i vand	F	Frem		Forholdsregel: Fare for klemning. Hold fingrene på afstand af valserne
ACC	Tilbehør		Type BF påsat del	R	Tilbage	PHT DEHP	Indeholder DEHP (di-2-ethylhexylftalat)
	Vekselstrøm		Start/stop		Fodpedalkonnektor		Beskyttende jordforbindelse
	Udgang		RF-transmitter (interferens kan forekomme)		Finjustering af skyl		Ækvipotentialet til jordforbindelse
	Er omtrent lig med		Se brugsanvisningen		Venstre knap på fodkontrol/Funktion-knap		Brug med
STERILE	Ikke steril	BUR	Konnektor til stimulatorbør		Højre knap på fodkontrol/Styring-knap		RoHS - Miljøvenlig anvendelsesperiode - Kina (SJ/T11364-2006)
	Antal	NIM	NIM-konsolkonnektor		Øverste knap på fodkontrol/Håndstykke-knap		Dette produkt må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald. Dette produkt skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser. Se Recycling, Medtronic. Com for vejledning vedrørende korrekt bortskaffelse af dette produkt.
	Ikke over 120 V AC	EHS	Konnektor til elektrisk højhastighedshåndstykke		Låst		Hvis symbolet for engangsbrug findes på anordningens etiket, er anordningen kun beregnet til brug på en enkelt patient. Produktet må ikke genbruges, genbehandles eller resteriliseres. Genbrug, genbehandling eller resterilisation kan beskadige produktets struktur og/eller udgøre en risiko for kontaminering af produktet, hvilket kan føre til patientskade, sygdom eller død.
	Forsigtig	Fr	Verdensdækkende standard for diameter på medicinske slanger		Ulåst		
	Arbejdscyklus for påsat del		Fremstillingsdato		Håndstykke	Accessory	Tilbehør / Adapter / Del / Knoglemølle / Børste / Styreenhed / Dissektionsredskab / Instrumentboks / Smøremiddel/spreder / Motor / Engangstilbehør til flere funktioner / Repareret / Regulator
REF	Katalognummer		Producent		Skeeter	Adapter	
LOT	Lotnummer	STERILE	Steriliseret ved hjælp af stråling	1	Pumpehoved 1	Attachment	
SN	Lotnummer		Temperaturgrænse	2	Pumpehoved 2	Bone Mill	
						Brush	
						Control Unit	
						Dissecting Tool	
						Instrument Case	
						Lubricant/Diffuser	
						Motor	
						Multi-Use Disposable Attachment	
						Refurbished	
						Regulator	

INTEGRATED POWER CONSOLE (IPC) (Integreret konsol med strømforsyning)

ORDLISTE

Følgende ord og forkortelser er muligvis anvendt i denne vejledning.

FCU	Foot Control Unit (Fodkontrol)
IPC	Integreret konsol med strømforsyning
I.V.	Intravenøst
NIM	Nerve Integrity Monitor - En eller alle følgende nerveintegritetsmonitor-anordninger: NIM-Response 2.0, NIM-Neuro 2.0, NIM-Response 3.0 og NIM-Neuro 3.0
NIM-ECLIPSE	Nerveintegritetsmonitor til spinalkirurgi
XPS	Strømforsyning til Xomed
FWD	Frem - Rotationen i retning med uret
OSC	Vibrere
REV	Tilbage - Rotationen i retning mod uret

INDIKATIONER FOR BRUG

IPC'en er indiceret til incision/skæring, fjernelse, boring og savning i blødt og hårdt væv og knogle, biomaterialer i hoved og nakke/ØNH (otologiske, neurologiske, neurotologiske, sinuide, rhinologiske, nasofaryngeale/laryngeale), orale/maxillofaciale og plastiske/rekonstruktive/æstetiske kirurgiske indgreb.

BESKRIVELSE AF ANORDNINGEN

IPC-systemet er en elektrisk mikrodebrider, et bor- og savsystem til fjernelse af blødt væv, hårdt væv og knogle under kirurgiske indgreb. Systemet består af et kontrolpanel, en fodpedal, forbindelseskabler og forskellige håndstykker til at køre forskellige bor, knivsblade, boremaskiner, raspe, kanyler og save. Det inkluderer indbyggede skyllepumper til skylning af knivsblade, bor og til afkøling af motor.

Udover håndstykkerne og pumperne er systemet også udstyret med en forbindelse til kontinuerlig stimulering af Visao lige bor, der muliggør monitorering af integriteten af nerverne under kirurgiske indgreb. Nerveintegritetsmonitor (NIM) er en separat anordning, der stimulerer og monitorerer nerven. Dette system har tilslutninger, der gør det muligt at tilslutte NIM til Visao-håndstykket og stimulatorborguiden, det går det muligt for NIM at stimulere og monitorere nerven i operationsstedet.

Denne anordning er beregnet til brug af læger, der er oplært i de indgreb, vejledningen beskriver.

Systemet kan bruges til at rengøre spidsen af et stift endoskop, så der opretholdes god visualisering under endoskopiske procedurer uden at skopet skal fjernes fra operationsstedet.

KONTRAINDIKATIONER

Ingen.

ADVARSLER

Systemadvarsler

- W1 Det er vigtigt, at brugeren af IPC-systemet er fortrolig med denne brugsanvisning og de heri anførte forholdsregler, procedurer og sikkerhedsforhold.
- W2 Anvend ikke IPC-systemet i nærheden af brændbare anæstetika. Undgå potentiel antændelse eller eksplosion af gasser.
- W3 Når håndstykket ikke anvendes, skal utilsigtet aktivering af fodkontrollen forhindres. Styr effekten til og gennem håndstykket for at forebygge utilsigtet resektion af væv, knogle eller nerver.
- W4 Afbryd strømmen til IPC-systemet forud for rengøring af enheden for at undgå elektrisk makrostød.
- W5 Undgå at tilslutte ikke-godkendte komponenter til IPC-systemet for at undgå elektrisk makrostød.
- W6 For at undgå risikoen for elektrisk stød skal der etableres en pålidelig jordforbindelse med de korrekte tilslutninger. IPC-systemet må kun tilsluttes stikkontakter til hospitalsbrug.
- W7 Dette medicinske udstyr er i overensstemmelse med EN60601-1-2 sikkerhedsstandardens krav og test for elektromagnetisk kompatibilitet Hvis instrumentet anvendes i nærheden af kraftig elektromagnetisk interferens (EMI) eller meget følsomt udstyr, kan der opstå interferens, og brugeren bør tage enhver nødvendig forholdsregel for at eliminere eller reducere kilden til interferens. Forringet ydelse kan forlænge operationstiden for en patient i anæstesi.
- W8 Medicinsk elektrisk udstyr kræver særlige forholdsregler mht. EMC, og det skal installeres og ibrugtages i henhold til EMC-angivelserne i denne vejledning.
- W9 Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr kan påvirke medicinsk elektrisk udstyr.
- W10 IPC-systemet må ikke anvendes i nærheden af MR-scannere.
- W11 Brug af udstyr og kabler, som Medtronic ikke har specificeret, og som ikke sælges af Medtronic, kan resultere i øgede emissioner fra og forringet immunitet for denne enhed.
- W12 IPC-systemet må ikke bruges i nærheden af, eller stå stablet med, andet udstyr. Hvis nærtstående eller stablet brug er nødvendig, skal der holdes øje med IPC-systemet for at sikre, at det fungerer normalt i den konfiguration, som det anvendes i.
- W13 Forsøg ikke at anvende IPC-systemets håndstykke umiddelbart efter autoklaving. Tillad tilstrækkelig tid til "nedkøling" (typisk 1 time).
- W14 Læs indlægseddelen til Legend knoglemølle forud for anvendelse med den integrerede konsol med strømforsyning-systemet.
- W15 Ved transektion af metal skal følgende sikkerhedsforanstaltninger overholdes:
 - W15a Det er vigtigt at bruge øjenværn.
 - W15b Skyl grundigt for at køle skærefladerne.
 - W15c Beskyt operationsstedet mod metalspåner.
 - W15d Brug en klemme eller gribeenhed til at styre løse fragmenter under transektion af metalkomponenter.
- W16 Anvend ikke IPC-systemet uden øjenværn.
- W17 Alle former for service må kun udføres af Medtronic-uddannede personale.
- W18 Reparation og/eller modificering af IPC-systemet af andre end det kvalificerede servicepersonale kan væsentligt kompromittere enhedens evne til at fungere effektivt og/eller medføre bortfald af garantien.

Komponentadvarsler

- W19 Anvend ikke andre dele end Medtronic systemets komponenter, da det kan resultere i beskadigelse eller forringet funktion.
- W20 Kontrollér altid komponenterne for eventuelle skader før og efter brug. Hvis der konstateres skader, må den beskadigede del ikke anvendes, før den er repareret eller udskiftet. Beskadigede dele kan afgive metalspånér i det kirurgiske felt.
- W21 Når den præcise placering af knivsbladets spids er påkrævet, slås rotationslåsen på håndstykket til, hvorefter knivsbladets spids kalibreres og bekræftes på IGS visuelt vejledt kirurgi-systemet. Lås altid M4-håndstykket, når der køres ikke-roterbare knivsblade, for at opretholde deres IGS-kalibrering.
- W22 Anvend visualisering, herunder brug af billeddiagnostik (fx fluoroskopi, visuelt vejledt kirurgi) når der anvendes roterende elektrisk tilbehør. Afbryd brugen af elektriske hjælpemidler i tilfælde af manglende visualisering af det kirurgiske felt.
- W23 Midas Rex-tilbehør med variabel eksponering Alle kirurger bør være fortlørlige med dissektionsinstrumenterne før brug, og de bør undersøge indvirkningen af forskellige instrumenteksponeringer på dissektionsstabiliteten. Hvis instrumentet vibrerer eller bevæger sig meget, skal instrumenteksponeringen mindskes.
- W24 Motorer og tilbehør kan svigte som følge af forlænget brug og muliggøre, at en komponent løsriver og falder af motoren eller tilbehøret, hvilket kan medføre skade på patienten.
- W25 Elektriske kontakter skal være tørre forud for brug.
- W26 Store sidebelastninger og/eller længere tids kontinuerlig brug kan medføre overophedning af anordningen.
- W27 Anordningen må ikke bruges, hvis den er overophedet, da det kan medføre varmeskader på patient eller kirurg.
- W28 Brug tilstrækkelig skylning. Brugen af et instrument uden skylning kan forårsage ekstraordinær varmeudvikling, der kan resultere i forbrændinger af vævet. Afhængig af i hvor stor udstrækning der anvendes skylning, kan borehoveder og savblade nå op på temperaturer, der overstiger 50 °C.
- W29 Forsøg ikke at ændre et dissektionsinstrument, savblad eller tilbehør, mens motoren kører, eller hvis motoren eller tilbehøret er overophedet.
- W30 Nedsæk ikke systemkomponenter, undtagen når det angives.
- W31 Placér ikke motor, tilbehør og instrument på patienten eller på et andet usikkert sted under operationen.
- W32 Et system, som ikke fungerer korrekt, bør ikke anvendes, før alle nødvendige reparationer er udført, og instrumentet er testet for at sikre, at det fungerer i overensstemmelse med Medtronic-specifikationerne.
- W33 Kontrollér, at nomenklatur og farvekoden på instrumentets emballage er den samme som nomenklatur og farvekode på tilbehøret.
- W34 Kontrollér efter hver justering af instrumentets eksponering, at tilbehøret stadig er sikret i fastlåst position, da forsøg på at øge instrumentets eksponering for meget kan medføre, at tilbehøret utilsigtet låses op.
- W35 Midas Rex Legend EHS-motor og Midas Rex Legend EHS Stylus-motor må kun anvendes, når tilbehøret er i den låste position.
- W36 Der kan dannes røg, hvis tilbehøret ikke er i låst position.
- W37 Indigo- og Legend EHS-motorene kan ikke køre korrekt med mindre tilbehøret er i låst position.
- W38 UNDGÅ at skifte tilbehør mens håndstykket kører. Dette forebygger laceration af kirurgen og krydskontaminering gennem en kompromitteret handske.
- W39 Fjern Legend-tilbehør med fod langsomt og forsigtigt ifølge instruktionerne for at undgå skade på brugeren.
- W40 Forsøg IKKE at ændre udstyr, der anvendes med håndstykket. Funktionen kan nedsættes med ændret udstyr.
- W41 Sikker anvendelse af Endo-Scrub 2-systemet i procedurer, hvor der samtidig anvendes kirurgiske lasere, er ikke klinisk påvist.
- W42 Der skal anvendes et Medtronic-godkendt strømkabel for at sikre, at kravene i IEC 60601-1 overholdes.
- W43 Dette udstyr må kun tilsluttes en strømforsyning med jordforbindelse for at undgå risikoen for elektrisk stød.
- W44 Hold kablet til NIM-dæmpningssonden på god afstand af IPC-systemkabler.
- W45 Kontrollér, at genbrugelige instrumenter blev steriliserede inden anvendelse. Hvis ikke steriliserede, må de ikke bruges.

Advarsler vedrørende engangsudstyr

- W46 Der er instrumenter tilgængelige til resektion af blødt væv og knogle i kirurgiske indgreb. Brugen af instrumenter afhænger af den tilsigtede anvendelse og patientens behov. Skarptskærende, elektriske instrumenter inducerer blødning og fjernelse af signifikant væv og knogle.
- W47 Anvend metoder i operationsfeltet til kontrol af blødning, som ikke kompromitterer patientens sikkerhed under risikofyldte indgreb.
- W48 Hold altid instrumentets/savens skær væk fra fingre og løstsiddende tøj. Undgå laceration af bruger og krydskontaminering gennem en kompromitteret handske.
- W49 Anvend kun instrumentet efter at de korrekte anatomiske fixpunkter og det tilsigtede operationssted er bekræftet.
- W50 Udvis forsigtighed ved anvendelse af den dynamisk skærende del, så kun de korrekte anatomiske fixpunkter og det tilsigtede operationssted involveres, når der anvendes elektrisk udstyr.
- W51 Indføring af metalobjekter i udstyrets spids kan forårsage, at udstyret går i stykker, og efterlader fragmenter. Disse fragmenter kan være svære at fjerne, kan medføre irritation, inflammation og reaktion på fremmedlegemer på operationsstedet.
- W52 Bøjning eller sondering kan ødelægge udstyret og forårsage skade på patient eller personale.
- W53 Undgå at bruge overdreven kraft ved at sondere eller skubbe knoglen med tilbehøret, instrumentet eller knivsbladet under dissektion.
- W54 Et instruments størrelse og geometri kan forårsage overdreven vibrering ved visse hastigheder. Øg eller reducer hastigheden på konsollen. Skift til et nyt instrument for at forebygge utilsigtet fjernelse af væv fra patienten.
- W55 Test for slør ved den ønskede hastighed forud for brug. Afbryd brugen af udstyr, hvis spidsen bliver ustabil, og udskift udstyret for at forebygge utilsigtet fjernelse af væv fra patienten.
- W56 Instrumentets slør (excentricitet) kan få det til at vibrere og kan resultere i overdreven destruktion af væv og knogle og høreskade.
- W57 Overdreven støj fra instrumentet ved boring for tæt på cochlea eller høreknoglerne kan medføre høreskade.
- W58 SE etiketten på det kraniale penetreringsinstrument for de anbefalede hastighedsspecifikationer.
- W59 Instrumenter identificeret med et "L" er længere instrumenter, beregnet til overfladisk knogledissektion. En konfiguration med større instrumenthoved/stamme kan påvirke dissektionsstabiliteten.
- W60 Instrumentskær og savtænder er skarpe og kan perforere kirurgiske handsker. Instrumenterne/bladene kan gribes med en arterieklemme til hjælp ved montering eller fjernelse.
- W61 Forsøg IKKE at skærpe brugte instrumenter. Slidte instrumenter skal tit udskiftes med nye for at sikre effektiv skæring og styring.
- W62 Inspecér omhyggeligt instrumentet forud for og efter hver brug for tegn på overdreven slid, fragmentation, slør (excentricitet) eller andre defekter. Udskift eventuelle tvivlsomme instrumenter med nye forud for brug.
- W63 Hvis der lægges for megen kraft på boret, kan det føre til, at boret frakturerer. Hvis et instrument frakturerer under brug, skal der udvises ekstrem forsigtighed for at sikre, at alle fragmenter af instrumentet findes og fjernes fra patienten. Efterladte instrumentfragmenter kan forårsage vævsskade på patienten.
- W64 Brug ikke metalskæreinstrumenter på knogle.
- W65 Anvend kun roterende instrumenter, der specifikt er designet til brug med dette boresystem.
- W66 Når der anvendes ikke-roterende instrumenter, skal det sikres, at rotationslåsen er aktiveret for at forebygge utilsigtet rotation.
- W67 Brugen af reverserende elektriske instrumenter kan resultere i vibration/relateret skade.
- W68 Elektriske knivsblade må kun anvendes i vibrerende funktion. Anvendelse i fremadrettet funktion kan forårsage skade på knivsbladet.

INTEGRATED POWER CONSOLE (IPC) (Integreret konsol med strømforsyning)

- W69 Forsøg ikke at sterilisere anordninger, der er beregnet til engangsbrug. Engangsudstyret er pakket sterilt og er ikke beregnet til gentagen brug. Skal kun bruges en gang for at undgå kontamination.
- W70 Alle hætter, som beskytter slanger og/eller spidser under forsendelse, skal fjernes inden rengøring og sterilisering.
- W71 Tilbehøret må ikke bruges, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget. Brudte forseglinger beskytter ikke mod smittespredning.
- W72 Anordninger til engangsbrug, der fjernes fra sterile pakninger, skal bortskaffes korrekt. Anordningen er ikke længere steril, når den fjernes fra pakningen.
- W73 Anvend ikke sløve, beskadigede eller bøjede instrumenter. Brugen af sløve instrumenter kan reducere håndstykkets effektivitet og få håndstykkets temperatur til at stige.
- W74 T&A-knivsblade: Fjern forsigtigt den indvendige slange fra den udvendige slange. Den indvendige slange kan blive strakt (forlænget) ved fjernelse fra den udvendige slange. Det kan i så tilfælde ske, at den indvendige slange ikke låser korrekt fast i håndstykket, eller at knivbladet ikke fungerer korrekt.
- W75 T&A-knivsblade: Drej den indvendige slange, når den fjernes og indføres i den udvendige slange, for at forebygge beskadigelse af den interne pakning. Hvis pakningen beskadiges, vil knivbladet lække ved håndstykket.
- W76 Sørg altid for, at boremaskinen sidder ordentligt fast i håndstykket forud for anvendelse af systemet.
- W77 Kontrollér altid funktionen af hvert instrument i et håndstykke forud for brug.
- W78 Elektriske bor og boremaskiner må kun betjenes i fremadrettet funktion.
- W79 Dette system kræver isolerede stik til StraightShot M4 mikrodebrider, StraightShot Magnum II mikrodebrider, StraightShot III mikrodebrider, Midas Rex SC1, Visao eller Skeeter håndstykker og multifunktion-fodkontrollen.
- W80 Sterilisér og tør anordningen, der kan bruges igen, forud for opbevaring af systemet. Reducér risikoen for krydskontaminering ved rettidig sterilisering.
- W81 Rengør grundigt alle genanvendelige systemkomponenter forud for hver procedure.
- W82 Den ekstra stikkontakt med beskyttelsesdækslet må kun bruges til hydrodebrider- eller knoglemølle-konsollerne.
- W83 Anbring Stylus Touch i sikkerhedstilstand, når det ikke bruges.
- W84 For at undgå, at Stylus Touch håndstykket aktiveres ved et uheld, må det ikke anbringes i nærheden af et magnetfelt som for eksempel et magnetisk afdækningsstykke eller MR-udstyr.
- W85 Belast ikke én side for meget. For stor belastning i én side kan medføre, at vinklet tilbehør går af motoren.

FORHOLDSREGLER

- P1 PRIME/FLUSH (Prime/skyl) Priming er en funktion, der har til hensigt at tømme slangesæt for luft under opsætning. Første gang der trykkes på knappen Prime eller Flush (Skyl), tændes pumpe 1 og/eller 2 i tilstrækkelig lang tid til at tømme slangesættet/-sættene for luft. Tænd og sluk for strømmen nulstiller PRIME-funktionen. Når først Prime-knapperne er trykket ind, ændres de til Flush-knapper (Skyl).
- P2 For at forebygge skade på vinklede instrumenter, skal sugeslangen frakobles forud for udskiftning af instrumentet under proceduren.
- P3 Ved brug af vinklet tilbehør holdes håndstykketsamlingen i tilbehøret, således at tilbehøret ikke utilsigtet løsnes fra håndstykket.
- P4 Gælder kun Legend-instrumenter:
Hvis instrumentets emballage er blevet åbnet, men instrumentet ikke har været taget i brug eller er kontamineret, kan instrumentet resteriliseres. Fjern instrumentet fra den originale emballage og placér det i en godkendt autoklaveringsbakke. Dampsteriliseres på følgende måde:

Højvakuum damp	132 °C i 5 minutter
Tyngdeforskydning	132 °C i 15 minutter

Det resteriliserede instrument skal bruges umiddelbart efter resteriliseringen. Hvis der ses rust eller korrosion efter resterilisering, må det resteriliserede instrument ikke anvendes.
- P5 Kør IKKE 16-MF-tilbehøret ved en driftshastighed på over 62.000 o/min. Dette kan forårsage overophedning og beskadigelse af interne gear i tilbehøret.
- P6 Brug IKKE et spiralbor eller et Contra-Angle-instrument ved en driftshastighed på over 62.000 o/min.
- P7 Forsøg ikke at frakoble kablet fra Midas Rex Legend EHS Stylus-motoren.
- P8 Bøj ikke kablerne. Efterse kabler og ben for revner, rifter eller korrosion.
- P9 Brug ikke antidug på skopet eller sheathen, da dette kan medføre væskedannelse eller lækage.
- P10 Frakobl kablet fra Midas Rex Legend EHS-motoren forud for sterilisering.
- P11 Brug af en opvaske-/desinfektionsmaskine til rengøringen kan forårsage for tidlig forringelse af ydeevnen.
- P12 Fjern anordninger fra instrumenttasken forud for placering i vaske-/desinficeringsmaskinen og lad anordningerne tømmes.
- P13 Placér udstyret i vaske-/desinficeringsmaskinen i henhold til producentens anbefalinger.
- P14 Brug IKKE plasmasterilisering med hydrogenperoxid ved lave temperaturer på grund af lumens indvendige diameter og længdebegrænsninger.
- P15 Brug IKKE sterilisering med flydende eddike ved lave temperaturer på grund af nedsænkingsproceduren.
- P16 Legend-tilbehørets rengøringsdyse må IKKE damp- eller EO-steriliseres.
- P17 Fjern og kassér tilbehør i overensstemmelse med lokale love og regler vedrørende korrekt bortskaffelse af klinisk risikoaffald.
- P18 Engangsanordninger er kun til engangsbrug.
- P19 Rengør motor og kabel mens de stadig er forbundet. Dette vil reducere indtrængen af fragmenter.
- P20 Brug KUN anbefalede rengøringsmidler.
- P21 Brug ikke overdreven kraft ved indføring af endoskopet i Endo-Scrub 2-sheathen. Dette vil beskadige endoskopet samt Endo-Scrub 2-sheathen.
- P22 Hvis endoskopets spids kan ses pronere ud over spidsen på Endo-Scrub 2-sheathen, er sheathen blevet beskadiget. Beskadigede produkter skal straks bortskaffes.

SYSTEMKRAV OG -SPECIFIKATIONER

Konsolspecifikationer

Funktionelle standarder for elektriske systemer

ANSI/AAMI ES60601-1	Medical electrical equipment - Part 1: General requirements for basic safety and essential performance (Elektromedicinsk udstyr - Del 1: Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og fundamental drift)	2005
IEC 60601-1	Medical electrical equipment - Part 1: General requirements for basic safety and essential performance (Elektromedicinsk udstyr - Del 1: Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og fundamental drift)	2005
EN 60601-1	Medical electrical equipment - Part 1: General requirements for basic safety and essential performance (Elektromedicinsk udstyr - Del 1: Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og fundamental drift) (IEC 60601-1:2005)	2006
IEC 60601-1-4	Medical electrical equipment - Part 1: General Requirements for Safety, Part 4: Programmable Electrical Medical Systems (Elektromedicinsk udstyr - Del 1: Generelle krav til sikkerhed, del 4: Programmerbare, elektriske medicinske systemer)	2000
EN 60601-1-2	Medical electrical equipment - Part 1-2: General Requirements for Safety - Collateral Standard: Electromagnetic Compatibility - Requirements and Tests (Elektromedicinsk udstyr - Del 1-2: Generelle krav til sikkerhed - sideordnet standard: Elektromagnetisk kompatibilitet - krav og test)	2001/ A1: 2006
CSA-C22.2 nr. 601.1	Medical Electrical Equipment - Part 1: General Requirements for Safety (Medicinsk elektrisk udstyr - Del 1: Generelle krav til sikkerhed)	2005

Fysiske dimensioner

Størrelse 277 mm B x 353 mm H x 267 mm D

Vægt 7,3 kg

I drift

Temperatur +10 °C til +33 °C

Luftfugtighed 30 % til 75 % relativ luftfugtighed

Barometertryk 700 til 1060 hPa

Under transport og opbevaring

Temperatur -40 °C til +70 °C

Luftfugtighed 10 % til 95 % relativ luftfugtighed

Barometertryk 500 hPa til 1060 hPa

Display/berøringsskærm

Type Høj kontrast, digital, grafisk farve, synlig i komplet mørke

Opløsning Skærmen er 21 cm diagonalt, opløsning 480 x 640 pixel

Audio Output (lydudgang)

Lydniveau for basislinjelyd 60 dBA minimum SPL (1 m)

Elektriske specifikationer

Indgangsspænding 100-240 V ± 10 %

Frekvens 50/60 Hz

Strømforbrug 500 V A

Ekstra vekselstrømsudgang 200 V A maks.

Intern sikring 5 x 20 mm T. L. 5 A, 250 V

Medtronic Xomed P/N 11270066

Arbejds cyklus for påsat del Maksimalt tændt i 120 sekunder

Minimum slukket i 180 sekunder

Varenumre for netledning

Nordamerika: USA, Barbados, Belize, Bolivia, Canada, Columbia, Ecuador, Venezuela Standard P/N EA600 eller 1895820 6 meter P/N EA650 eller 189721	Storbritannien, Irland, Hong Kong, Malaysia, Singapore Varenr. EA606 eller 1895821	Europa: Østrig, Belgien, Finland, Frankrig, Tyskland, Grækenland, Korea, Luxembourg, Holland, Norge, Portugal, Spanien, Sverige Varenr. EA602 eller 1895822
Kina Varenr. EA604	Indien, Sydafrika Varenr. EA607	Schweiz Varenr. EA601
Argentina Varenr. EA608	Israel Varenr. EA609	Danmark Varenr. EA610
Australien, New Zealand Varenr. EA605	Japan Varenr. EA603 eller 1895823	Italien, Chile Varenr. EA611

LYD OG FIGURER FOR SYSTEM

Lydalarmer og toner

Følgende alarmer og toner kan lyde under anvendelse af IPC-konsollen.

Lydalarm

Når systemet detekterer en fejl, vises der en meddelelse på berøringsskærmen og systemet udsender en sekvens på tre toner.

Toner

IPC-tone	Årsag(er)
1 tone	<ul style="list-style-type: none"> Bekræftelse af, at der trykkes på en knap, som medfører en ændring. Skift fra frem til vibrering. Skift af aktivt håndstykke.
2 toner	Skift fra vibrering til frem.
3 toner	<ul style="list-style-type: none"> Lydalarm. Fejl detekteret. Se skærbilledet for fejlmeddelelse. Aktivt håndstykke er i tilbage og fodpedalen er trykket ned. Første gang tilbehøret skifter fra frem til tilbage.
Lang tone	Skift fra håndstykke til bor.

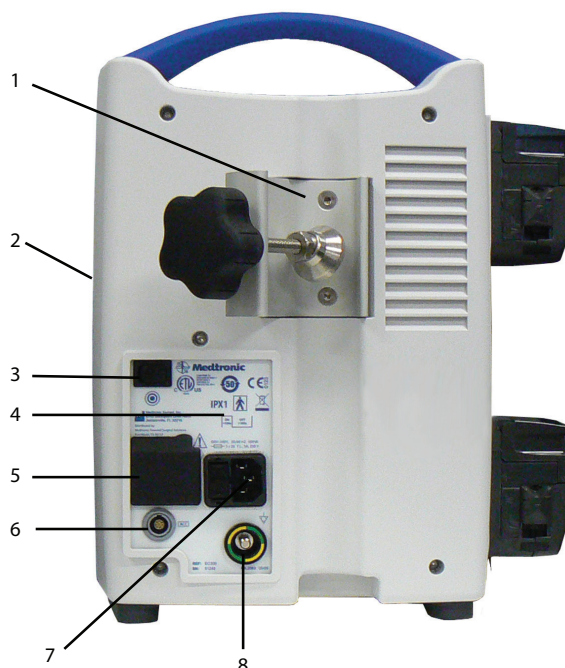
Systemfigurer

Figur 1-1. Forside af IPC-konsol



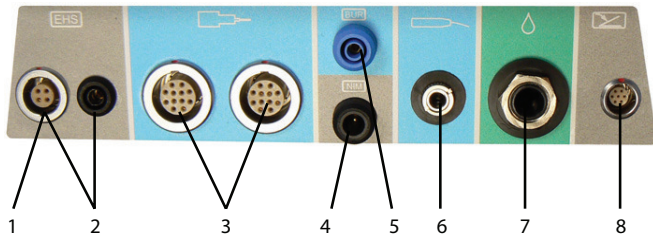
- 1 Pumpe 1: Kølemiddel, rengøring af linse eller skylning
- 2 Berøringsskærm
- 3 Strøm, til/fra
- 4 Pumpe 2: Skylning eller rengøring af linse
- 5 Konsollens konnektorpanel til eksterne enheder

Figur 1-2. Bagside af IPC-konsol



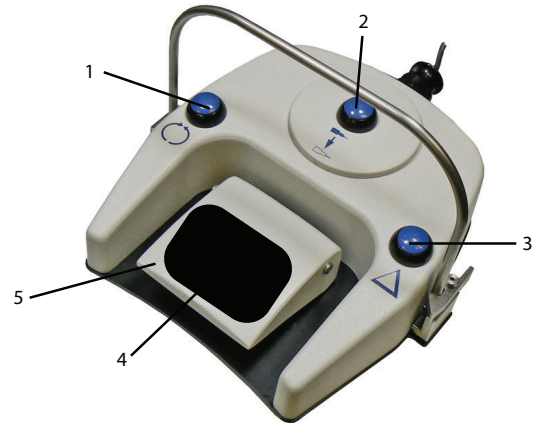
- 1 Stativklemme
- 2 Port til compact flash-kort (bruges af Medtronic)
- 3 Manuel start/stop
- 4 Adgang til sikringer
- 5 Stikkontakt til tilbehør
- 6 Endo-Scrub 2-konnektor
- 7 Netledningskonnektor af hospitalskvalitet
- 8 Ækvipotential. Anvend potentialudligningsleder.

Figur 1-3. IPC-konsollens konektorpanel



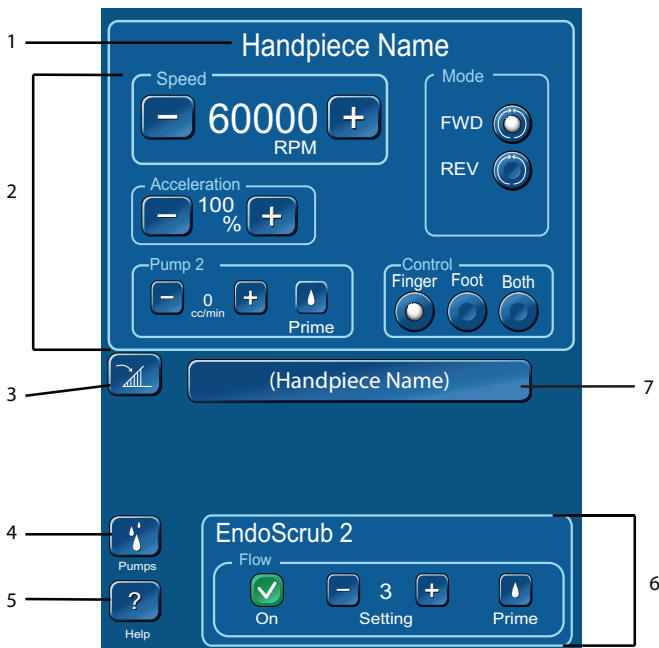
- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Legend EHS-motor | 4 Stimuleringsindgang fra patientgrænseflade (NIM eller NIM-Eclipse) |
| 2 Legend EHS Stylus-motor | 5 Stimuleringsudgang til Stim-borguide eller Powerease |
| 3 Håndstykke til shaver til rygsøjle, StraightShot M4 mikrodebrider, StraightShot Magnum II mikrodebrider, StraightShot III mikrodebrider, Stylus Touch-motor, Visao-bor, Indigo-bor, Midas Rex-mikrosave, Triton-bor | 6 Skeeter håndstykke |
| | 7 Endo-Scrub 2 fingerkontakt, Fjernbetjening til Endo-Scrub 2-fodpedal Intelliflow-skylning |
| | 8 Multifunktion-fodpedal |

Figur 1-4. Multifunktion-fodpedal



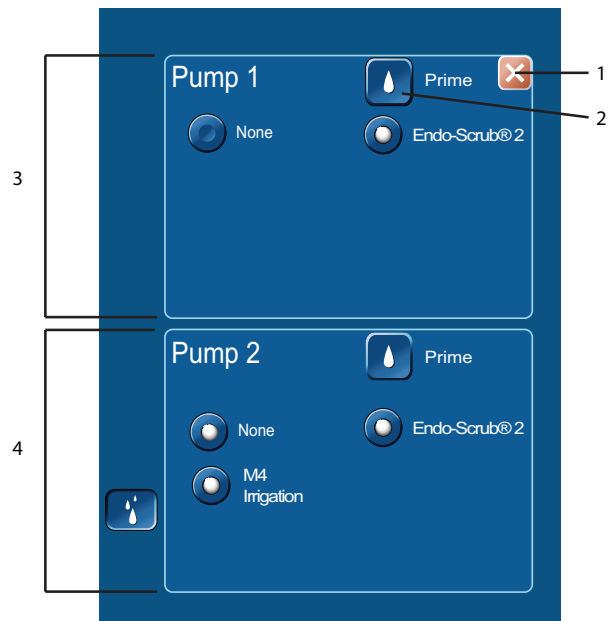
- | | |
|-------------------|------------------------|
| 1 Funktion-knap | 4 Skridsikker fodplade |
| 2 Håndstykke-knap | 5 Fodpedal |
| 3 Styring-knap | |

Figur 1-5. IPC-berøringsskærm



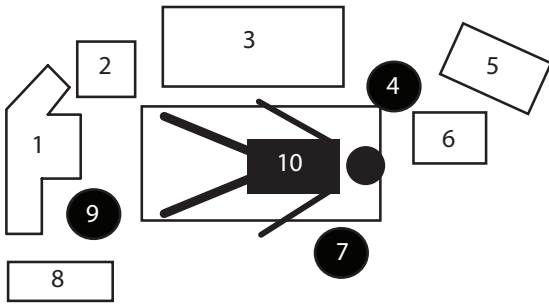
- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Zobrazuje aktivní přístroj | 5 Åbner skærbilledet Help (Hjælp) |
| 2 Kontrolpanel for tilbehør | 6 Panel for skylletilbehør |
| 3 Variabel styring af fodpedal | 7 Inaktivt håndstykke |
| 4 Åbner skærbilledet Pumps (Pumpe) | |

Figur 1-6. IPC-skærbilledet Pumps (Pumper)



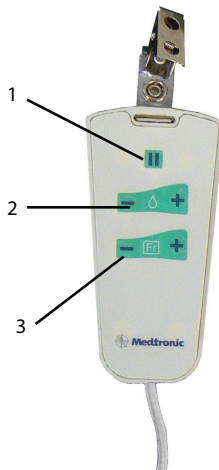
- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1 Luk pumpens panel | 3 Pump 1 (Pumpe 1)-panel, tilgængeligt tilbehør |
| 2 Prime/Flush (Prim/skyl)-pumpe | 4 Pump 2 (Pumpe 2)-panel, tilgængeligt tilbehør |

Obrázek 1-7. Uspořádání operačního sálu



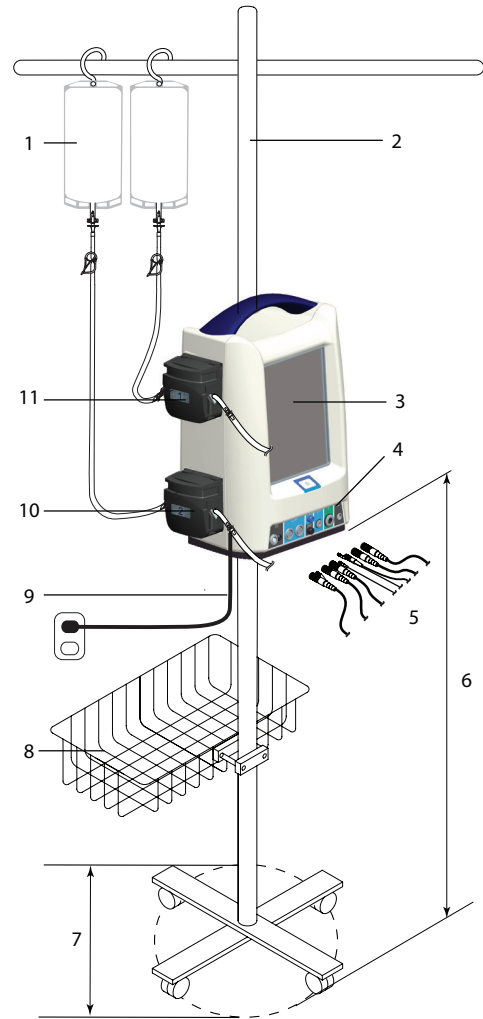
- | | | | |
|---|--------------------------------|----|-----------------------------|
| 1 | Vybavení pro anestezii | 6 | Mikroskop |
| 2 | Systém IPC | 7 | Chirurg |
| 3 | Chirurgické nástroje a pomůcky | 8 | Elektrochirurgická jednotka |
| 4 | Instrumentárka | 9 | Anesteziolog |
| 5 | Monitor NIM | 10 | Pacient |

Figur 1-9. Fjernbetjening til Intelliflow



- | | |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Pause/til-fra |
| 2 | Øg/sænk til finjustering |
| 3 | Øg/sænk til grovjustering ELLER valg af størrelse af rør i rustfrit stål (Fransk størrelse) til sug med skyl |

Obrázek 1-8. Konfigurace systému IPC



- | | | | |
|---|--------------------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Proplachovací a ochlazovací vaky | 7 | Maximální průměr základny je 53 cm. |
| 2 | Proplachovací stojan | 8 | Koš proplachovacího stojanu |
| 3 | Konzola IPC | 9 | Napájecí kabel |
| 4 | Pole konektorů konzoly | 10 | Pumpa 2 |
| 5 | Kabely příslušenství | 11 | Pumpa 1 |
| 6 | Maximální výška od podlahy je 89 cm. | | |

POKYNY PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE

Dále naleznete všeobecný návod k zařízení IPC před jeho použitím. Sekce „Accessories or Additional Devices Operating Instructions“ (Provozní pokyny pro příslušenství nebo přídavná zařízení) obsahuje provozní pokyny pro jednotlivá příslušenství.

Po převzetí systému od dodavatele

- Ověřte, že obsah balení odpovídá dodacímu listu. Pokud je neúplný nebo poškozený, obraťte se na zákaznický servis společnosti Medtronic.
- Pokud je přepravní obal poškozený nebo ochranná výplň jeví známky stlačení, informujte dopravce a zákaznický servis společnosti Medtronic. Přepravní obaly uchovejte pro kontrolu dopravy.
- Po vybalení uschovejte krabice a obalový materiál. V případě, že by bylo nutné přístroj někam posílat, přepravní obaly poskytují náležitou ochranu.

Nastavování IPC

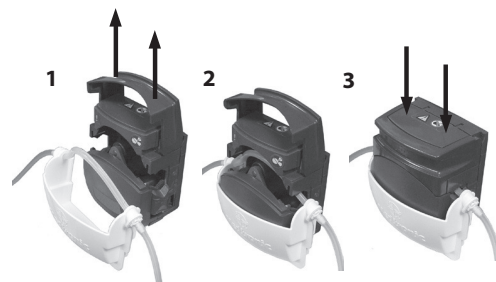
Podrobné instrukce naleznete v příslušných tématech.

1. Nainstalujte kazety pump nebo irigační hadičky.
2. Připravte konzolu IPC k použití.
3. V případě nutnosti proveďte kalibraci dotykové obrazovky.
4. V případě nutnosti upravte systémová nastavení.
5. Nastavte pumpy a naplňte jejich boly.
6. Zkontrolujte provoz systému.
7. Stiskněte tlačítko manuálního startu/zastavení na zadní straně konzoly (obrázek 1-2) a ověřte, že lze spustit/zastavit násadec, irigaci nebo chladivo.

Instalace kazet pump nebo irigačních hadiček

1. Zjistěte správné umístění pumpy a zdvihněte zámek (obrázek 1-10).
Pumpa 1: Chladicí kapalina, čištění objektivu nebo irigace
Pumpa 2: Irigace
Důležité upozornění: Číslo na pumpě musí odpovídat číslu na kazetě (buď 1/1 nebo 2/2). Pokud kazeta nemá číselné označení, použijte k její instalaci obrazovku Pump Setup (Nastavení pumpy).
2. Vložte kazetu pumpy.
3. Zcvakněte zámek pumpy.
Varování: Ujistěte se, že kazeta nijak neohýbá hadičky.

Obrázek 1-10. Instalace kazety pumpy



Připravte konzolu IPC k použití

1. Ověřte uspořádání operačního sálu (obrázek 1-7). Chirurg může mít preference, pokud jde o místo a viditelnost.
2. Ujistěte se, že kolečka přepravního vozíku IPC konzoly jsou zamčená.
3. Proveďte všechny komponenty, zda nejsou poškozené, a určete, zda je systém připraven k použití.
4. Připevněte konzolu IPC a vaky s irigačním prostředkem/chladivem na stojan infuze (obrázek 1-8).
Důležité upozornění: Vaky s irigačním prostředkem/chladivem připevněte nad konzolu IPC, zajistíte tak odpovídající průtok.
5. Zapojte konzolu IPC ke zdroji napájení. Systém IPC umístěte způsobem, který nepřekáží vstupu napájení pro účely odpojení napájení zajištěného napájecím kabelem.
6. Najděte odpovídající port pro připojení nožního pedálu nebo příslušenství na konektorovém panelu (obrázek 1-3), zarovnejte značku na konektoru se značkou na konzole a potom vložte konektor.
7. Připojte hadičky odsávání, chlazení nebo irigační hadičky.
8. Zapněte konzolu IPC a ověřte, že systém projde samotestem.
Poznámka: Pokud konzola IPC nezjistí násadec nebo nožní pedál, objeví se obrazovka Connect Handpiece/Connect Footswitch (Připojte násadec/Připojte nožní spínač). Postupujte následovně:
 - Ověřte, že je kabel připojený ke správnému připojovacímu portu.
 - Stiskněte tlačítko [OK] v okně Connect Handpiece/Connect Footswitch (Připojte násadec/Připojte nožní spínač) pro pokračování užívání konzoly IPC bez násadce nebo nožního pedálu.

Kalibrace dotykové obrazovky

Poznámka: Tento krok není povinný.

1. Zapněte konzolu IPC.
2. Po startu systému stiskněte na obrazovce Splash (Úvodní obrazovka) tlačítko [Settings] (Nastavení).
3. V obrazovce Settings (Nastavení) stiskněte možnost Touch Screen Calibration (Kalibrace dotykové obrazovky) a řiďte se pokyny na obrazovce.

Změna nastavení systému

Poznámka: Během provádění chirurgické operace lze přepsat systémová nastavení.

1. Zapněte konzolu IPC.
2. Při startu systému stiskněte na obrazovce Splash (Úvodní obrazovka) tlačítko [Settings] (Nastavení).
3. Pro změnu jazyka stiskněte příslušný jazyk.





4. Pro změnu výchozích nastavení stiskněte tlačítko **[Default]** (Výchozí).
 - Na obrazovce Default (Výchozí hodnoty) stiskem šipek vpřed nebo vzad měňte příslušenství.
 - Změňte výchozí nastavení.
 - Pro potvrzení systémových nastavení a návrat na obrazovku Splash (Úvodní obrazovka) stiskněte tlačítko **[OK]**.
5. V případě příslušenství se slyšitelnými tóny stiskněte tlačítko Slyšitelné tóny REV (Zpětný), které ovládá následující funkce:
 - Po aktivaci zpětného režimu ze systému zazní jedna série pípnutí zpětného režimu.
 - Při prvním použití vrtačky ve zpětném režimu po aktivaci tohoto režimu ze systému zazní jedna série pípnutí zpětného režimu.
6. Pro potvrzení systémových nastavení a návrat na dotykovou obrazovku IPC konzoly stiskněte tlačítko **[OK]**.
7. Chcete-li obnovit výchozí nastavení od výrobce, stiskněte **[Restore]** (Obnovit).

Výchozí nastavení násadce

Nastavení systému závisí na tom, které násadce jsou připojené ke konzole. Následující tabulka určuje výchozí konfigurace, výchozí nastavení (X) a výchozí možnosti (O).

Násadec	Rychlost			Režim nebo spínač volby režimu							
	Rotací za minutu	Cyklů za minutu	%	Vpřed	Oscilace	Zpět	Akcelerace	Velikost	Průtok	Irigace	Ovládání
Visao	80 000			X		O				30	
Indigo	52 000			X		O				30	
Midas Rex SC1		3400		O	X					60	
StraightShot M4	5000			O	X					30	
StraightShot III, Magnum II	5000			O	X					30	
Legend EHS Stylus	60 000			X		O	45 %			0	
Legend EHS	70 000			X		O				0	
Stylus Touch	60 000			X		O	100 %			0	Prst
Skeeter	16 000			X		O				0	
Endo-Scrub 2									3		
Odsávací irigátor								8	50 %		
Triton			100	X							
			100			X					
Mikropily Midas Rex			100							0	
Powerease	120			X							
	200				X						
	250					X					

Nastavení pump a naplnění jejich bolů

- Systém IPC zapne pumpu 1 a/nebo 2 na dostatečně dlouhou dobu, aby se při prvním stisku tlačítka plnění bolu pump odvedl všechen vzduch z hadiček. 
 - Systém IPC při vypnutí a zapnutí systému resetuje funkci plnění bolu.
 - Po naplnění bolu pumpy se tlačítko a funkce naplňování stanou funkcí a tlačítkem proplachování.
 1. Připojte hadičky z IPC kazety k irigaci nebo hadičkám chlazení na příslušenství.
 2. Na irigační hadičce přepněte svorku do pozice OPEN (Otevřeno).
 3. Pokud příslušenství využívá průzračnou odkapávací komoru (Visao), naplňte ji chladivem. Pro naplnění stlačujte a uvolňujte komoru dokud nebude plná.
 4. Na dotykové obrazovce IPC (obrázek 1-5) stiskněte tlačítko pump. 
- Poznámka:** Obrazovka pump IPC je dostupná také z obrazovky Connect Handpiece/Connect Footswitch (Připojte násadec/Připojte nožní spínač), kterou systém zobrazuje během přípravy IPC k použití v případě, že není zjištěn násadec nebo nožní spínač.
5. Na obrazovce pump IPC konzoly (obrázek 1-6) vyberte příslušenství pro každou pumpu.
 6. Pro každou pumpu stiskněte tlačítko plnění bolu  a ověřte následující:
 - Pumpy jsou spuštěné, dokud není odveden všechen vzduch z hadiček.
 - Na hrot irigačního zařízení proudí malé množství lubrikantu.
 - Pumpy se vypnou.
 7. Stiskněte tlačítko Zavřít. 




Výchozí nastavení pumpy

Nastavení pumpy závisí na tom, které násadce jsou připojené ke konzole. Následující tabulka určuje výchozí nastavení (X) a výchozí možnosti (O) pumpy.

Násadec	Pumpa 1		Pumpa 2		Endo-Scrub 2		Odsávací irigátor	
	Chlazení	Irigace	Irigace	Pumpa 1	Pumpa 2	Pumpa 1	Pumpa 2	
Visao	X		X			O	O	
Indigo		O	X	O	O	O	O	
Midas Rex SC1		O	X	O	O			
StraightShot M4		O	X*	X	O			
StraightShot III, Magnum II		O	X*	X	O			
Legend EHS Stylus		X	O*	O	O	O	O	
Legend EHS		X	O	O	O	O	O	
Stylus Touch		X	O	O	O	O	O	
Skeeter				O	O	O	O	
Endo-Scrub 2		X	O	X	O			
Odsávací irigátor		O	O			O	O	
Mikropily Midas Rex		O	X	O	O	O	O	
Powerease				O	O	O	O	
				O	O	O	O	
				O	O	O	O	

* Když IPC detekuje násadce StraightShot M4 i Legend EHS Stylus Touch, bude při výchozím nastavení pumpa 2 nastavena jako „sdílená“ irigační pumpa. Musíte ručně připojit irigační hadičku do aktivního násadce.

Ověření provozu systému

- Ověřte, že pedál irigátoru spouští násadec a tok irigační kapaliny. Zkontrolujte změny rychlosti od bílé po žlutou v obrazovce Speed (Rychlost) na dotykovém displeji.
- Ověřte funkčnost tlačítek nožního pedálu. Další informace získáte v sekci „Provoz multifunkčního nožního pedálu“.
- Zkontrolujte na dotykové obrazovce, že můžete provádět všechny následující akce:
 - Úprava rychlosti: V obrazovce Speed (Rychlost) použijte tlačítka plus a mínus v okně zvlhčování. 
 - Změna režimů: V okně Mode (Režim) stiskněte libovolné tlačítko režimu. 
 - Úprava průtokové rychlosti: Použijte tlačítka plus a mínus v okně Irrigation (Zvlhčení). 

IPC KOMPONENTY**Sekundární zdroj napájení konzoly**

Varování: Sekundární zdroj napájení je dostupný pouze s IPC konzolami Hydrodebrider a kostního mlýnku (viz W82). Sekundární zdroj napájení je určen pouze k použití s napětím ≤120 V střídavého proudu.

Multifunkční nožní pedál

Pro spuštění/zastavení násadce, ovládání rychlosti násadce, výběr násadce a výběr režimu provozu můžete použít multifunkční nožní pedál (obrázek 1-4). V tématu Ovládání multifunkčního nožního pedálu najdete sekci věnující se specifickému užití a ovládání každého násadce.

Selhání multifunkčního nožního pedálu

Selže-li během provozu multifunkční nožní pedál, použijte k provozu násadce tlačítko manuálního startu/zastavení (obrázek 1-2) na zadní straně IPC konzoly.

Dálkový ovladač irigace Intelliflow

Použijte Dálkový ovladač irigace Intelliflow (obrázek 1-9) ke spuštění/zastavení a změně průtoku irigační kapaliny ze sterilního pole.

Používáte-li irigaci násadce:

- Pro pozastavení průtoku irigační kapaliny stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí pozastavení.
- Pro úpravu průtoku stiskněte tlačítko přesného nastavení nebo tlačítko zvýšení/snížení hrubého nastavení.

Používáte-li odsávací irigátor:

- Pro pozastavení, vypnutí nebo zapnutí odsávacího irigátoru stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí pozastavení.
- Pro úpravu průtoku stiskněte tlačítko zvýšení/snížení přesného nastavení.
- Pro výběr velikosti ocelové trubky (francouzská míra) stiskněte tlačítko velikosti trubky z nerezové oceli.

VEJLEDNING OG FABRIKANTENS ERKLÆRING – ELEKTROMAGNETISK IMMUNITET

Del I

Vejledning og fabrikantens erklæring – elektromagnetisk immunitet – del I			
IPC'en er beregnet til at blive anvendt i det herunder specificerede elektromagnetiske miljø. Kunden eller brugeren af IPC'en skal sikre, at den anvendes i et sådant miljø.			
Immunitetstest	IEC/EN60601-1-2 testniveau	Overensstemmelsesniveau	Elektromagnetisk miljø - vejledning
Elektrostatisk udladning (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV kontakt ±8 kV luft	±6 kV kontakt ±8 kV luft	Gulve bør være af træ, beton eller keramikfliser. Hvis gulve er dækket af syntetisk materiale, bør den relative fugtighed være mindst 30 %.
Elektriske hurtige strømudsving/spring IEC 61000-4-4	±2 kV til strømforsyningsledninger ±1 kV til ind-/udgangsledninger	±2 kV til strømforsyningsledninger ±1 kV til ind-/udgangsledninger	
Stød IEC 61000-4-5	±1 kV differential-tilstand ±2 kV fælles-tilstand	±1 kV differential-tilstand ±2 kV fælles-tilstand	Lysnetkvaliteten bør være den, der typisk forefindes i erhvervs- eller i hospitalsmiljøer.
Spændingsfald, korte afbrydelser og spændingsudsving på strømforsyningslinjer IEC 61000-4-11	<5 % UT (>95 % fald i UT) i 0,5 cyklus	<5 % UT (>95 % fald i UT) i 0,5 cyklus	Lysnetkvaliteten bør være den, der typisk forefindes i erhvervs- eller i hospitalsmiljøer. Hvis brugeren af IPC'en har behov for fortsat drift under strømafbrydelser, anbefales det, at IPC'en forsynes med strøm fra en nødstrømforsyning eller et batteri.
	40 % UT (60 % fald i UT) i 5 cyklusser	40 % UT (60 % fald i UT) i 5 cyklusser	
	70 % UT (30 % fald i UT) i 25 cyklusser	70 % UT (30 % fald i UT) i 25 cyklusser	
	<5 % UT (>95 % fald i UT) i 5 sek.	<5 % UT (>95 % fald i UT) i 5 sek.	
Lysnetfrekvens (50/60 Hz) magnetfelt IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Strømfrekvens magnetfelter bør være på de niveauer, der er karakteristiske i typiske kommercielle sammenhænge eller hospitalsmiljøer.

Bemærk: UT er lysnetspændingen før aktivering af testniveauet.

Vejledning og fabrikantens erklæring – elektromagnetiske emissioner		
IPC'en er beregnet til at blive anvendt i det herunder specificerede elektromagnetiske miljø. Kunden eller brugeren af IPC'en skal sikre, at den anvendes i et sådant miljø.		
Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø - vejledning
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe 1	IPC'en er velegnet til tilslutning til alle strømkilder, med undtagelse af private hjem og strømkilder, der er direkte forbundet til lavspændingsforsyningsnet, som forsyner bygninger, der benyttes til boligformål.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse A	
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spændingssvingninger IEC 61000-3-3	I overensstemmelse med	

Anbefalet sikkerhedsafstand mellem bærbart og mobilt radiokommunikationsudstyr og IPC'en.

IPC'en er beregnet til brug i et elektromagnetisk miljø, i hvilket udstrålende radioforstyrrelser er under kontrol. Kunden eller brugeren af IPC'en kan forebygge elektromagnetisk interferens ved at opretholde en mindste sikkerhedsafstand mellem det bærbare og mobile RF-kommunikationsudstyr (sendere) og IPC'en, som anbefalet nedenfor, alt efter kommunikationsudstyrets maksimale udgangseffekt.


Nomineret maksimal udgangseffekt for senderen W	Sikkerhedsafstand afhængigt af senderens frekvens		
	150 kHz til 80 MHz d = 1,2 √P	80 MHz til 800 MHz d = 1,2 √P	800 MHz til 2,5 GHz d = 2,3 √P
0,01	0,12	0,12	0,23
0,10	0,38	0,38	0,73
1,00	1,20	1,20	2,30
10,00	3,80	3,80	7,30
100,00	12,00	12,00	23,0

For sendere med en nominel maksimal udgangseffekt, som ikke er nævnt ovenfor, kan den anbefalede sikkerhedsafstand d i meter (m) anslås ud fra den ligning, der er relevant for senderens frekvens, hvor P er senderens maksimale udgangseffekt i watt (W) ifølge fabrikantens oplysninger.

BEMÆRK 1 Ved 80 MHz og 800 MHz gælder sikkerhedsafstanden for det højeste frekvensområde.

BEMÆRK 2 Disse retningslinjer kan ikke anvendes i alle situationer. Elektromagnetisk udbredelse påvirkes af absorption og refleksion fra strukturer, genstande og mennesker.

Del II

IPC'en er beregnet til at blive anvendt i det herunder specificerede elektromagnetiske miljø. Kunden eller brugeren af IPC'en skal sikre, at den anvendes i et sådant miljø.			
Immunitetstest	IEC/EN60601-1-2 testniveau	Overensstemmelsesniveau	Elektromagnetisk miljø - vejledning
			Bærbart og mobilt radiokommunikationsudstyr bør ikke anvendes tættere på nogen del af IPC'en, inkl. kabler, end den anbefalede sikkerhedsafstand, der beregnes ud fra den ligning, der er relevant for senderens frekvens. Anbefalet sikkerhedsafstand
Ledet radiosignal	3 Vrms	3 Vrms	$d = 1,2 \sqrt{P}$
IEC 61000-4-6	150 kHz til 80 MHz		
Udstrålet radiosignal	3 V/m	3 V/m	$d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz til 800 MHz
IEC 61000-4-3	80 MHz til 2,5 GHz		$d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz til 2,5 GHz
			Hvor P er den maksimale udgangseffekt for senderen i watt (W) ifølge fabrikanten af senderen, og d er den anbefalede sikkerhedsafstand i meter (m). Feltstyrker fra faste radiosendere, som er fastlagt med en elektromagnetisk undersøgelse på stedet, ^a bør være mindre end opfyldelsesniveauet i hvert frekvensområde. ^b Der kan opstå interferens i nærheden af udstyr, der er mærket med følgende symbol: 
BEMÆRK 1 Ved 80 MHz og 800 MHz gælder det højeste frekvensområde.			
BEMÆRK 2 Disse retningslinjer kan ikke anvendes i alle situationer. Elektromagnetisk udbredelse påvirkes af absorption og refleksion fra strukturer, genstande og mennesker.			
BEMÆRK 3 Når IPC bruges med Stylus Touch, er overholdelsesniveauet 3 V/m bortset fra 88 MHz til 91 MHz, hvor det er 1 V/m. Ligningen for separationsafstanden for IPC med Stylus Touch er $d = 3,5 \sqrt{P}$ i det frekvensområde.			
a Feltstyrker fra faste sendere såsom basestationer for radiotelefoner (mobile/trådløse), landmobile radioer, amatørradio, AM og FM radio- og tv-udsendelser kan ikke forudsiges rent teoretisk med nøjagtighed. Man bør overveje en elektromagnetisk pladsundersøgelse for at få adgang til det elektromagnetiske miljø, der hidrører fra faste radiotransmittere. Hvis den målte feltstyrke på det sted, hvor IPC'en bruges, overstiger det ovennævnte gældende RF-opfyldelsesniveau, skal IPC'en observeres for at bekræfte normal drift. Hvis der observeres unormal ydelse, kan det være nødvendigt at foretage ekstra målinger såvel som at ændre retning eller placering af IPC'en.			
b I frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz bør feltstyrkerne være mindre end 3 V/m.			

BEGRÆNSET GARANTI

- A. Denne begrænsede garanti gælder for alle, der køber et Medtronic IPC-system. Denne begrænsede garanti gives kun til den køber, der køber IPC-systemet direkte fra Medtronic eller fra et af dets datterselskaber, eller dets autoriserede distributør eller repræsentant. IPC-systemet inkluderer konsollen, motoren eller håndstykket, fodstyringen, motorkablerne, instrumentationsindkapsling og -bakker (herefter refereret til som Systemkomponenter), lige og vinklet motortilbehør (herefter refereret til som "Tilbehør"), borguider og teleskoprør (herefter refereret til som Semi-geanvendelige komponenter) og dissektionsinstrumenter, skylle- og kølemiddelslanger og fjernbetjening til Intelliflow (herefter refereret til som Engangskomponenter) og samlet refereret til som IPC-systemet, medmindre specifikt anført.
- Hvis en Systemkomponent ikke fungerer i henhold til denne begrænsede garanti (et år fra salgsdatoen for en ny Systemkomponent eller 90 dage fra salgsdatoen for en istandsat eller brugt Systemkomponent), vil Medtronic enten reparere eller udskifte Systemkomponenten eller en vilkårlig del deraf.
 - Hvis en tilknyttet del ikke fungerer i henhold til Medtronics angivne specifikationer under denne begrænsede garanti (90 dage fra salgsdatoen for en ny tilknyttet del), vil Medtronic enten reparere eller udskifte den tilknyttede del eller en vilkårlig del deraf.
 - Såfremt en Semi-geanvendelig komponent ikke virker i overensstemmelse med Medtronics offentliggjorte specifikationer i løbet af gyldighedsperioden for denne begrænsede garanti (30 dage fra datoen for salg af en ny Semi-geanvendelig komponent), vil Medtronic enten reparere eller udskifte den Semi-geanvendelige komponent eller eventuelle dele deraf.
 - Hvis en Engangskomponent ikke fungerer i overensstemmelse med Medtronics angivne specifikationer, og dette konstateres før sidste anvendelsesdato, erstatter Medtronic Engangskomponenten.
- B. For at være berettiget til denne begrænsede garanti skal følgende betingelser være opfyldt:
- Produktet skal anvendes på eller inden dets "Anvendes før" dato, hvis en sådan findes.
 - Produktet skal anvendes i overensstemmelse med dets mærkning, og det må ikke ændres eller udsættes for misbrug, mishandling, uheld eller forkert håndtering.
 - Hvis der opdages en defekt, skal den anmeldes skriftligt til Medtronic inden tredive (30) dage.
 - Produktet skal returneres til Medtronic inden tredive (30) dage, efter at Medtronic har modtaget anmeldelsen, der er nævnt ovenfor i (3).
 - Ved en nærmere undersøgelse af Produktet af Medtronic skal Medtronic have konstateret, at: (i) Produktet ikke har været repareret eller ændret af andre end Medtronic eller dets autoriserede repræsentant, (ii) Produktet ikke har været anvendt under andre forhold end normal brug, og (iii) der er foretaget den foreskrevne periodiske vedligeholdelse og service, hvis relevant, på Produktet.
- C. Denne begrænsede garanti skal fortolkes indskrænkende i henhold til sin ordlyd. DENNE BEGRÆNSEDE GARANTI ERSTATTER ALLE ANDRE GARANTIER, UDTRYKKELEGE ELLER STILTIENDE, UANSET OM DE ER LOVBESTEMTE, HERUNDER EVENTUELLE STILTIENDE GARANTIER FOR SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. Medtronic kan under ingen omstændigheder holdes erstatningspligtig for nogen form for følgeskader, hændelige skader, potentielle skader eller andre lignende skader, som opstår på grund af en defekt, fejl eller funktionsnedbrud i IPC-systemet, uanset om en klage over sådanne skader er baseret på garantien, en kontrakt, forsømmelighed eller på nogen anden måde.
- D. De undtagelser og begrænsninger, der er anført ovenfor, har ikke til formål at fravige gældende lov og skal ikke fortolkes i den retning. Brugere kan have lovbestemte garantirettigheder i medfør af lovgivningen om salg af forbrugsvarer. Hvis nogen del af denne begrænsede garanti kendes ulovlig, ugyldig eller i modstrid med gældende lov, har dette ikke betydning for gyldigheden af den øvrige del af denne begrænsede garanti og alle rettigheder og pligter skal fortolkes, så de opnår samme effekt, som hvis den begrænsede garanti ikke havde indeholdt den ulovlige eller ugyldige del.

FOR GENSTANDE, DER ER KONTAMINERET MED TSE STOFFER

Medtronic ENT/NT, returpolitik angående transmissible spongiforme encephalopatii (TSE)

Medtronic vil ikke autorisere eller godtage returnering af produkter, der har været i direkte kontakt med patienter, eller er kontamineret med kropsvæsker fra patienter, der er mistænkt for at have eller har fået bekræftet diagnosen transmissible spongiform encephalopati/ Creutzfeldt-Jakob sygdom (TSE/CJD).

Følgende er anbefalede retningslinjer og kan variere i overensstemmelse med specifikke politikker og procedurer på de enkelte hospitaler. Personalet på behandlingsenheden skal kontakte deres afdeling for infektionskontrol for at få de gældende procedurer og bestemmelser for behandling af genbrugeligt udstyr, når der er mistanke om kontamination med Creutzfeldt-Jakob sygdom (CJD) eller transmissible spongiform encephalopati (TSE).

Medtronic dissektionsinstrumenter, bor eller knivsblade, der anvendes til en patient, som mistænkes at have TSE/CJD, skal bortskaffes ved forbrænding. Genbrugeligt udstyr, der er blevet anvendt til patienter med mistænkt Creutzfeldt-Jakob sygdom (CJD) eller anden transmissible spongiform encephalopati (TSE), skal anbringes i karantæne og ikke bruges igen, før diagnosen er blevet bekræftet eller udelukket. Genbrugeligt udstyr skal anbringes i karantæne, efter det er blevet rengjort, dekontamineret, steriliseret og emballeret i en hård, forseglet beholder, indtil den endelige diagnose stilles. Hvis mistanken om TSE/CJD viser sig ubegrundet, kan det genbrugelige udstyr, der er i karantæne, returneres og genbruges, efter at det er blevet rengjort, dekontamineret og steriliseret.

Medtronic anbefaler, at alle Medtronic-produkter, der bruges direkte til en patient med bekræftet TSE, skal bortskaffes ved forbrænding. Kontakt den lokale salgsrepræsentant for at købe erstatningsprodukter eller anskaffe udstyr til udlån.

Yderligere oplysninger kan fås hos den lokale repræsentant for kundeservice.

TRITON ELEKTRISK HÅNDSTYKKE MED HØJT OMDREJNINGSMOMENT

BESKRIVELSE AF ANORDNINGEN

Triton elektriske håndstykker med højt drejningsmoment kan fjerne hårdt og blødt væv, børe førehuller og føre skruer, tråd og stifter under spinale, kraniale og småknoglede kirurgiske indgreb, udført i en operationsstue af kirurger, der er oplært i dets brug.

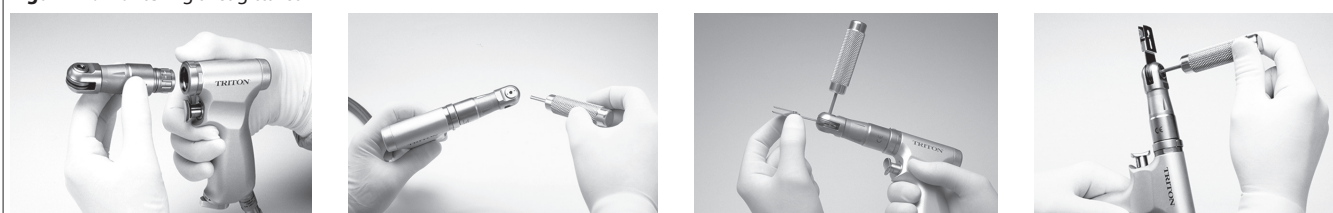
Følgende instruktioner til Triton elektriske håndstykker med højt omdrejningsmoment er ud over de generelle instruktioner til samling i "Opsætning af IPC'en". Fuldfør opsætning af IPC'en og fortsæt derefter med instruktionerne nedenfor.

MONTERING AF TRITON SAGITTALE SAV

Advarsel: Triton savtilbehør må kun bruges med Medtronic Triton savblade. Se Triton Quick Reference Saw Blade Guide (Hurtigreferenceguide til Triton savblade) (LIT200017) for yderligere oplysninger om Triton savblade.

1. Isæt det sagittale savtilbehør i håndstykket i en position, der gør det nemt at indføre den sagittale savnøgle (Figur 2-1).
Bemærk: Du kan installere tilbehøret i 12 forskellige positioner for at lette korrekt kirurgisk adgang.
2. Isæt den sagittale savnøgle i tilbehøret og drej imod uret, indtil der mærkes en let modstand.
3. Isæt bladet i mellemrummet mellem de to kæber, og sørg for, at bladet sidder korrekt.
4. Drej den sagittale savnøgle med uret for at låse bladet. Kør kort, og stram derefter bladet igen.
Forsigtig! Stram ikke for meget.

Figur 2-1. Montering af sagittal sav



MONTERING AF TRITON SAGITTALE SAV

Hvis du vil fjerne Triton savbladet, skal du isætte den sagittale savnøgle i tilbehøret og dreje imod uret.

MONTERING AF TRITON REVERSERENDE SAVTILBEHØR

Advarsel: Triton savtilbehør må kun bruges med Medtronic Triton savblade. Se Triton Quick Reference Saw Blade Guide (Hurtigreferenceguide til Triton savblade) (LIT200017) for yderligere oplysninger om Triton savblade.

1. Løsn patronens møtrik, sæt derefter bladet i og skub det helt i bund (Figur 2-2).
Bemærk: Du kan installere tilbehøret i forskellige positioner for at lette korrekt kirurgisk adgang.
2. Spænd patronens møtrik med fingrene. Kør kort, og stram derefter patronens møtrik igen.

Figur 2-2. Montering af reverserende sav



AFMONTERING AF TRITON REVERSERENDE SAVTILBEHØR

Hvis du vil fjerne Triton reverserende savblad, skal du skrue patronens møtrik af.

MONTERING AF TRITON AO/SYNTHES-SPÆNDEPATRON OG TRINKLE-DREJEPATRON

1. Hvis du vil installere et borehoved, skal du trække tilbehørskraven tilbage (Figur 2-3).
2. Isæt borehovedet og udløs tilbehørskraven.

Figur 2-3. Montering af AO/Synthes-drejepatron og Trinkle-drejepatron



AFMONTERING AF TRITON AO/SYNTHES-DREJEPATRON OG TRINKLE-DREJEPATRON

1. Hvis du vil fjerne et borehoved, skal du trække tilbehørskraven tilbage.
2. Fjern borehovedet og slip tilbehørskraven.

MONTERING AF TRITON JACOBS-DREJEPATRON

1. Hvis du vil installere et borehoved, skal du dreje nøglen for at åbne drejepatronen eller dreje kraven, hvis der bruges et nøgleløst drejepatrontilbehør (Figur 2-4).
2. Isæt borehovedet.

Figur 2-4. Montering af Jacobs-drejepatron



AFMONTERING AF TRITON JACOBS-DREJEPATRON

1. Hvis du vil fjerne et borehoved, skal du dreje nøglen for at åbne drejepatronen eller dreje kraven, hvis der bruges et nøgleløst drejepatrontilbehør.
2. Fjern borehovedet.

MONTERING AF TRITON HUDSON OG ZIMMER-DREJEPATRON

Hvis du vil installere instrumentet, skal du trække tilbehørskraven tilbage og derefter isætte hanenden af instrumentet i drejepatronen.

AFMONTERING AF TRITON HUDSON OG ZIMMER-DREJEPATRON

Hvis du vil fjerne instrumentet, skal du trække tilbehørskraven tilbage og derefter fjerne instrumentet fra drejepatronen.

Figur 2-5. Montering af Hudson og Zimmer-drejepatron

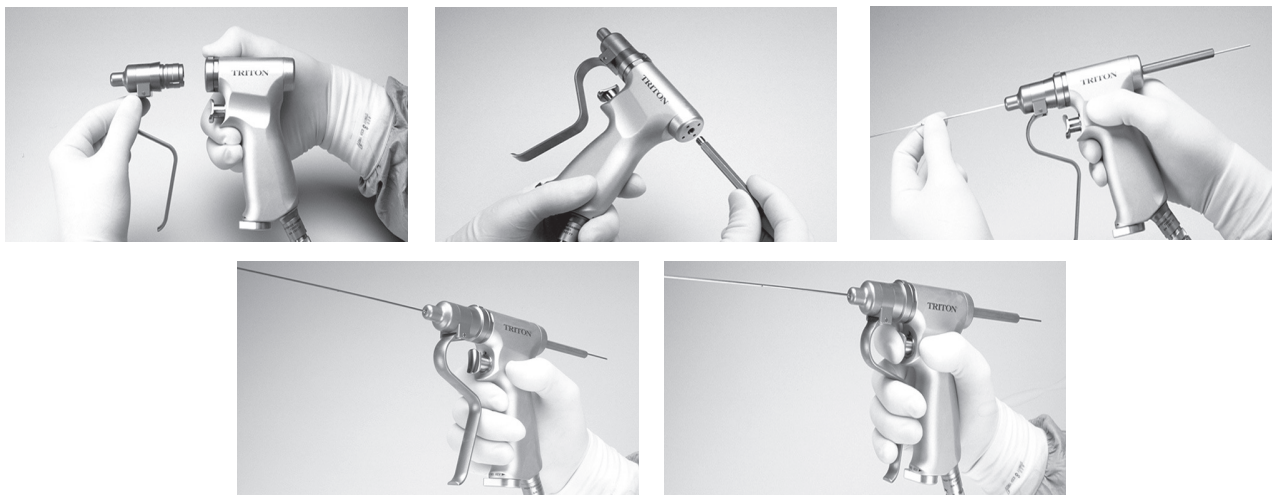


MONTERING AF TRITON-PATRON MED TRÅD ELLER STIFT

Patronen med tråd accepterer tråde på op til 1,6 mm i diameter. Patronen med stift accepterer stifter på op til 3,2 mm i diameter.

1. Isæt patronen med tråd eller stift (Figur 2-6) mens håndstykket er i SIKKER position (Figur 2-7).
2. Skru om nødvendigt den kannulerede udvidelse på bag på håndstykket for at beskytte operatøren mod stik fra tråd eller stift.
3. Isæt tråden eller stiften forfra eller bagfra på håndstykket.
4. Sæt instrumentet i KØR-position ved at placere udløserstyringen lodret.
5. Drej kontakten til funktionsvalg nederst på håndtaget til FREM-position.
6. Klem håndgrebet til at fremføre tråd/stift, og hold det nede.
7. Tryk udløserstyringen ned for at drive tråden/stiften. Den trykfølsomme udløser giver mulighed for variabel hastighed.
8. Hvis du har brug for længere tråd/stift, skal du slippe tråd/stift.
9. Fremfør håndgrebet og udløserstyringen.
10. Træk tilbage på instrumentet.
11. Klem håndgrebet til at fremføre tråd/stift og tryk på udløserstyringen for at drive tråden.

Figur 2-6. Montering af patron med tråd eller stift



AFMONTERING AF TRITON-PATRON MED TRÅD ELLER STIFT

Hvis du vil fjerne den indsatte tråd/stift, skal du anbringe kontakten til funktionsvalg i TILBAGE, klemme håndgrebet til at fremføre tråd/stift og trykke på udløserstyringen.

ANVENDELSE AF TRITON ELEKTRISK HÅNDSTYKKE MED HØJT OMDREJNINGSMOMENT

Du kan formontere tilbehør inden isættelse i håndstykket.

Forsigtig! Isæt alt tilbehør i håndstykket med håndstykket i SIKKER-position (Figur 2-7).

Bemærk: Håndstykket har en håndtagsudvidelse, der skrues på bag på håndstykket. Håndtagsudvidelsen giver balance og kontrol med to hænder til forskellige bore- og skæreanvendelser.

1. Med håndstykket i SIKKER-position (Figur 2-7) isættes et formonteret tilbehør ved at trykke hurtigudløserknappen øverst på håndstykket. Sæt tilbehøret ind i håndstykket med en lille drejebævegelse, indtil det sidder fast.
2. Sæt instrumentet i KØR-position med udløserstyringen lodret. Kontakten til funktionsvalg nederst på håndtaget skal være i FREM-position.
3. Efter brugen sættes udløserstyringen tilbage til SIKKER-position, før tilbehøret fjernes.
4. Fjern tilbehøret ved at trykke på hurtigudløserknappen øverst på håndstykket.

SIKKER-position

Håndstykket kan ikke køre i SIKKER-position. Hvis du vil betjene håndstykket, skal du aktivere og trykke på udløserstyringen.

Figur 2-7. Sikker- og Kør-positioner på Triton-håndstykket



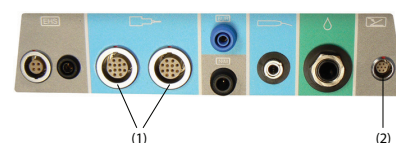
SIKKER: Drej udløserstyringen til en af siderne for at låse håndstykket i SIKKER-funktion.
KØR: Når udløserstyringen er i lodret position, kan håndstykket aktiveres.

TILSLUTNING AF TRITON ELEKTRISK HÅNDSTYKKE MED HØJT OMDREJNINGSMOMENT TIL IPC

Find den korrekte tilslutningsport til Triton elektrisk håndstykke med højt omdrejningsmoment på konnektorpanelet (Figur 2-8) og isæt konnektoren.

Bemærk: Hvis du vil isætte konnektorer med flere ben (angivet med et sølvfarvet eller rødt mærke på konnektoren), skal du justere konnektorens mærke så det flugter med mærket på konsollen og derefter isætte konnektoren.

Figur 2-8. IPC Triton-tilslutningsporte



1 Tilslutning af Triton 2 Tilslutning af fodpedal

BERØRINGSSKÆRMENS KNAPPER TIL TRITON ELEKTRISK HÅNDSTYKKE MED HØJT OMDREJNINGSMOMENT

Hvis du vil justere den variable hastighed for Triton elektriske håndstykke med højt omdrejningsmoment, skal du trykke på plusknappen for at øge den variable hastighed eller på minusknappen for at sænke den variable hastighed på IPC-berøringsskærmen i styringsfeltet FWD Speed (Fremadgående hastighed) eller REV Speed (Tilbagegående hastighed) (Figur 2-9).

Figur 2-9. Triton berøringsskærm





KONTAKT TIL FUNKTIONSVALG PÅ TRITON ELEKTRISK HÅNDSTYKKE MED HØJT OMDREJNINGSMOMENT

Kontakten til funktionsvalg bruges til at skifte håndstykket fra fremadgående til bagudgående når håndstykket er det aktive håndstykke. Når håndstykket er det inaktive håndstykke, skal du bruge kontakten til funktionsvalg til at aktivere håndstykket.

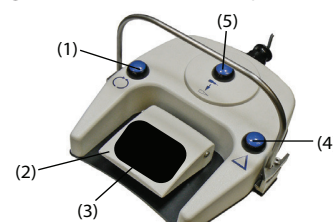
KNAPPER PÅ MULTIFUNKTION-FODPEDALEN TIL TRITON ELEKTRISK HÅNDSTYKKE MED HØJT OMDREJNINGSMOMENT

Vigtigt: Som standard skal der trykkes på hver knap på fodpedalen i mindst 100 ms før valget bliver aktivt. Standardværdien kan ændres på skærmbilledet Settings (Indstillinger) på IPC-berøringsskærmen.

Sådan bruger du multifunktion-fodpedalen (Figur 2-10) til at styre håndstykket:

- Hvis du vil skifte mellem start/stop-funktionen og den variable hastighed-funktion, skal du trykke på styringsknappen. 
- Hvis du vil skifte håndstykke, skal du trykke på håndstykke-knappen. 

Figur 2-10. Multifunktion-fodpedal



1 Funktion-knap 4 Styrings-knap
2 Fodpedal 5 Håndstykke-knap
3 Skridsikker fodplade

Styring af tilbage med fodpedalen til Triton elektrisk håndstykke med højt omdrejningsmoment

Når du tilslutter fodpedalen (ekstraudstyr) til IPC-konsollen, kan pedalen bruges som en alternativ metode til at aktivere tilbage-funktionen (uden at skulle bruge kontakten til funktionsvalg nederst på håndstykket). Når pedalen er tilsluttet, vises styringsfeltet Reverse Pedal (Tilbage med pedal) på skærmbilledet (Figur 2-11).

Bemærk: Som standard er pedalfunktionen indstillet til OFF (Fra).

1. Hvis du vil bruge pedalen, skal du trykke på ON (Til) i styringsfeltet Reverse Pedal (Tilbage med pedal) på IPC-berøringsskærmen.
2. Når pedalen er slået til, skal du træde på fodpedalen for at sætte håndstykket i tilbagefunktion (uanset hvilken position kontakten til funktionsvalg er indstillet til).
BEMÆRK: Udløserstyringen skal trykkes for at aktivere håndstykket, også når du træder på fodpedalen.
3. Fjern foden fra pedalen for at returnere håndstykket til funktionen, der aktuelt er defineret af kontakten til funktionsvalg på håndstykket.

Figur 2-11. Styringsfeltet Reverse Pedal (Tilbage med pedal)



TRITON ELEKTRISK HÅNDSTYKKE MED HØJT OMDREJNINGSMOMENT

ANVISNINGER I RENGØRING OG STERILISERING TIL TRITON ELEKTRISK HÅNDSTYKKE MED HØJT OMDREJNINGSMOMENT

Se dokument M000030A322 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR TRITON ELEKTRISK HÅNDSTYKKE MED HØJT OMDREJNINGSMOMENT

Triton elektrisk håndstykke med højt omdrejningsmoment ED500


Størrelse	8,9 x 13,7 x 2,8 cm (L x H x B)
Vægt	0,9 kg
Hastighed	400-18.000 cpm (faktiske hastighed afhænger af det anvendte tilbehør)
Arbejdscyklus for påsat del	Cyklustid: 20 sekunder ved mak./20 sekunder ved min. Maks. antal cyklusser inden håndstykket hviles: 6 Maks. antal cyklusser inden tilbehøret hviles: 3 Min. hvileperiode: 25 minutter

SUG MED SKYL

De følgende instruktioner til suget med skyl er ud over de generelle instruktioner til samling i "Opsætning af IPC'en" Fuldfør opsætning af IPC'en og fortsæt derefter med instruktionerne nedenfor.

MONTERING AF SUG MED SKYL

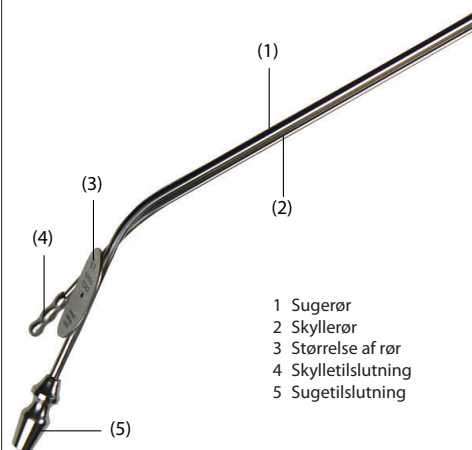
1. Tilslut sugeslangen fra en sugekilde til sugetilslutningen på suget med skyl (Figur 3-1).

2. På IPC'ens berøringsskærm (Figur 1-5) trykkes på knappen for pumperne. 
3. På IPC'ens skærm-billede for pumpen (Figur 1-6) vælges en pumpe til suget med skyl.

Bemærk: Når der bruges et håndstykke, der er sluttet til en pumpe, inkorporerer IPC'en automatisk suget med skyl ved den pumpe, der ikke bruges af håndstykket.

4. Tilslut skylleslangen fra IPC-kassetten (Figur 1-8) til skylletilslutningen på suget med skyl (Figur 3-1).
5. Drej klemmen til OPEN (Åben) på skylleslangen.

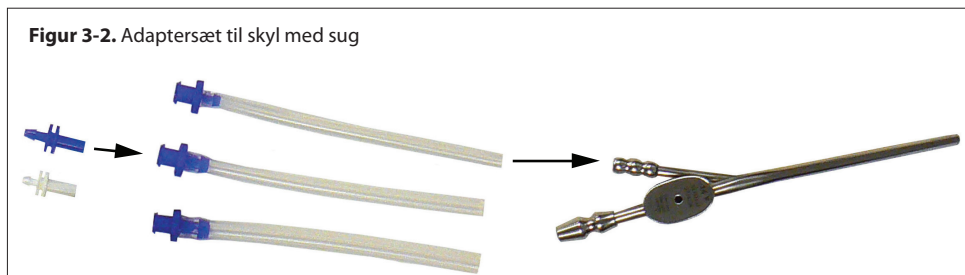
Figur 3-1. Sug med skyl



ADAPTERSÆT TIL SKYL MED SUG


1. Tilslut en adapter til skylleslangen med høj hastighed (blå adapter) eller IPC-slangen (hvis adapter).
2. Tilslut en adapter til skyllekonnektorslangen (Figur 3-2).
3. Tilslut en skyllekonnektorslange til skylletilslutningen på suget med skyl.

Figur 3-2. Adaptersæt til skyl med sug



BERØRINGSSKÆRMENS KNAPPER TIL SUG MED SKYL

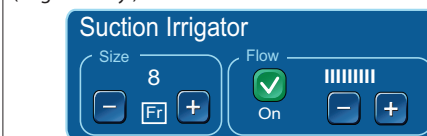
Sådan indstiller eller justerer du knapperne til sug med skyl på IPC-berøringsskærmen i styringsfeltet Suction Irrigator (Sug med skyl) (Figur 3-3):

- Hvis du vil indstille slangestørrelsen, skal du trykke på plus- og minus-knapperne i styringsfeltet Size (Størrelse). 

Bemærk: Systemets standardindstilling er størrelse 8.

- Hvis du vil aktivere eller deaktivere skylleflowet, skal du vælge On/Off (Til/Fra) i styringsfeltet Flow.
- Hvis du vil indstille slangestørrelsen, skal du trykke på plus- og minus-knapperne i styringsfeltet Size (Størrelse).

Figur 3-3. Berøringsskærm Suction Irrigator (Sug med skyl)



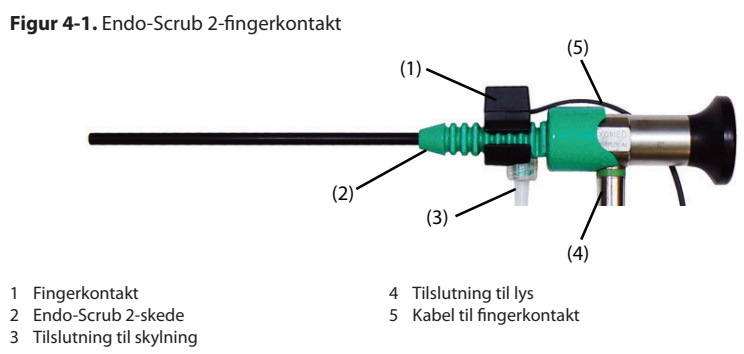
ENDO-SCRUB 2

De følgende instruktioner til Endo-Scrub 2 er ud over de generelle instruktioner til samling i "Opsætning af IPC'en" Fuldfør opsætning af IPC'en og fortsæt derefter med instruktionerne nedenfor. Se Endo-Scrub 2 System Instructions for Use (Brugsanvisning til Endo-Scrub 2-systemet), Endo-Scrub Sheaths Instructions for Use (Brugsanvisning til Endo-Scrub-skeder) og Endo-Scrub 2 Finger Switch Instructions for Use (Brugsanvisning til Endo-Scrub 2-fingerkontakt) for yderligere information.

IPC-systemet inkorporerer Endo-Scrub 2-funktionen ved at bruge skyllepumpe nummer et (1) og kontrollere driften ved hjælp af berørings-skærmen og en ekstern fod- eller fingerkontakt.

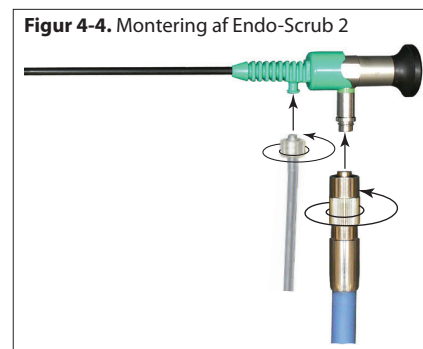
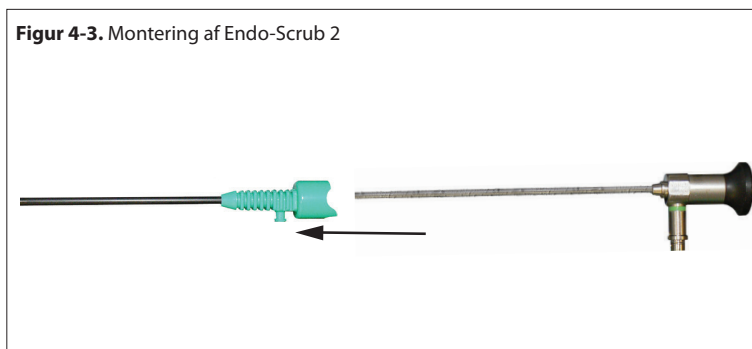
Endo-Scrub 2 må IKKE bruges til infusioner, til desinfektion eller sterilisering af et endoskop eller til bortsugning af blod eller debris.

Brug kun Endo-Scrub 2-skeden med et af de endoskoper, der er anført på skedens produktetiket, da det ellers kan resultere i svigt eller dårlig funktion.



MONTERING AF ENDO-SCRUB 2

1. Fugt endoskopet.
2. Skub langsomt det godkendte endoskop ind i Endo-Scrub 2-skeden (Figur 4-3).
3. Tilslut skylleslangen og en lyskilde (Figur 4-4).



MONTERING AF ENDO-SCRUB 2-FINGERKONTAKT

Hvis du bruger Endo-Scrub 2-fingerkontakten, skal du fuldføre følgende:

1. Skub langsomt fingerkontakten på Endo-Scrub 2-skeden (Figur 4-1). Juster ringens udskæring så den flugter med luerkonnectoren på slangesættet. Fingerkontakten er installeret korrekt, når ringens udskæring sidder godt fast op mod luerkonnectoren.
2. Aktiver pumpen ved at trykke på aktiveringsknappen på fingerkontakten.

AKTIVERING AF ENDO-SCRUB 2

Bemærk: Proceduren nedenfor gælder også, hvis du bruger multifunktion-fodpedalen.

1. Hvis du vil aktivere Endo-Scrub vaskecyklus, skal du trykke og slippe fingerkontakten.
2. Hvis du vil starte et kontinuerligt flow af skyllemiddel, skal du trykke og holde fingerkontakten nede.




TILSLUTNING AF ENDO-SCRUB 2 TIL IPC-KONSOLLEN

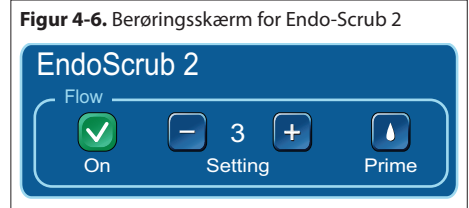
1. Find Endo-Scrub 2 konnektorens dæksel på bagsiden af IPC-konsollen (Figur 1-2).
2. Indsæt en lille skruetrækker i hakket på kabelkonnektorens dæksel og træk.
3. Tilslut betjeningskontaktens kabel til kabelkonnektoren.
4. Tilslut Endo-Scrub 2-fingerkontakten (Figur 4-1) eller fodpedalen (Figur 4-2) til konsollen (Figur 4-5).



BERØRINGSSKÆRMENS KNAPPER TIL ENDO-SCRUB 2

Sådan indstiller eller justerer du knapperne til Endo-Scrub 2, på IPC-berørings-skærmen i sektionen Flow i styringsfeltet Endo-Scrub 2 (Figur 4-6):

- Hvis du vil aktivere Endo-Scrub 2, skal du trykke på afkrydsningsfeltet On/Off (Til/Fra).
- Hvis du vil justere flowhastigheden, skal du trykke på Plus-knappen for at øge flowhastigheden eller minus-knappen for at sænke flowhastigheden.  
- Hvis du vil prime pumpen, skal du trykke på prime-knappen. 



ANVISNINGER I RENGØRING OG STERILISERING TIL ENDO-SCRUB 2

Se dokument 68E4005 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

Rengøring af Endo-Scrub 2-fodpedal

Vigtigt: Hvis der findes debris under fodkontrollens kappe, skal den returneres til service under garantien.

Nedsæk IKKE fodpedalenheden i væske, og steriliser den ikke.

Brug IKKE alkohol, andre opløsningsmidler eller skuremidler.

1. Tør Endo-Scrub 2-fodpedalen af med en klud, der er fugtet med et neutralt enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0, eller et fenolbaseret desinficeringsmiddel.
2. Aftør enheden med en ren, ikke-slibende klud.

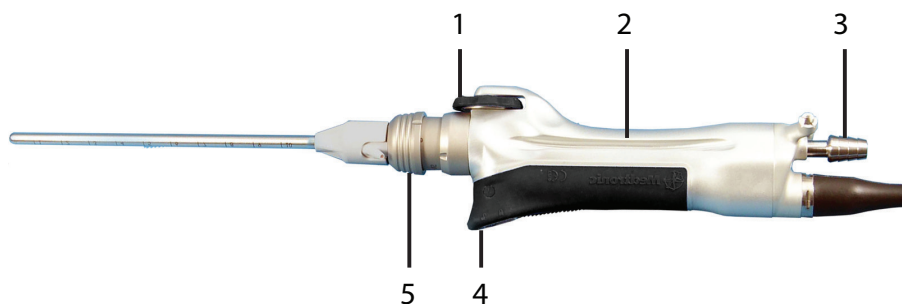
HÅNDSTYKKE TIL SHAVER TIL RYGSØJLE (SC1)

BESKRIVELSE AF ANORDNINGEN

Følgende instruktioner til shaver til rygsøjlen (SC1) er ud over de generelle instruktioner til samling i "Opsætning af IPC'en". Fuldfør opsætning af IPC'en og fortsæt derefter med instruktionerne nedenfor. Se Midas Rex User's Guide (Brugsanvisningen til Midas Rex) for yderligere information.

IPC'en inkorporerer Midas Rex shaver til rygsøjlen (SC1) ved pumpe 2. Betjeningen af Midas Rex shaver til rygsøjlen (SC1) styres med IPC-berøringskærmen og multifunktion-fodpedalen.

Figur 5-1. Håndstykke til shaver til rygsøjle (SC1)



- | | |
|--------------------|------------------|
| 1 Fingerhjul | 4 Fingerhjulslås |
| 2 Skyllslangerille | 5 Låsekrave |
| 3 Sugestuds | |

MONTERING AF KNIVSBLAD ELLER BOR I SHAVER TIL RYGSØJLEN (SC1)

1. Isæt instrumentet og juster takkerne så de flugter med hakkene (Figur 5-2). Drej skyllestudsene til venstre eller højre side.

Bemærk: StraightShot M4 bruger et fire-takket justeringssystem.

- Med roterende, lige knivblade drejes skyllestudsene til kl. 3 position for højrehåandede kirurger og til kl. 9 position for venstrehåandede kirurger.
- Med roterende buede knivblade drejes skyllestudsene til kl. 3 position.

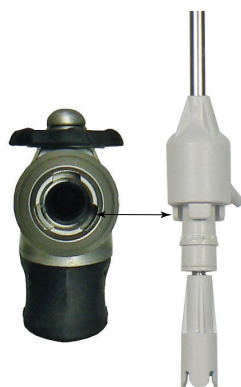
2. Tryk på låsekraven (Figur 5-3).

3. Slip låsekraven.

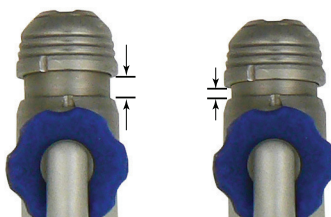
Bemærk: Hvis kraven ikke returnerer til positionen helt ude, justeres fingerhjulet med små frem-og-tilbage-bevægelser, indtil kraven springer ud.

4. Træk i knivbladet eller boret for at sikre tilkobling og kontrollér visuelt for at sikre, at det indvendige knivblads distale spids er i kontakt med den udvendige kanyles distale spids (Figur 5-4).

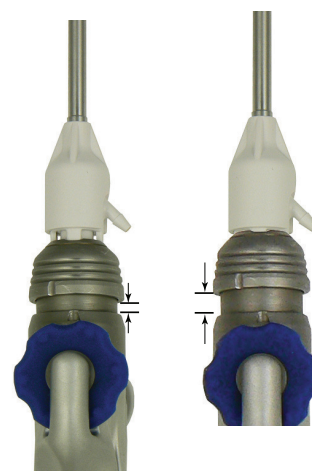
Figur 5-2. Montering af shaver til rygsøjle (SC1)



Figur 5-3. Montering af shaver til rygsøjle (SC1)



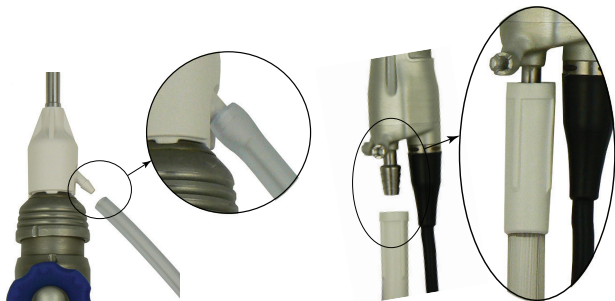
Figur 5-4. Montering af shaver til rygsøjle (SC1)



MONTERING AF SUGE- OG SKYLLESLANGE PÅ SHAVER TIL RYGSØJLE (SC1)

1. Tilslut en sugeslange til sugekilden (Figur 5-5) og en skylleslange til skyllestudsene (Figur 5-5).
2. Fastgør sugeslanger og skylleslangen i skyllerillen på håndstykket (Figur 5-6).

Figur 5-5. Montering af sugeslanger og skylleslange til shaver til rygsøjle (SC1)



Figur 5-6. Montering af sugeslanger og skylleslange til shaver til rygsøjle (SC1)

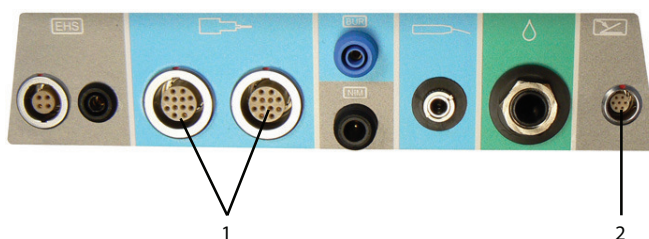


TILSLUT SHAVEREN TIL RYGSØJLEN (SC1) TIL IPC-KONSOLLEN

Find den korrekte tilslutningsport til shaver til rygsøjle (SC1) på konnektorpanelet (Figur 5-7) og isæt konnektoren.

Bemærk: Hvis du vil isætte konnektorer med flere ben (angivet med et sølvfarvet eller rødt mærke på konnektoren), skal du justere konnektorens mærke så det flugter med mærket på konsollen og derefter isætte konnektoren.

Figur 5-7. IPC-tilslutningsporte til shaver til rygsøjle (SC1)



- 1 IPC-tilslutningsport til håndstykket til shaver til rygsøjle (SC1)
- 2 Tilslutningsport til multifunktion-fodpedal

BERØRINGSSKÆRMENS KNAPPER TIL SHAVER TIL RYGSØJLE (SC1)

Sådan indstiller eller justerer du knapperne til shaveren til rygsøjlen (SC1) på IPC-berøringskærmen i styringsfeltet (Figur 5-8):

- Hvis du vil skifte rotationsfunktion, skal du vælge OSC (Vibrerende) eller FWD (Frem) i styringsfeltet Mode (Funktion).
- Hvis du vil justere hastigheden, skal du trykke på plus-knappen for at øge hastigheden eller på minus-knappen for at sænke hastigheden i styringsfeltet Speed (Hastighed).
- Frem-funktion: Standard, 12.000 cpm, variabel justering fra 50 til 12.000 cpm.
Vibrere-funktion: Standard, 3400 cpm, variabel justering fra 50 til 5000 cpm.
- Hvis du vil justere flowhastigheden for skylning, skal du trykke på plus-knappen for at øge flowhastigheden eller på minus-knappen for at sænke flowhastigheden i styringsfeltet Pump (Pumpe). Hvis ikke-kontinuerligt flow er tilgængeligt, skal du trykke på plus- eller minus-knappen for at skifte mellem ikke-kontinuerligt og kontinuert flow. Systemet viser Intermittent (Ikke-kontinuerlig) i ikke-kontinuerlig tilstand. Frem-funktion: Standard, 30 cc pr. minut.
Vibrere-funktion: Standard, 60 cc pr. minut.

Bemærk: Hvis du vil justere flowhastigheden, skal du bruge berøringskærmen eller fjernbetjeningen til Intelliflow-skylning.

- Du kan bruge styringsfeltet Blade Position (Knivsbladposition) til følgende (**kun i vibrere-funktion**):

Hvis du vil rotere det indvendige knivsblad 180°, skal du trykke på delta-knappen.



Hvis du vil rotere det indvendige knivsblad i små trin, skal du trykke på knapperne for retningen med eller mod uret.

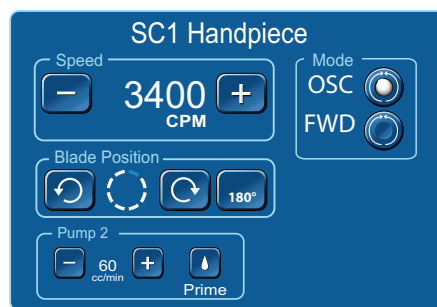


Bemærk: Bevægelsesindikatoren angiver knivsbladets rotationsretning.



- Hvis du vil rotere det udvendige knivsblad, skal du bruge fingerhjulet (Figur 5-1).

Figur 5-8. Berøringskærm til shaver til rygsøjle (SC1)



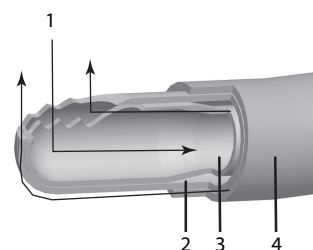
MIKRODEBRIDER KNIVSBLADSTYRING

Vigtigt: Hvis luftvejsknivsblade bliver tilstoppede under brugen kan patienten aspirere 1-5 cc skyllemiddel inden det detekteres.

Bemærk: Neddyb regelmæssigt knivsbladspidsen i sterilt vand med aktiveret sug for at rense knivsbladene under indgrebet.

- Hvis du vil rotere det udvendige knivsblad (Figur 5-9), skal du bruge fingerhjulet (Figur 5-1).
- Hvis du vil rotere det indvendige knivsblad, skal du bruge styringsfeltet Blade Position (Knivbladposition) på IPC-berøringsskærmen. Se det relaterede emne om styring af tilbehør for yderligere information.

Figur 5-9. Knivsblade






- 1 Sugflow ind gennem indvendigt knivsblad
Sugflow mellem indvendige og udvendige knivsblade
- 2 Udvendigt knivsblad
- 3 Indvendigt knivsblad
- 4 Udvendig skede

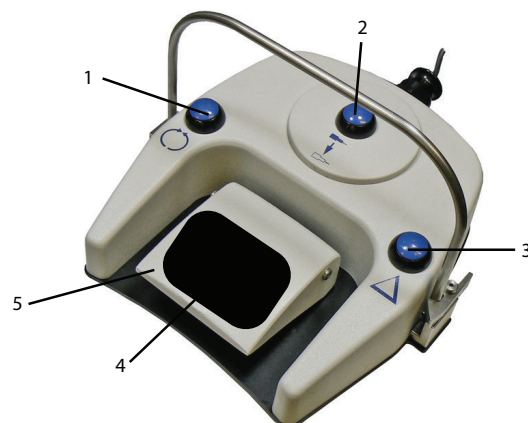
KNAPPER PÅ MULTIFUNKTION-FODPEDALEN TIL SHAVERE TIL RYGSØJLE (SC1)

Vigtigt: Som standard skal der trykkes på hver knap på fodpedalen i mindst 100 ms før valget bliver aktivt. Standardværdien kan ændres på skærbilledet Settings (Indstillinger) på IPC-berøringskærmen.

Sådan bruger du multifunktion-fodpedalen (Figur 5-10) til at styre håndstykket:

- Hvis du vil vælge frem- eller vibrere-funktion, skal du trykke på funktion-knappen. 
- Hvis du vil starte eller justere hastigheden for et håndstykke i variabel funktion, skal du træde på fodpedalen.
- Hvis du vil rotere det indvendige knivsblad 180°, skal du trykke på styring-knappen. 
- Hvis du vil skifte håndstykke, skal du trykke på håndstykke-knappen. 

Figur 5-10. Multifunktion-fodpedal



- 1 Funktion-knap
- 2 Håndstykke-knap
- 3 Styring-knap
- 4 Skridsikker fodplade
- 5 Fodpedal

ANVISNINGER I RENGØRING OG STERILISERING AF SHAVERE TIL RYGSØJLE (SC1)

Se dokument 68E3282 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR SHAVER TIL RYGSØJLE (SC1)

Shaver til rygsøjle (SC1) ED100

Størrelse	14,3 cm lang x 1,8 cm bred (1898200T)
Vægt	228 g 1898200T 240 g 1897200, 1897201 254 g 1897200T
Hastighed	50-5000 cpm vibrere 50-12.000 cpm frem
Arbejdscyklus for påsat del	Maksimalt tændt = 60 sekunder. Minimum slukket = 30 sekunder.

STRAIGHTSHOT M4, STRAIGHTSHOT MAGNUM II OG STRAIGHTSHOT III

BESKRIVELSE AF ANORDNINGEN

Bemærk: StraightShot III er ikke til salg i USA.

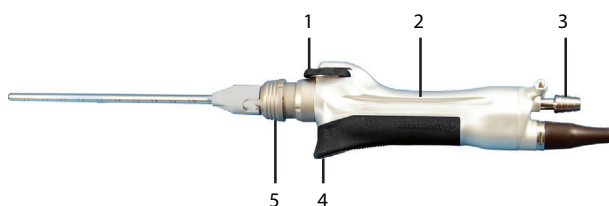
Følgende instruktioner til StraightShot M4, StraightShot Magnum II og StraightShot III er ud over de generelle instruktioner til samling i "Opsætning af IPC'en". Fuldfør opsætning af IPC'en og fortsæt derefter med instruktionerne nedenfor.

IPC'en inkorporerer mikrodebrideren ved pumpe 2. Betjen mikrodebrideren med IPC-berøringsskærmen og multifunktion-fodpedalen.

Når IPC'en detekterer både StraightShot M4- og Legend EHS Stylus-håndstykkerne, vil systemet som standard indstille pumpe 2 som en Shared (Delt) skyllepumpe. Du skal manuelt flytte skylleslangen fra det inaktive til det aktive håndstykke. Brug pumpens skærbillede til at tilsidesætte standarden **Shared** (Delt) ved at vælge StraightShot M4 eller Legend EHS Stylus for pumpe 1. Se "Opsætning og priming af pumperne" for yderligere information.

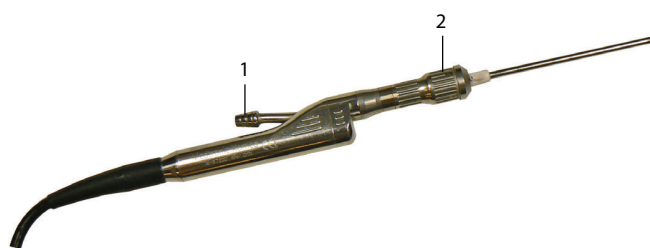
Bemærk: Endo-Scrub 2 er tilgængelig til alle mikrodebridere. Systemet tænder kun Endo-Scrub 2 automatisk når det detekterer StraightShot M4. Du skal manuelt indstille Endo-Scrub 2 til alle andre mikrodebridere. Se "Opsætning og priming af pumperne" for detaljer.

Figur 6-1. StraightShot M4-håndstykke



- | | |
|---------------------|-----------------|
| 1 Fingerhjul | 4 Fingerjulslås |
| 2 Skylleslangerille | 5 Låsekrave |
| 3 Sugestuds | |

Figur 6-2. StraightShot Magnum II- og III-håndstykke



- | | |
|-------------|-------------|
| 1 Sugestuds | 2 Låsekrave |
|-------------|-------------|

MONTERING AF KNIVSBLAD ELLER BOR I STRAIGHTSHOT M4

1. Isæt instrumentet ved at justere takkerne så de flugter med hakkene (Figur 6-3). Drej skyllestudsens til venstre eller højre side.

Bemærk: StraightShot M4 bruger et fire-takket justeringssystem.

- Med roterende, lige knivsblade drejes skyllestudsens til kl. 3 position for højrehåandede kirurger og til kl. 9 position for venstrehåandede kirurger.
- Med roterende buede knivsblade drejes skyllestudsens til kl. 3 position.
- M4 roterende knivsblade justeres med fingerhjulet med små frem-og-tilbage-bevægelser.

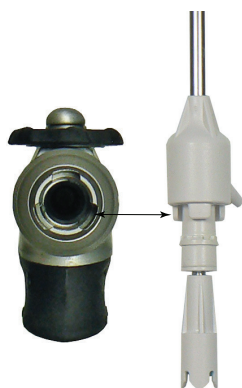
2. Tryk på låsekraven (Figur 6-4).

3. Slip låsekraven.

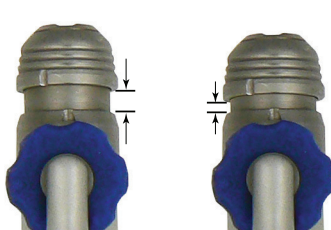
Bemærk: Hvis kraven ikke returnerer til positionen helt ude, justeres fingerhjulet med små frem-og-tilbage-bevægelser, indtil kraven springer ud.

4. Træk i knivsbladet eller boret for at sikre tilkobling og kontrollér visuelt for at sikre, at det indvendige knivsblads distale spids er i kontakt med den udvendige kanyles distale spids (Figur 6-5).

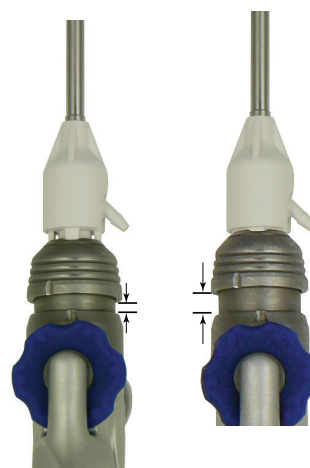
Figur 6-3. Montering af M4-knivsblad eller -bor



Figur 6-3. Montering af M4-knivsblad eller -bor



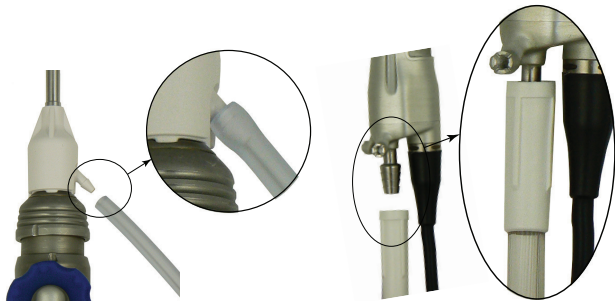
Figur 6-3. Montering af M4-knivsblad eller -bor



MONTERING AF SUGE- OG SKYLLESLANGE PÅ STRAIGHTSHOT M4

1. Tilslut en sugeslange til sugekilden og en skylleslange til skyllestudsden (Figur 6-6).
2. Fastgør suge- og skylleslangen i skyllerillen på håndstykket (Figur 6-7).

Figur 6-6. Montering af M4-suge- og skylleslange



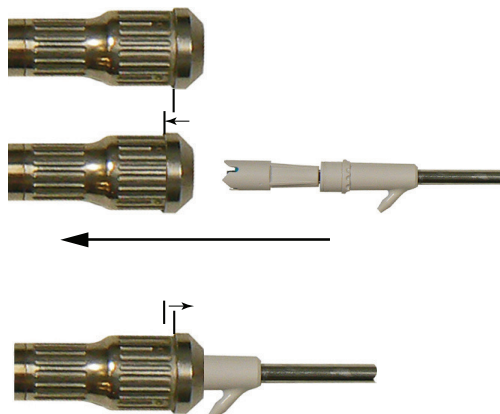
Figur 6-7. Montering af M4-suge- og skylleslange



MONTERING AF KNIVSBLAD OG BOR I STRAIGHTSHOT MAGNUM II OG STRAIGHTSHOT III

1. Tryk på patronen og sæt knivbladet i patronen (Figur 6-8).
2. Slip patronen (Figur 6-8).
3. Træk i instrumentet for at sikre tilkobling og kontrollér, at det indvendige knivblads distale spids er i kontakt med den udvendige kanyles distale spids.

Figur 6-8. Montering af knivblad og bor i StraightShot II og III



MONTERING AF SUGE- OG SKYLLESLANGE PÅ STRAIGHTSHOT MAGNUM II OG STRAIGHTSHOT III

1. Tilslut en sugeslange til sugekilden og en skylleslange til skyllestudsden (Figur 6-9).
2. Fastgør suge- og skylleslangen med klemmer.

Figur 6-9. Montering af suge- og skylleslange på StraightShot II og III

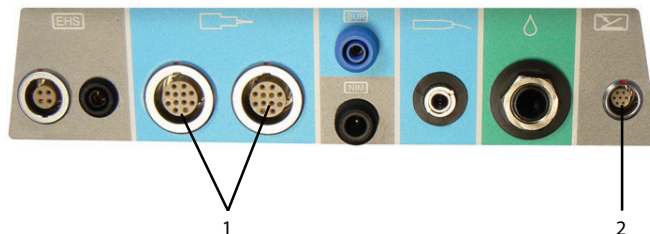


TILSLUTNING AF STRAIGHTSHOT TIL IPC-KONSOLLEN

Find den korrekte tilslutningsport til StraightShot på konektorpanelet (Figur 6-10) og isæt konnektoren.

Bemærk: Hvis du vil isætte konnektorer med flere ben (angivet med et sølvfarvet eller rødt mærke på konnektoren), skal du justere konnektorens mærke så det flugter med mærket på konsollen og derefter isætte konnektoren.

Figur 6-10. IPC-tilslutningsporte til M4 og Magnum II og III



- 1 Håndstykke-tilslutningsport til M4 og Magnum II og III
- 2 Tilslutningsport til multifunktion-fodpedal



BERØRINGSKNAPPER TIL STRAIGHTSHOT M4, STRAIGHTSHOT MAGNUM II OG STRAIGHTSHOT III

Bemærk: Skærbillederne til StraightShot M4-, StraightShot Magnum II- og StraightShot III-håndstykkerne har de samme knapper som dem, der er vist i styringsfeltet StraightShot M4.

Bemærk: Når du stopper knivbladet sker et af følgende:

- Hvis IPC-knappen er synlig på berøringskærmen, returneres det indvendige knivblad til den position, hvor det startede.
- Hvis XPS-knappen er synlig på berøringskærmen, stopper det indvendige knivblad i den aktuelle position.

Sådan indstiller eller justerer du knapperne på IPC-berøringskærmen i styringsfeltet StraightShot håndstykke (Figur 6-11):

- Hvis du vil skifte rotationsfunktion, skal du vælge OSC (Vibrerende) eller FWD (Frem).
Bemærk: Systemet viser standardhastigheden for vibrations- eller fremfunktionen.
- Hvis du vil justere hastigheden, skal du trykke på plus- og minus-knapperne i styringsfeltet Speed (Hastighed).  


Frem-funktion: Standard, 12.000 o/min, variabel justering fra 50 til 12.000 o/min.



Vibrere-funktion: Standard, 5000 o/min, variabel justering fra 50 til 5000 o/min.


- Hvis du vil justere flowhastigheden for skylning af knivblade, skal du trykke på plus- og minus-knapperne i styringsfeltet Irrigation (Skylning).
Frem-funktion: Standard, 30 cc pr. minut.
Vibrere-funktion: Standard, 60 cc pr. minut.

Bemærk: Hvis du vil justere flowhastigheden, skal du bruge berøringskærmen eller fjernbetjeningen til Intelliflow-skylning.

- Hvis du vil rotere det udvendige knivblad, skal du bruge fingerhjulet (Figur 6-1).
- Du kan bruge styringsfeltet Blade Position (Knivbladposition) til følgende (**kun i vibrere-funktion**):

Bemærk: Bevægelsesindikatoren angiver knivbladets rotationsretning. 

Hvis du vil aktivere multifunktion-fodpedalen, så den ændrer rotationsforskydningen, skal du trykke på delta-knappen.  

Hvis du vil rotere det indvendige knivblad i små trin, skal du trykke på knapperne i retning mod uret. 

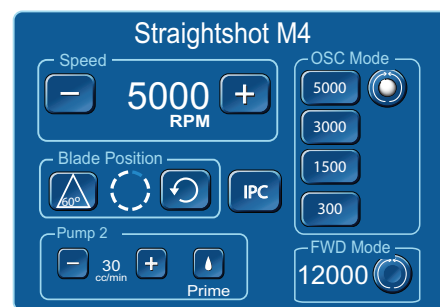
MIKRODEBRIDER KNIVBLADSTYRING

Vigtigt: Hvis luftvejsknivblade bliver tilstoppede under brugen kan patienten aspirere 1-5 cc skyllemiddel inden det detekteres.

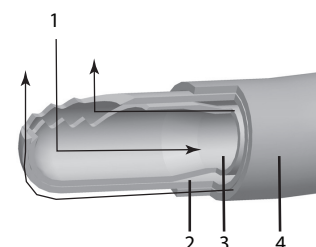
Bemærk: Neddyp regelmæssigt knivbladspidsen i sterilt vand med aktiveret sug for at rense knivbladene under indgrebet.

- Hvis du vil rotere det udvendige knivblad (Figur 5-8), skal du bruge fingerhjulet (Figur 6-12).
- Hvis du vil rotere det indvendige knivblad, skal du bruge styringsfeltet Blade Position (Knivbladposition) på IPC-berøringskærmen. Se det relaterede emne om styring af tilbehør for yderligere information.

Figur 6-11. IPC-berøringskærm til StraightShot



Figur 6-12. Knivblade






- 1 Sugflow ind gennem indvendigt knivblad
Sugflow mellem indvendige og udvendige knivblade
- 2 Udvendigt knivblad
- 3 Indvendigt knivblad
- 4 Udvendig skede

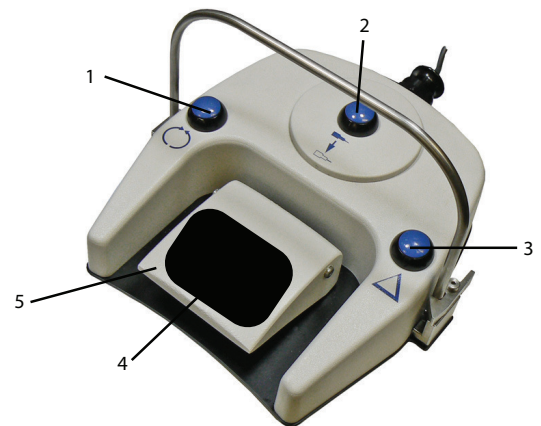
KNAPPER PÅ MULTIFUNKTION-FODPEDALEN TIL STRAIGHTSHOT M4, STRAIGHTSHOT MAGNUM II OG STRAIGHTSHOT III

Vigtigt: Som standard skal der trykkes på hver knap på fodpedalen i mindst 100 ms før valget bliver aktivt. Standardværdien kan ændres på skærbilledet Settings (Indstillinger) på IPC-berøringsskærmen.

Sådan bruger du multifunktion-fodpedalen (Figur 6-13) til at styre håndstykket:

- Hvis du vil vælge frem- eller vibrerfunktion, skal du trykke på funktion-knappen. 
- Hvis du vil starte eller justere hastigheden for et håndstykke i variabel funktion, skal du træde på fodpedalen.
- Hvis du vil rotere det indvendige knivblad (60° eller 180°), skal du trykke på styring-knappen. 
- Hvis du vil skifte håndstykke, skal du trykke på håndstykke-knappen. 

Figur 6-13. Multifunktion-fodpedal



- | | |
|-------------------|------------------------|
| 1 Funktion-knap | 4 Skridsikker fodplade |
| 2 Håndstykke-knap | 5 Fodpedal |
| 3 Styring-knap | |

ANVISNINGER I RENGØRING OG STERILISERING AF STRAIGHTSHOT M4, STRAIGHTSHOT MAGNUM II OG STRAIGHTSHOT III

Se dokument 68E3282 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR STRAIGHTSHOT M4

StraightShot M4 1898200T

Størrelse	14,3 cm lang x 1,8 cm bred (1898200T)
Vægt	228 g 1898200T 240 g 1897200, 1897201 254 g 1897200T
Hastighed	50-5000 o/min vibrere 50-12.000 o/min frem
Arbejdscyklus for påsat del	StraightShot M4-håndstykket er under fuld belastning normeret til intermitterende drift som følger: Maksimalt tændt i: 60 sekunder Minimum slukket: 30 sekunder

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR STRAIGHTSHOT MAGNUM II OG STRAIGHTSHOT III

StraightShot Magnum II 1897200

StraightShot III 1897201

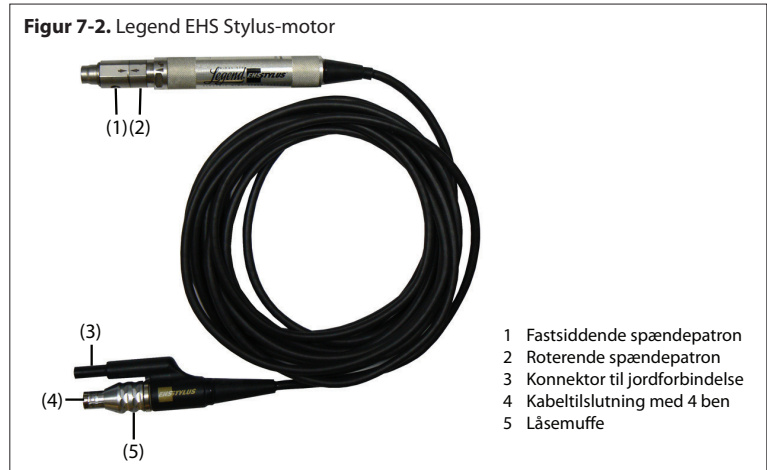
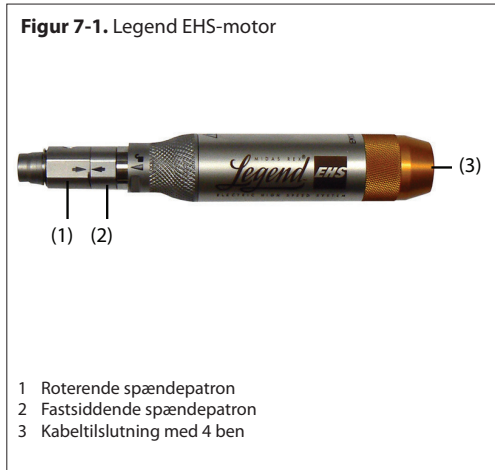
Størrelse	17 cm lang x 1,6 cm bred (1897200/1897201)
Vægt	240 g 1897200, 1897201
Hastighed	50-5000 o/min vibrere 50-12.000 o/min frem
Arbejdscyklus for påsat del	Er under fuld belastning normeret til intermitterende drift som følger: Maksimalt tændt i: 60 sekunder Minimum slukket: 30 sekunder

LEGEND EHS OG LEGEND EHS STYLUS

Legend EHS-motoren (Figur 7-1) er en højhastigheds-, reversibel elektrisk motor med højt omdrejningsmoment, der bruges til dissektion af knogle og biomateriale ved valgbare hastigheder på 200 til 75.000 o/min.

Legend EHS Stylus-motoren (Figur 7-2) er en mindre, kompakt, højhastigheds-, reversibel elektrisk motor med højt omdrejningsmoment, der bruges til dissektion af knogle og biomateriale ved valgbare hastigheder på 200 til 75.000 o/min.

Følgende instruktioner til Legend EHS og Legend EHS Stylus er ud over de generelle instruktioner til samling i "Opsætning af IPC'en". Fuldfør opsætning af IPC'en og fortsæt derefter med instruktionerne nedenfor.



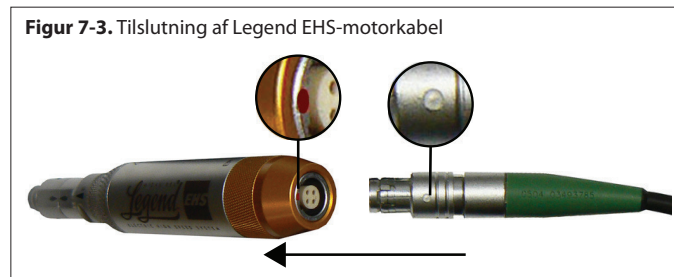
MONTERING AF TILBEHØR TIL LEGEND EHS OG LEGEND EHS STYLUS

Se "Legend EHS, Legend EHS Stylus and Stylus Touch Attachments" (Tilbehør til Legend EHS, Legend EHS Stylus og Stylus Touch) for instruktioner til montering af tilbehør.

TILSLUTNING AF LEGEND EHS-KABLET TIL MOTOREN

Bemærk: Legend EHS Stylus-motorkablet er en del af håndstykket og kan ikke fjernes fra motoren.

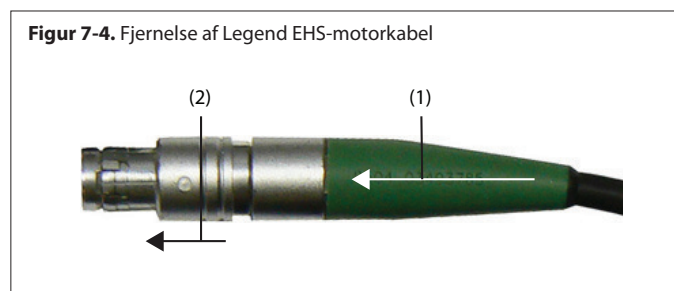
Hvis du vil slutte Legend EHS-kablet til Legend EHS-motoren, skal du justere mærkerne på kablet med det røde mærke på motoren så de flugter (Figur 7-3) og derefter tilslutte de to stykker.



FJERNELSE AF LEGEND EHS-KABLET TIL MOTOREN

Bemærk: Legend EHS Stylus-motorkablet er en del af håndstykket og kan ikke fjernes fra motoren.

Hvis du vil fjerne Legend EHS-kablet fra Legend EHS-motoren, skal du (1) skubbe kablet mod motoren og derefter (2) trække kablet ud ved KUN at holde i låseringen (Figur 7-4).



TILSLUTNING AF LEGEND EHS ELLER LEGEND EHS STYLUS TIL IPC'EN

Find den korrekte tilslutningsport til Legend EHS eller Legend EHS Stylus på konektorpanelet (Figur 7-5) og isæt konnektoren.

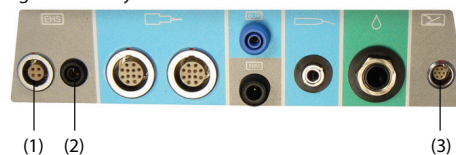
Bemærk: Hvis du vil isætte konnektorer med flere ben (angivet med et sølvfarvet eller rødt mærke på konnektoren), skal du justere konnektorens mærke så det flugter med mærket på konsollen og derefter isætte konnektoren.

IPC'en inkorporerer Legend EHS- eller Legend EHS Stylus-skylning med pumpe 1. Når systemet detekterer Legend EHS eller Legend EHS Stylus, indstilles pumpe 2 til **None** (Ingen).

Når IPC'en detekterer både Legend EHS Stylus-håndstykket og StraightShot M4, vil systemet som standard indstille pumpe 2 til **Shared** (Delt) konfiguration. Du skal manuelt flytte skylleslangen fra det inaktive til det aktive håndstykke. Brug pumpens skærmbillede til at tilsidesætte standarden **Shared** (Delt) ved at vælge StraightShot M4 eller Legend EHS Stylus for pumpe 1. Se "Opsætning og priming af pumperne" for yderligere information.

Betjeningen af Legend EHS eller Legend EHS Stylus styres med IPC-berøringskærmen og multifunktion-fodpedalen.

Figur 7-5. Tilslutningsporte til Legend EHS og Legend EHS Stylus





- 1 Tilslutningsport til Legend EHS-motor
- 2 Tilslutningsport til Legend EHS Stylus-motor
- 3 Tilslutningsport til multifunktion-fodpedal

BERØRINGSKNAPPER TIL LEGEND EHS OG LEGEND EHS STYLUS

Sådan indstiller eller justerer du knapperne til Legend EHS eller Legend EHS Stylus på IPC-berøringskærmen i styringsfeltet (Figur 7-6):

- Hvis du vil skifte rotationsfunktion, skal du vælge FWD (Frem) eller REV (Tilbage) i styringsfeltet Mode (Funktion).

Vigtigt: Systemets konfiguration kan være forskelligt fra standarden. Hvis knappen REV (Tilbage) er hævet (Figur 7-7) og ikke har en valgbar alternativknap, kan du ikke vælge tilbagefunktionen. Hvis knappen REV er sænket (Figur 7-7) og har en valgbar alternativknap, kan du vælge tilbagefunktionen via berøringskærmen eller multifunktion-fodpedalen.

- Hvis du vil justere hastigheden for funktionerne frem (FWD)- eller tilbage (REV), skal du trykke på plus-knappen for at øge hastigheden eller på minus-knappen for at sænke hastigheden i styringsfeltet Speed (Hastighed).   Standard, 70.000 o/min, variabel justering fra 200 til 75.000 o/min.

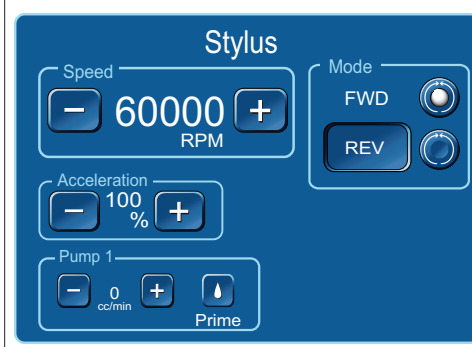
- Hvis du vil justere flowhastigheden for skylning, skal du trykke på plus-knappen for at øge flowhastigheden eller på minus-knappen for at sænke flowhastigheden i styringsfeltet Pump (Pumpe). Hvis ikke-kontinuerligt flow er tilgængeligt, skal du trykke på plus- eller minus-knappen for at skifte mellem ikke-kontinuerligt og kontinuerligt flow. Systemet viser **Intermittent** (Ikke-kontinuerlig) i ikke-kontinuerlig tilstand.

Standard er 0 cc pr. minut i frem- eller tilbagefunktion.

Bemærk: Hvis du vil justere flowhastigheden, skal du bruge berøringskærmen eller fjernbetjeningen til Intelliflow-skylning.

- **KUN Legend EHS Stylus:** Hvis du vil justere hastigheden af motorens acceleration og deceleration, skal du trykke på plus-knappen for at hæve accelerationen eller på minus-knappen for at sænke accelerationen i styringsfeltet Acceleration.

Figur 7-6. Berøringskærm til Legend EHS Stylus






Figur 7-7. Legend EHS og Legend EHS Stylus



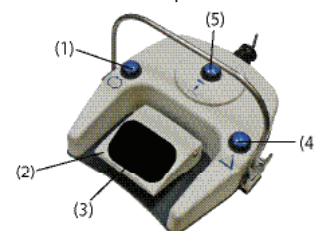
KNAPPER PÅ MULTIFUNKTION-FODPEDALEN TI LEGEND EHS OG LEGEND EHS STYLUS

Vigtigt: Som standard skal der trykkes på hver knap på fodpedalen i mindst 100 ms før valget bliver aktivt. Standardværdien kan ændres på skærmbilledet Settings (Indstillinger) på IPC-berøringskærmen.

Sådan bruger du multifunktion-fodpedalen (Figur 7-8) til at styre håndstykket:

- Hvis du vil vælge frem- eller tilbagefunktionen, skal du trykke på funktion-knappen. 
- Hvis du vil starte eller justere hastigheden for et håndstykke i variabel funktion, skal du træde på fodpedalen.
- Hvis du vil skifte mellem start/stop-funktionen og den variable hastighed-funktion, skal du trykke på styringsknappen. 
- Hvis du vil skifte håndstykke, skal du trykke på håndstykke-knappen. 

Figur 7-8. Multifunktion-fodpedal



- 1 Funktion-knap
- 2 Fodpedal
- 3 Skridsikker fodplade
- 4 Styrings-knap
- 5 Håndstykke-knap

ANVISNINGER I RENGØRING OG STERILISERING AF LEGEND EHS OG LEGEND EHS STYLUS

Se dokumenterne M000030A234 og M000030A235 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR LEGEND EHS

Legend EHS EM100-A

Størrelse	9,02 cm lang x 2,03 cm i diameter
Vægt	180 g
Hastighed	75.000 o/min frem/tilbage
Arbejdscyklus for påsat del	Legend EHS motoren er normeret til en skæretid på 3 min. ved 70.000 o/min ved brug i operationsstuer og en temperatur på op til 40 °C.
	Ved brug i operationsstuer og med almindelig temperatur (typisk 20 °C) er Legend EHS-motoren normeret til en skæretid på 10 min. efterfulgt af 25 min. pause.
	Legend EHS-motoren er normeret til intermitterende brug i 20 sek. TIL/20 sek. FRA i det uendelige ved 70.000 o/min.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR LEGEND EHS STYLUS

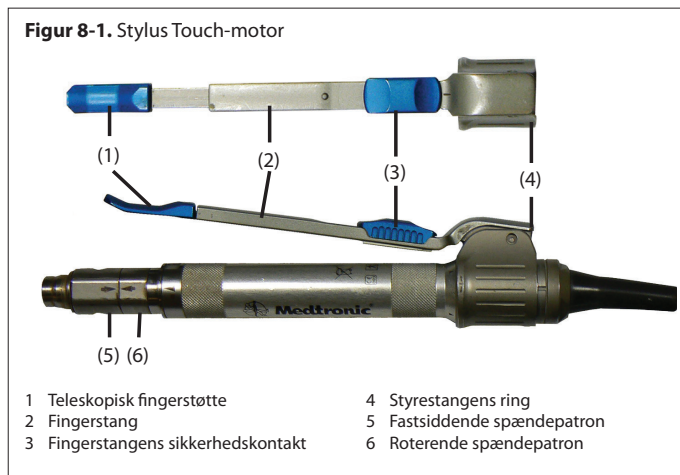
Legend EHS EM200

Størrelse	7,77 cm lang x 1,65 cm i diameter
Vægt	90 g
Hastighed	75.000 o/min frem/tilbage
Arbejdscyklus for påsat del	Legend EHS Stylus-motoren er normeret til 3 minutters drift ved 60.000 o/min efterfulgt af 25 min. pause ved brug i operationsstuer og en temperatur på op til 40 °C.
	I operationsstuer, og med almindelig temperatur (typisk 20 °C), er Legend EHS Stylus-motoren normeret til skæring på ubestemt tid ved 60.000 o/min.

STYLUS TOUCH

Stylus Touch-motoren (Figur 8-1) er en lille, kompakt, højhastigheds-, reversibel elektrisk motor med højt omdrejningsmoment, der bruges til dissektion af knogle og biomateriale ved valgbare hastigheder mellem 200 og 75.000 o/min. Stylus Touch-motoren er udstyret med en roterende fingerstang, der efterligner multifunktion-fodpedalens funktioner.

De følgende instruktioner til Stylus Touch er ud over de generelle instruktioner til samling i "Opsætning af IPC'en" Fuldfør opsætning af IPC'en og fortsæt derefter med instruktionerne nedenfor.

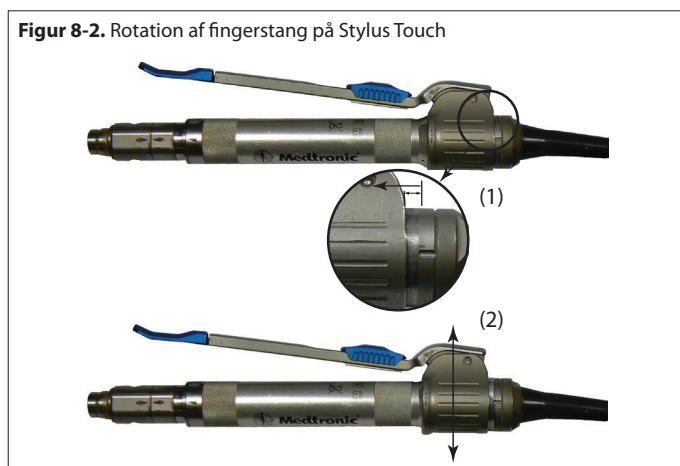


MONTERING AF TILBEHØR TIL STYLUS TOUCH

Se "Legend EHS, Legend EHS Stylus and Stylus Touch Attachments" (Tilbehør til Legend EHS, Legend EHS Stylus og Stylus Touch) for instruktioner til montering af tilbehør.

DREJ STYLUS TOUCH-FINGERSTANG

1. Skub styrestangens ring fremad (Figur 8-2).
2. Drej stangen med eller mod uret, indstil stangen låses i en ny position.



TILSLUTNING AF STYLUS TOUCH TIL IPC-KONSOLLEN

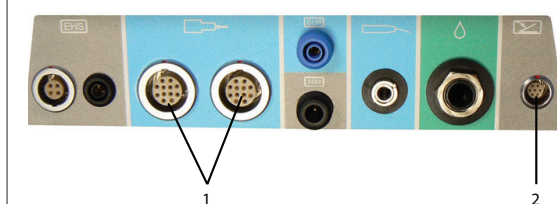
Find den korrekte tilslutningsport til Stylus Touch på konnektorpanelet (Figur 8-3) og isæt konnektoren.

Bemærk: Hvis du vil isætte konnektorer med flere ben (angivet med et sølvfarvet eller rødt mærke på konnektoren), skal du justere konnektorens mærke så det flugter med mærket på konsollen og derefter isætte konnektoren.

IPC'en inkorporerer Stylus Touch ved pumpe 1. Hvis du ikke bruger skylning til Stylus Touch skal du ændre pumpe 1 til **None** (Ingen) manuelt. Se "Opsætning og priming af pumperne" for yderligere information.

Betjen Stylus Touch med IPC-berøringsskærmen og multifunktion-fodpedalen.


Figur 8-3. Tilslutningsporte til Stylus Touch



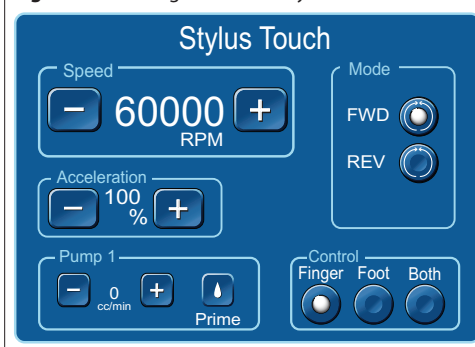
- 1 Tilslutningsport til Stylus Touch
- 2 Tilslutningsport til multifunktion-fodpedal

BERØRINGSKNAPPER TIL STYLUS TOUCH

Sådan indstiller eller justerer du knapperne til Stylus Touch på IPC-berøringskærmen i styringsfeltet (Figur 8-4):

- Hvis du vil skifte rotationsfunktion, skal du vælge FWD (Frem) eller REV (Tilbage) i styringsfeltet Mode (Funktion).
Vigtigt: Hvis du vil indstille Stylus Touch til Sikker tilstand, skal du på Stylus Touch-håndstykket indstille fingerstangen til sikkerhedstilstand (Figur 8-1) til tændt.
- Hvis du vil justere hastigheden, skal du trykke på plus-knappen for at øge hastigheden eller på minus-knappen for at sænke hastigheden i styringsfeltet Speed (Hastighed). 
Standard, 60.000 o/min, variabel justering fra 200 til 75.000 o/min.
Vigtigt: Håndstykket virker ikke i sikkerhedstilstand. Hvis Stylus Touch er i sikkerhedstilstand, vises SAFE (Sikker) i styringsfeltet Speed (Hastighed) (Figur 8-5).
- Hvis du vil justere hastigheden af motorens acceleration og deceleration, skal du trykke på plus-knappen for at hæve accelerationen eller på minus-knappen for at sænke accelerationen i styringsfeltet Acceleration.
- Hvis du vil justere flowhastigheden for skylning, skal du trykke på plus-knappen for at øge flowhastigheden eller på minus-knappen for at sænke flowhastigheden i styringsfeltet Pump (Pumpe). Hvis ikke-kontinuerligt flow er tilgængeligt, skal du trykke på plus- eller minus-knappen for at skifte mellem ikke-kontinuerligt og kontinuert flow. Systemet viser **Intermittent** (Ikke-kontinuerlig) i ikke-kontinuerlig tilstand.
Standard, 0 cc pr. minut.
Bemærk: Hvis du vil justere flowhastigheden, skal du bruge berøringskærmen eller fjernbetjeningen til Intelliflow-skylning.

Figur 8-4. Berøringskærm for Stylus Touch



Figur 8-5. Sikkerhedstilstand for Stylus Touch






SIKKERHEDSKONTAKT PÅ STYLUS TOUCH

Brug sikkerhedskontakten på Stylus Touch til at aktivere eller deaktivere sikkerhedstilstanden når Stylus Touch er det aktive håndstykke. Når håndstykket er det inaktive håndstykke bruges sikkerhedskontakten til at aktivere håndstykket.

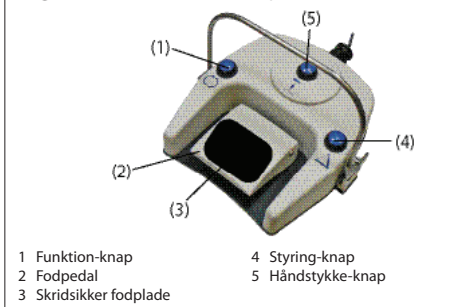
KNAPPER PÅ MULTIFUNKTION-FODPEDALEN TIL STYLUS TOUCH

Vigtigt: Som standard skal der trykkes på hver knap på fodpedalen i mindst 100 ms før valget bliver aktivt. Standardværdien kan ændres på skærmbilledet Settings (Indstillinger) på IPC-berøringskærmen.

Sådan bruger du multifunktion-fodpedalen (Figur 8-6) til at styre håndstykket:

- Hvis du vil vælge frem- eller tilbagefunktionen, skal du trykke på funktion-knappen. 
- Hvis du vil starte eller justere hastigheden for et håndstykke i variabel funktion, skal du træde på fodpedalen.
- Hvis du vil skifte mellem start/stop-funktionen og den variable hastighed-funktion, skal du trykke på styringsknappen. 
- Hvis du vil skifte håndstykke, skal du trykke på håndstykke-knappen. 

Figur 8-6. Multifunktion-fodpedal



INSTRUKTIONER FOR RENGØRING OG STERILISERING TIL STYLUS TOUCH

Se dokumenterne 68E4132 og M000030A235 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR STYLUS TOUCH

Stylus Touch EM210

Størrelse	15,26 cm lang x 1,65 cm i diameter
Vægt	130 g
Hastighed	75.000 o/min frem/tilbage
Arbejdscyklus for påsat del	Legend EHS Stylus-motoren er normeret til 3 minutters drift ved 60.000 o/min efterfulgt af 25 min. pause ved brug i operationsstuer og en temperatur på op til 40 °C.
	I operationsstuer, og med almindelig temperatur (typisk 20 °C), er Legend EHS Stylus Touch-motoren normeret til skæring på ubestemt tid ved 60.000 o/min.

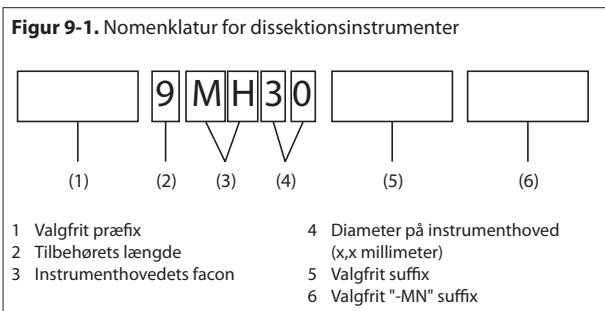
TILBEHØR TIL LEGEND EHS, LEGEND EHS STYLUS OG STYLUS TOUCH

Følgende instruktioner til tilbehør til Legend EHS, Legend EHS Stylus og Stylus Touch er ud over de generelle instruktioner til samling i "Opsætning af IPC'en" samt generelle, motorspecifikke anvisninger. Fuldfør opsætning af IPC'en, specifikke instruktioner for motoren, og fortsæt derefter med instruktionerne nedenfor.

NOMENKLATUR FOR DISSEKTIONSINSTRUMENTER

Bemærk: Kontrollér, at nomenklatur og farvekoden på dissektionsinstrumentets emballage er den samme som nomenklatur og farvekode på tilbehøret.

Varenumrene for dissektionsinstrumenterne følger en standard navngivningsmetode (Figur 9-1). Et almindeligt varenummer består af fem tegn, der angiver det forbundne tilbehørs længde, instrumenthovedets facon og instrumenthovedets diameter. Varenumre kan også indeholde forskellige præfixer, der identificerer særlige tilbehørstyper samt en række suffixer, der giver yderligere oplysninger om dissektionsinstrumentet. Instrumenter, hvis design stammer fra Mednext-serien, er benævnt med det ekstra suffix "-MN".



Præfixer til instrumentets nummer

- F Til brug med tilbehør med fod.
- MC Til brug med metalskærende tilbehør.
- T Til brug med teleskoptilbehør.

Instrumenthoveders faconer

- | | |
|-------------|----------------------|
| AC Lukket | MH Tilpasningshoved |
| BA Kugle | OV Oval |
| CY Cylinder | RT Omvendt konicitet |
| HM Hulbor | TA Konisk |
| HS Hulsav | TD Spiralbor |

Suffixer til instrumentets nummer

Bemærk: Der kan kombineres mere end et suffix i et enkelt varenummer.

- | | |
|-------------|------------------------|
| L Lang | S Spiral |
| D Diamant | SH Kort |
| X Ekstra | |
| F Fin | DC Grov diamant |
| C Hårdmetal | DX Ekstra grov diamant |

JUSTER MOTORPATRON

Bemærk: Et tilbehør vil ikke sidde korrekt på Legend EHS-, Legend EHS Stylus- eller Stylus Touch-motoren hvis pilene på patronens flade sider ikkeer rettet ind med hinanden.

- Kontroller, at pilene flugter med hinanden på patronens flade sider. Inden installation af et tilbehør og dissektionsinstrument på Legend EHS-, Legend EHS Stylus- eller Stylus Touch-motoren skal det sikres, at pilene på motorpatronens flade sider flugter korrekt med hinanden (Figur 9-2).
- Hvis pilene ikke flugter med hinanden (Figur 9-3), bruges motorskruenøglen (Figur 9-4) til at dreje den roterbare patron, indtil dens pil flugter med pilen på den fastsiddende patron.
Bemærk: Brug IKKE andet værktøj end motorskruenøglen til at rette pilene på motorpatronen ind med hinanden.



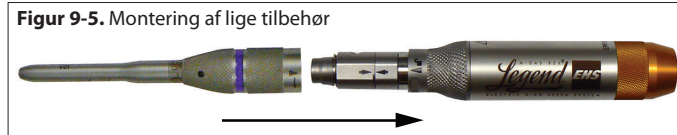
MONTERING AF LIGE TILBEHØR

Advarsler: Se advarsel W36 and og W54.

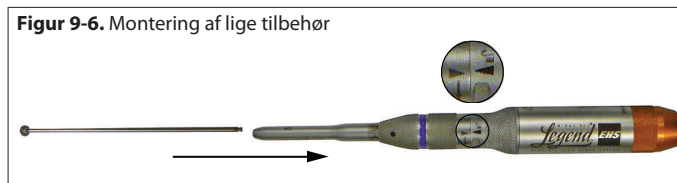
Forsigtig! Kontrollér, at nomenklatur og farvekoden på instrumentets emballage er den samme som nomenklatur og farvekode på tilbehøret.

Bemærkninger:

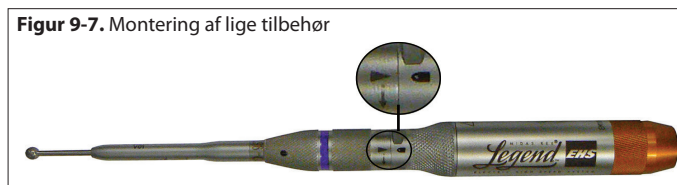
- Der kan ikke sidde et tilbehør på motoren, hvis pilene på patronens flade sider ikke flugter med hinanden.
 - Legend EHS-motorerne kan ikke køre korrekt medmindre tilbehøret er i låst position.
 - Der kan dannes røg hvis tilbehøret ikke er i låst position.
1. Skub et lige tilbehør over motorpatronen og juster den trekantede pil på tilbehøret så den flugter med pilen på motorhuset (Figur 9-5). Et klik, der kan høres og føles, bekræfter, at instrumentet sidder ordentligt fast.



2. Isæt instrumentet i tilbehøret med en let drejende bevægelse (Figur 9-6). Et klik, der kan høres og føles, bekræfter, at instrumentet sidder ordentligt fast.



3. Drej tilbehøret i pilens retning, indtil tilbehørets justeringssmarkering er direkte på linje med symbolet for låst (Figur 9-7). Du vil høre to klik når tilbehøret drejes.



4. Træk forsigtigt i instrumentet for at sikre, at det er fastlåst i håndstykket.

Bemærk: Instrumentet skal kunne dreje helt uden modstand. Hvis ikke, skal tilbehøret oplåses, instrumentet skal isættes igen og tilbehøret skal låses igen.

AFMONTERING AF LIGE TILBEHØR

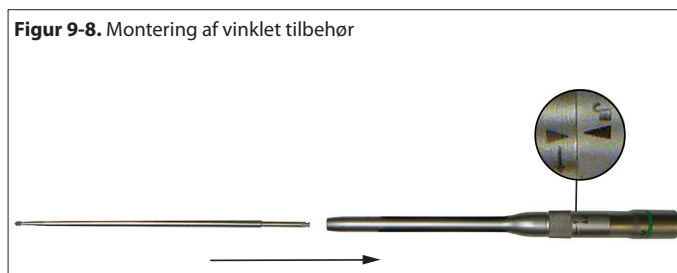
1. Hold motoren i håndfladen. Drej tilbehøret til den oplåste position.
2. Fjern dissektionsinstrumentet fra tilbehøret og kassér instrumentet.
3. Løft tilbehøret væk fra motoren med tommel- og pegefingre.

MONTERING AF VINKLET TILBEHØR

Forsigtig! Ved brug af vinklet tilbehør holdes håndstykkesamlingen i tilbehøret, således at tilbehøret ikke utilsigtet løsnes fra håndstykket.

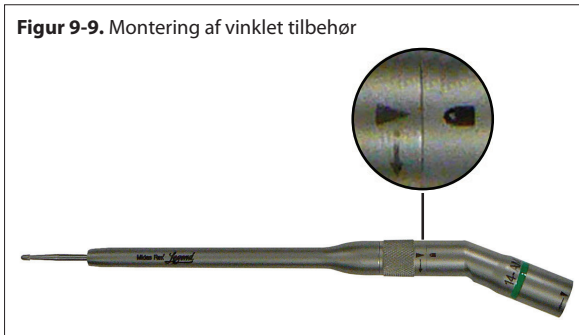
Bemærkninger:

- Et dissektionsinstrument kan indsættes og låses i tilbehøret, før det vinklede tilbehør monteres på motoren.
 - Vinklet og lige tilbehør med samme længde, markering og farvebånd kan anvende de samme dissektionsinstrumenter.
 - Legend EHS-motorerne kan ikke køre korrekt medmindre tilbehøret er i låst position.
 - Der kan dannes røg hvis tilbehøret ikke er i låst position.
1. Isæt et instrument i det vinklede tilbehør med en lille drejebbevægelse (Figur 9-8) med instrumentlåsen i ulåst position. Et klik, der kan høres og føles, bekræfter, at instrumentet sidder ordentligt fast.



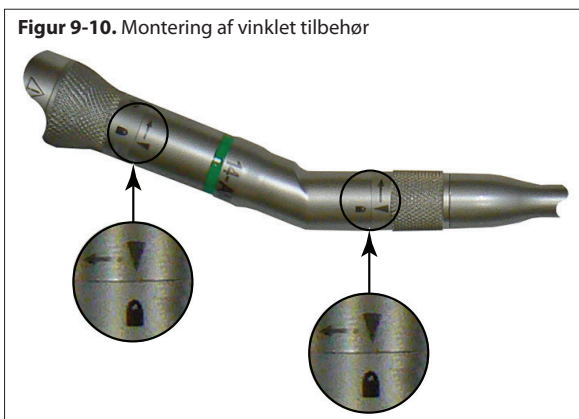
2. Drej instrumentlåsen i pilens retning, indtil instrumentlåsens markering er direkte på linje med symbolet for låst (Figur 9-9).

Figur 9-9. Montering af vinklet tilbehør



3. Træk forsigtigt i instrumentet for at sikre, at det er fastlåst i håndstykket.
Bemærk: Instrumentet skal kunne dreje frit; hvis ikke, skal tilbehøret frigøres og sættes i igen og låses igen.
4. Skub det vinklede tilbehør over motorpatronen og juster den trekantede pil på tilbehøret så den flugter med pilen på motorhuset. Et klik, der kan høres og føles, bekræfter, at instrumentet sidder ordentligt fast.
5. Drej tilbehøret i pilens retning, indtil tilbehørets markering er direkte på linje med symbolet for låst. Der høres to klik, når tilbehøret drejes.
6. Kontrollér, at både markeringen på tilbehøret til motoren og låsemarkeringen på instrumentet er fuldstændig på linje med det låste symbol (Figur 9-10).

Figur 9-10. Montering af vinklet tilbehør



AFMONTERING AF VINKLET TILBEHØR

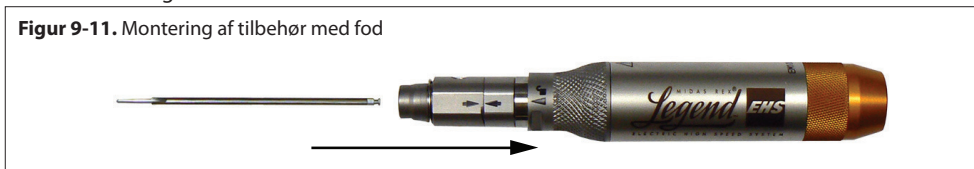
1. Drej instrumentlåsen til den ulåste position for at fjerne instrumentet fra tilbehøret.
2. Drej tilbehøret til den ulåste position og løft tilbehøret væk fra motoren.

MONTERING AF TILBEHØR MED FAST FOD

Advarsel: Se advarsel W37.

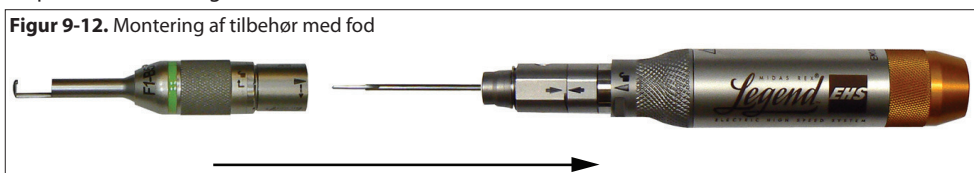
1. Isæt et dissektionsinstrument i motorens patron med en lille drejebvægelse (Figur 9-11). Et klik, der kan høres og føles, bekræfter, at instrumentet sidder ordentligt fast.

Figur 9-11. Montering af tilbehør med fod

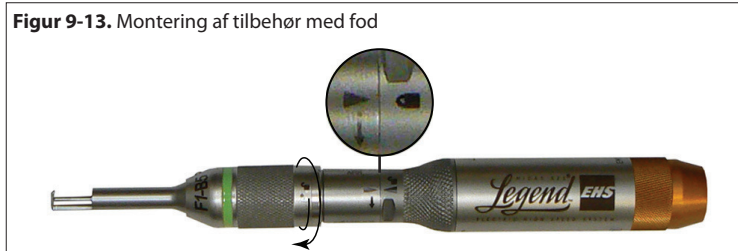


2. Skub tilbehøret med fod hen over dissektionsinstrumentet, så det sidder på motoren og juster den trekantede pil på tilbehøret så den flugter med pilen på motorhuset (Figur 9-12).

Figur 9-12. Montering af tilbehør med fod

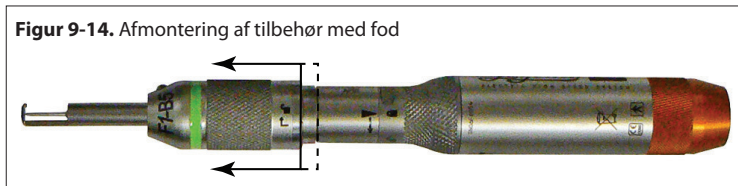


3. Træk tilbehøret med fod mod motoren, og drej tilbehøret til låsepositionen på motorhuset (Figur 9-13).

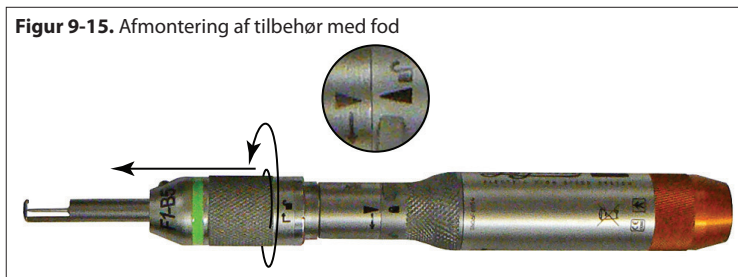


AFMONTERING AF TILBEHØR MED FAST FOD

1. Hvis du vil fjerne tilbehør med fod, skal du først holde motoren i håndfladen. Skub muffen på tilbehøret med fod distalt mens tilbehøret drejes til den ulåste position på motorhuset. Slip muffen (Figur 9-14).



2. For at undgå personskade fra dissektionsinstrumentet skal du med tommel- og pegefinger langsomt og forsigtigt løfte tilbehøret væk fra motoren og væk fra dissektionsinstrumentet (Figur 9-15).



3. Træk dissektionsinstrumentet ud af motorens patron, og kassér instrumentet (Figur 9-16).



MONTERING AF ROTERENDE TILBEHØR MED FOD

Advarsler: Se advarsel W20 og W52.

Bemærkninger:

- Roterende tilbehør og tilbehør med fod, der har den samme længde, markering og farvede bånd, kan bruges til de samme dissektionsinstrumenter.
- Tilbehørets fodende kan drejes frit 360°.

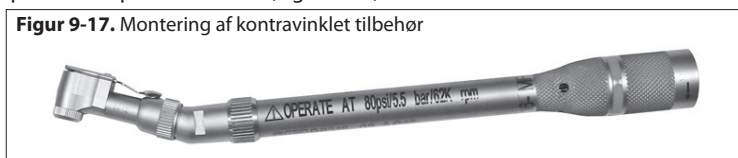
Fastgør det roterende tilbehør med fod vha. instruktionerne i Montering af tilbehør med fast fod.

AFMONTERING AF ROTERENDE TILBEHØR MED FOD

Fjern det roterende tilbehør med fod vha. instruktionerne i Afmontering af tilbehør med fast fod.

MONTERING AF KONTRAVINKLET TILBEHØR 16-MF

1. Juster hastighedsindstillingen til 62.000 o/min med knapperne til styring af hastigheden på IPC-berøringskærmen.
2. Skub det kontravinklede tilbehør hen over motorpatronen og juster den trekantede pil på tilbehøret så den flugter med pilen på motorhuset. Et klik, der kan høres og føles, bekræfter, at instrumentet sidder ordentligt fast.
3. Drej tilbehøret til den låste positionen på motorhuset (Figur 9-17).

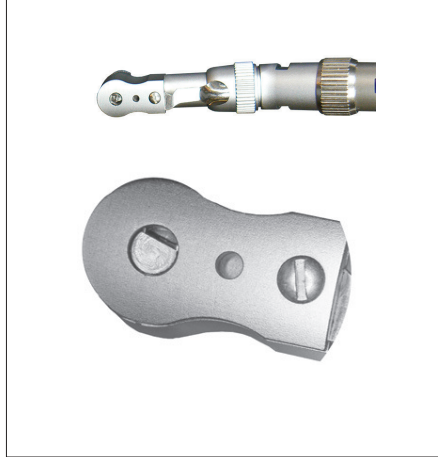


4. Drej armen på tilbehørshovedet lateralt til åben position og isæt et dissektionsinstrument (Figur 9-18).
5. Luk armen (Figur 9-19).
6. Træk forsigtigt i dissektionsinstrumentets skaft for at sikre, at det sidder korrekt.

Figur 9-18. Montering af kontravinklet tilbehør



Figur 9-19. Montering af kontravinklet tilbehør



AFMONTERING AF KONTRAVINKLET TILBEHØR 16-MF

1. Drej armen på tilbehørshovedet lateralt for at fjerne dissektionsinstrumentet.
2. Bortskaf dissektionsinstrumentet.
3. Drej 16-MF tilbehøret til den ulåste position og løft tilbehøret væk fra motoren.

MONTERING AF METALSKÆRENDE TILBEHØR

Advarsel: Se advarsel W15.

Vigtigt: Det metalkærende tilbehør anvender dissektionsinstrumenter med hårdmetal- eller diamanthjul. Alle metalkærende dissektionsinstrumenter har præfixet "MC" i deres nomenklatur (fx MC254, MC30). Metalkærende dissektionsinstrumenter kan ikke monteres på andet tilbehør.

1. Skub det metalkærende tilbehør hen over motorpatronen og juster den trekantede pil på tilbehøret så den flugter med pilen på motorhuset. Et klik, der kan høres og føles, bekræfter, at instrumentet sidder ordentligt fast.
2. Drej tilbehøret til den låste position på motorhuset.
3. Isæt et dissektionsinstrument i tilbehøret med instrumentlåsen skruet ud flere omdrejninger mens tilbehøret holdes OPRET (Figur 9-20).
4. Drej dissektionsinstrumentet, indtil det falder ind i position og sidder korrekt fast. Du skal mærke et klik, der angiver, at instrumentet sidder korrekt (Figur 9-20).

AFMONTERING AF METALSKÆRENDE TILBEHØR

1. Skru instrumentlåsen flere omdrejninger ud og træk dissektionsinstrumentet tilbage.
2. Drej tilbehøret til den låste position på motorhuset og løft tilbehøret væk fra motoren.

MONTERING AF TILBEHØR TIL VARIABEL EKSPONERING

Advarsler: Der henvises til advarsel W23, W34, W53 og W57.

Tilbehør til variabel eksponering kan skelnes fra standardtilbehør ved hjælp af de tofarvede bånd på tilbehøret. Sørg for, at tilbehørets farvebånd har samme farve som farvekoden på dissektionsinstrumentets emballage.

1. Monter tilbehøret vha. instruktionerne i Montering af lige tilbehør.
2. Efter montering bruges RØR-justeringsringen til at justere dissektionsinstrumentets eksponering (Figur 9-21).
Hold instrumentet, så det ikke peger mod dig, og drej ringen mod højre for at øge rørlængden, hvorved instrumentets eksponering mindskes. Drej ringen mod venstre for at mindske rørlængden, hvorved instrumentets eksponering øges.

AFMONTERING AF TILBEHØR TIL VARIABEL EKSPONERING

Fjern tilbehøret til variabel eksponering vha. instruktionerne i Afmontering af lige tilbehør.

Figur 9-20. Montering af metalkærende tilbehør

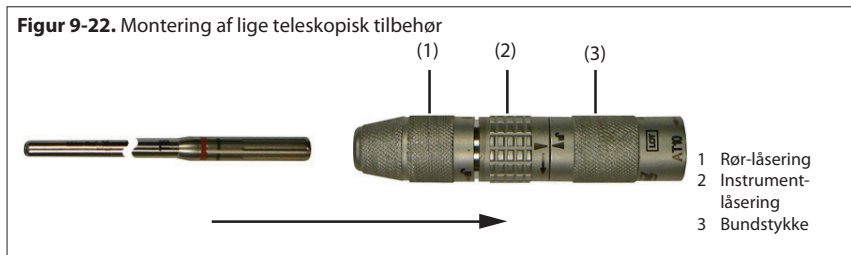


Figur 9-21. Tilbehør til variabel eksponering

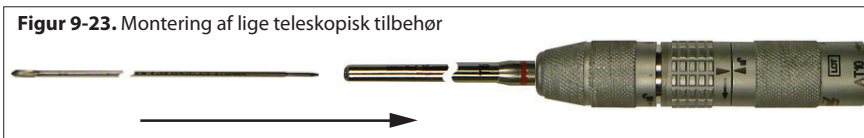


MONTERING AF LIGE TELESKOPIK TILBEHØR AT10

1. Monter tilbehøret vha. instruktionerne i Montering af lige tilbehør.
 2. Sæt bundstykket på det valgte teleskoprør i tilbehøret.
 3. Røret fastlåses ved at dreje RØR-låseringen med uret, indtil det er spændt med fingrene (Figur 9-22).
- Bemærk:** Spænd IKKE for meget.



4. Sørg for, at INSTRUMENT-låseringen er i ulåst position. Indfør dissektionsinstrumentet i teleskop-tuben (Figur 9-23). Der mærkes et klik når dissektionsinstrumentet sidder korrekt.



5. Drej INSTRUMENT-låseringen til låst position (Figur 9-24).



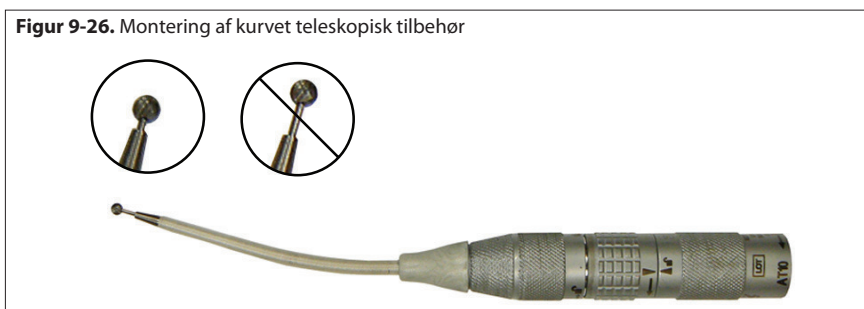
6. Kontrollér, at instrumentet sidder på plads ved at trække forsigtigt i det.
7. Hvis rørets position skal ændres, skal du dreje RØR-låseringen mod ulåst position, flytte røret og derefter dreje RØR-låseringen mod låst position.
8. Træk forsigtigt i dissektionsinstrumentet og derefter i røret for at sikre, at de sidder korrekt.

MONTERING AF KURVET TELESKOPIK TILBEHØR AT10

1. Monter tilbehøret vha. instruktionerne i Montering af lige tilbehør.
 2. Sæt bundstykket på det bøjede rør i tilbehøret, indtil muffen sidder korrekt. Røret fastlåses ved at dreje RØR-låseringen, indtil den er spændt med fingrene (Figur 9-25).
- Bemærk:** Stram IKKE for meget.



3. Bekræft, ved forsigtigt at trække i muffen, at den sidder som det skal.
4. Sæt instrumentet ind i instrument-låseringen ved at trykke en smule indad på boret (Figur 9-26). Et klik, der kan høres og føles, bekræfter, at instrumentet sidder ordentligt fast.



- Drej instrument-låseringen, indtil instrumentets låsemarkering er direkte på linje med symbolet for låst (Figur 9-27).

Figur 9-27. Montering af kurvet teleskopisk tilbehør



- Bekræft, ved forsigtigt at trække i boret, at det sidder som det skal.

Afkøling af buet bor

- Inden ibrugtagning skal kølemuffen fugtes ved at dyppe den i en kop med saltopløsning eller deioniseret vand (Figur 9-28).
- Under brug skal der opretholdes rigelig skylning af kølemuffen og boret ved at dryppe saltvand eller deioniseret vand langs hele kølemuffens længde.

Figur 9-28. Afkøling af buet bor



AFMONTERING AF TELESKOPIK TILBEHØR AT10

- Drej RØR-låseringen mod ulåst position.
- Drej INSTRUMENT-låseringen til ulåst position.
- Træk teleskopprøret ud af tilbehøret.
- Drej tilbehøret til den ulåste position på motorhuset og løft tilbehøret væk fra motoren.

MONTERING AF PERFORATORTILBEHØR AD01 OG AD03

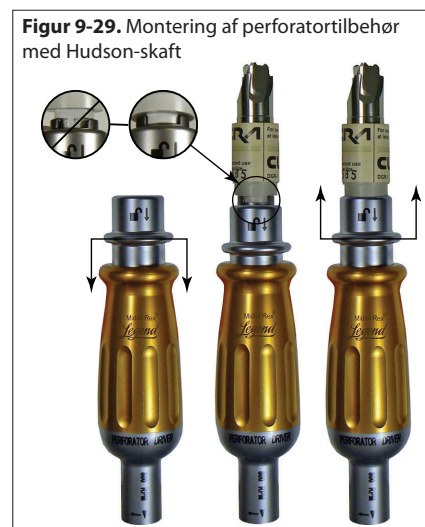
Advarsel: Se advarsel W56.

Bemærk: En kranial perforatorenhed kan monteres i tilbehøret, før perforatortilbehøret monteres på motoren.

Maksimal hastighed		
Konsolindstilling	AD01 udgangshastighed (MAKS.)	AD03 udgangshastighed (MAKS.)
60.000 o/min	645 o/min	830 o/min
70.000 o/min	745 o/min	965 o/min
72.000 o/min	770 o/min	995 o/min
74.000 o/min	790 o/min	1020 o/min
75.000 o/min	805 o/min	1035 o/min

- Monter tilbehøret vha. instruktionerne i Montering af lige tilbehør.
- Hvis du vil installere en kranial perforatorenhed med Hudson-skaft, skal du trække kraven på perforatortilbehøret proksimalt tilbage. Isæt en enhed og slip kraven, så den går tilbage til dens originale position (Figur 9-29).

Figur 9-29. Montering af perforatortilbehør med Hudson-skaft



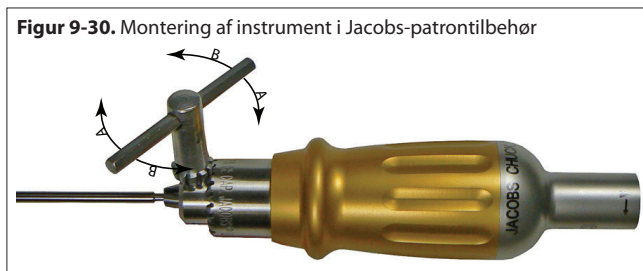
AFMONTERING AF PERFORATORTILBEHØR AD01 OG AD03

Træk kraven på perforatortilbehøret proksimalt tilbage for at fjerne den kraniale perforatorenhed. Drej perforatortilbehøret til den ulåste position og løft tilbehøret væk fra motoren.

MONTERING AF JACOBS-PATRONTILBEHØR

- Monter tilbehøret vha. instruktionerne i Montering af lige tilbehør.
- Hvis du vil montere borehovedet monteres, skal du dreje Jacobs-nøglen for at åbne den riflede krave. Isæt borehovedet og spænd kraven med nøglen (Figur 9-30).

Figur 9-30. Montering af instrument i Jacobs-patrontilbehør



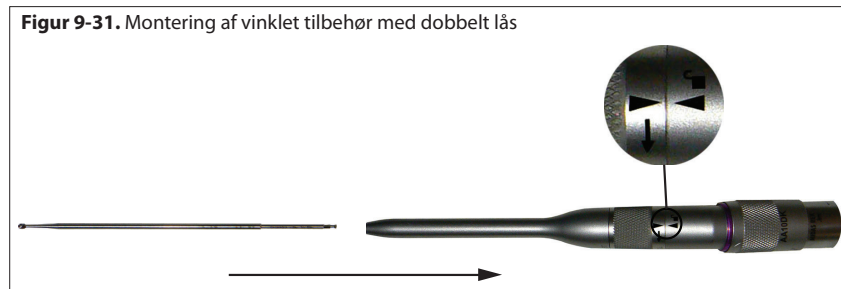
AFMONTERING AF JACOBS-PATRON TILBEHØR

Brug Jacobs-nøglen til at åbne kraven. Fjern og bortskaf borehovedet i en egnet beholder. Drej Jacobs-patron tilbehøret til den ulåste position og løft tilbehøret væk fra motoren.

MONTERING AF VINKLET TILBEHØR MED DOBBELT LÅS

Bemærkninger:

- Vinklet tilbehør med samme længde, markering og farvebånd kan anvende de samme dissektionsinstrumenter.
 - Der kan isættes og fastlåses et instrument i tilbehøret, før det vinklede tilbehør monteres på motoren.
1. Monter tilbehøret vha. instruktionerne i *Montering af lige tilbehør*.
 2. Sæt instrumentet i tilbehøret med en lille drejebælgelse. Et klik, der kan høres og føles, bekræfter, at instrumentet sidder ordentligt fast (Figur 9-31).



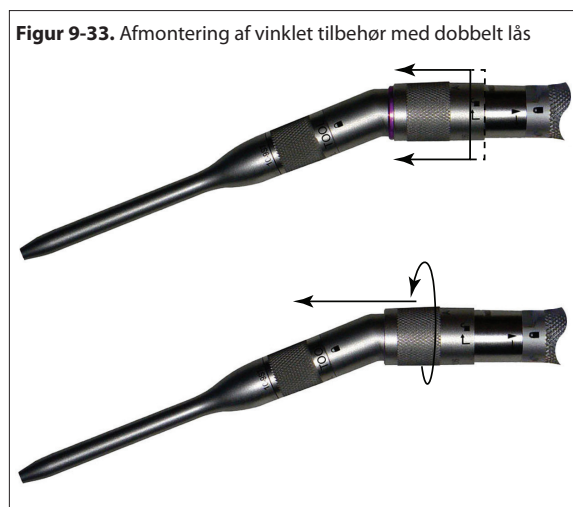
3. Drej instrumentlåsen i pilens retning, indtil instrumentlåsens markering er direkte på linje med symbolet for låst (Figur 9-32).



4. Træk i instrumentet for at sikre, at det er låst fast i håndstykket.
5. Instrumentet skal kunne dreje frit. Hvis ikke, skal tilbehøret frigøres og sættes i igen og låses igen.
6. Kontrollér, at både tilbehøret til motoren og instrumentets låsemarkering er direkte på linje med symbolet for låst.

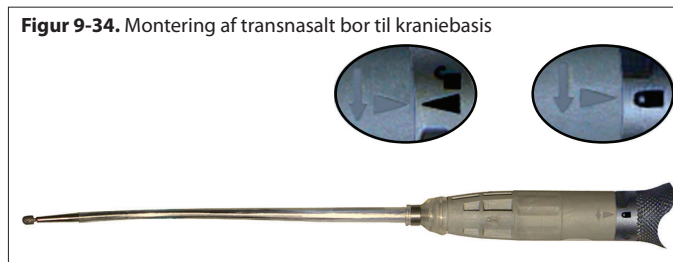
AFMONTERING AF VINKLET TILBEHØR MED DOBBELT LÅS

1. Hvis du vil fjerne tilbehøret, skal du holde motoren i din håndflade og skubbe muffen på tilbehøret distalt, mens du drejer tilbehøret til ulåst position (Figur 9-33).
2. Løsn muffen, og fjern tilbehøret.



MONTERING AF TRANSNASALT BORTILBEHØR TIL KRANIEBASIS

1. Skub tilbehøret hen over motorpatronen og juster den trekantede pil på tilbehøret så den flugter med pilen på motorhuset. Et klik, der kan høres og føles, bekræfter, at instrumentet sidder ordentligt fast.
2. Drej tilbehøret til den låste positionen på motorhuset (Figur 9-34).



3. Tilslut skylleslange (Figur 9-35).

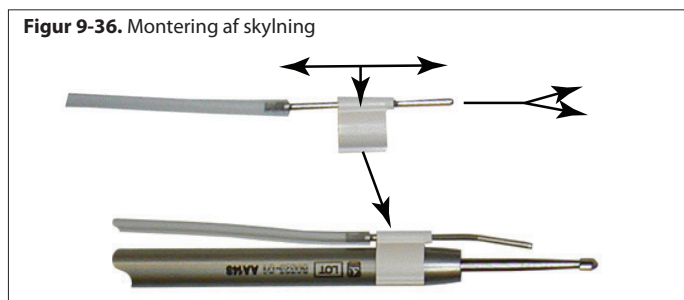
**AFMONTERING AF TRANSNASALT BORTILBEHØR TIL KRANIEBASIS**

1. Fjern skylleslange.
2. Drej tilbehøret til den ulåste positionen på motorhuset.
3. Fjern tilbehøret fra motoren.

MONTERING AF SKYLNING

BEMÆRK: Det er ikke sikkert, at klemmen kan sidde fast på småt boretilbehør efter brug på stort boretilbehør.

1. Justér plastikklemmen på skyllerøret af rustfrit stål (Figur 9-36).
2. Bøj skyllerøret til den ønskede vinkel.
3. Klik klemmen fast på håndstykket nær instrumentet.

**INSTRUKTIONER FOR RENGØRING OG STERILISERING TIL LEGEND EHS, LEGEND EHS STYLUS OG STYLUS TOUCH**

Se dokumenterne M000030A234, 68E4132 og M000030A235 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

Rengøring af tilbehør til variabel eksponering

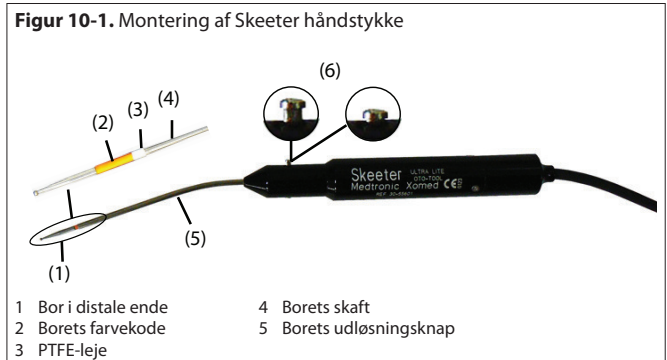
Under rengøring skal tilbehøret rengøres fuldstændigt. Først uden justering af rørlængden, og derefter med røret trukket helt ud og til sidst med røret trukket helt tilbage.

SKEETER ULTRALET INSTRUMENT TIL OTORHINOLARYNGOLOGI

De følgende instruktioner til Skeeter ultralet instrument til otorhinolaryngologi er ud over de generelle instruktioner til montering i "Opsætning af IPC'en" Fuldfør opsætning af IPC'en og fortsæt derefter med instruktionerne nedenfor. Se brugsanvisningen til Skeeter ultralet instrument til otorhinolaryngologi, hvis du ønsker flere oplysninger.

MONTERING AF SKEETER

1. Tryk på boret udløsningsknap (Figur 10-1).
2. Sæt det ønskede bor i håndstykket ved at sætte boreskaftet gennem håndstykkets distale ende med en let vridende bevægelse, samtidig med at der trykkes på boret udløsningsknap.
3. Boret er låst fast på plads, når der høres et "klik". Kontroller før brug, at boret er låst fast ved at trække hårdt i det, efter at der er hørt et "klik".
4. Træk i boret for at sikre, at det sidder korrekt i håndstykket.
5. Hvis du vil tage boret ud af håndstykket, skal du trykke på boret udløsningsknap, og derefter trække boret ud.



TILSLUTNING AF SKEETER-HÅNDSTYKKET TIL IPC-KONSOLLEN

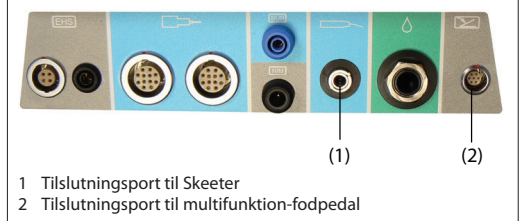
Find den korrekte tilslutningsport til Skeeter-tilbehøret på konektorpanelet (Figur 10-2) på IPC-konsollen og isæt konnektoren.

Bemærk: Hvis du vil isætte konnektorer med flere ben (angivet med et sølvfarvet eller rødt mærke på konnektoren), skal du justere konnektorens mærke så det flugter med på konsollen og derefter isætte konnektoren.

Skeeter bruger ikke skylning. Som standard indstiller systemet begge pumper til **None** (Ingen).


Betjeningen af Skeeter styres med IPC-berøringsskærmen og multifunktion-fodpedalen.

Figur 10-2. Tilslutningsport til Skeeter på IPC'en

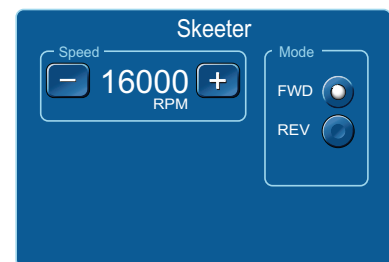


BERØRINGSKNAPPER TIL SKEETER

Sådan indstiller eller justerer du knapperne til Skeeter i styringsfeltet Skeeter (Figur 10-3) på IPC-berøringsskærmen:

- Hvis du vil skifte rotationsfunktion, skal du vælge FWD (Frem) eller REV (Tilbage) i styringsfeltet Mode (Funktion).
 - Hvis du vil justere hastigheden, skal du trykke på plus-knappen for at øge hastigheden eller på minus-knappen for at sænke hastigheden i styringsfeltet Speed (Hastighed). 
- Standard, 16.000 o/min, variabel justering fra 1000 til 16.000 o/min.




Figur 10-3. Berøringsskærm for Skeeter



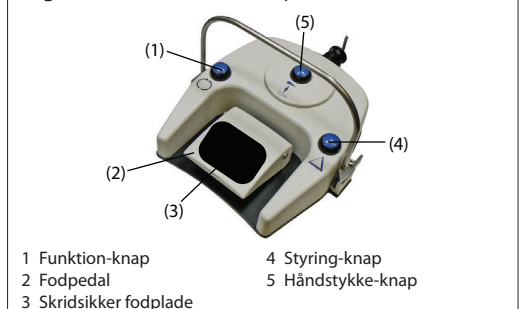
KNAPPER PÅ MULTIFUNKTION-FODPEDALEN TIL SKEETER

Vigtigt: Som standard skal der trykkes på hver knap på fodpedalen i mindst 100 ms før valget bliver aktivt. Standardværdien kan ændres på skærmbilledet Settings (Indstillinger) på IPC-berøringsskærmen.

Sådan bruger du multifunktion-fodpedalen (Figur 10-4) til at styre håndstykket:

- Hvis du vil vælge frem- eller tilbagefunktionen, skal du trykke på funktion-knappen. 
- Hvis du vil starte eller justere hastigheden for et håndstykke i variabel funktion, skal du træde på fodpedalen.
- Hvis du vil skifte mellem start/stop-funktionen og den variable hastighed-funktion, skal du trykke på styringsknappen. 
- Hvis du vil skifte håndstykke, skal du trykke på håndstykke-knappen. 

Figur 10-4. Multifunktion-fodpedal



SKEETER

INSTRUKTIONER TIL RENGØRING OG STERILISERING AF SKEETER

Se dokumenterne 68E3968 and 68E3969 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR SKEETER

Skeeter 3055601

Størrelse	17 cm lang x 1,6 cm i diameter
Vægt	57 g
Hastighed	1000-16.000 o/min frem/tilbage
Arbejdscyklus for påsat del	Kontinuerlig kørsel
Opbevaringstemperatur	-40 °C til +70 °C
Luftfugtighed	10 % til 100 % relativ luftfugtighed
Barometertryk	500 hPa til 1060 hPa

VISAO-HØJHASTIGHEDSBOREMASKINE

BESKRIVELSE AF ANORDNINGEN

IPC'en inkorporerer Visao-kølemiddel med pumpe 1 og skylning med pumpe 2. Visao-pumpekassette med kølemiddel bruger både en pumpe slang og en returslang med dråbekammer. Hvis du ikke bruger skylning, skal du vælge None (Ingen) for pumpe 2. Se "Opsætning og priming af pumperne". Betjeningen af Visao styres med IPC-berøringskærmen og multifunktion-fodpedalen.

Vigtigt: Under brug skal der opretholdes et kontinuerligt flow af skylning til kølemuffen og boret ved at dryppe saltvand eller deioniseret vand langs hele kølemuffens længde.

Følgende instruktioner er specifikt til brug af Visao med IPC'en. De er ud over de generelle instruktioner til tilbehør i "Opsætning af IPC'en".

OPSÆTNING AF VISAO-PUMPE

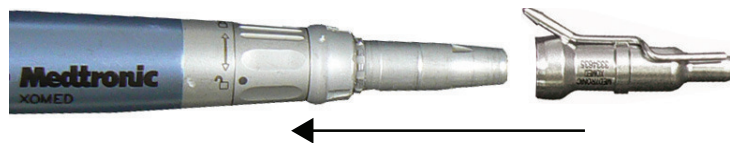
Fyld dråbekammeret med kølemiddel inden du primer kølemiddelsystemet. Se "Opsætning og priming af pumperne" for instruktioner.

MONTERING AF VISAO-BORGUIDE

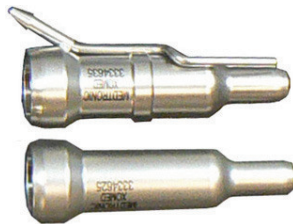
Vigtigt: På Visao skal der bruges en borguide (Figur 11-2) med alle bor.

Skub borguiden over frontenden af Visao, indtil den sidder ordentligt fast (Figur 11-1).

Figur 11-1: Montering af borguide



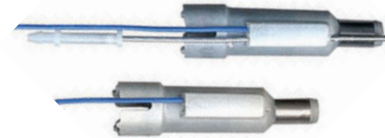
Figur 11-2. Visao borguides



Visao genbrugelige borguides med og uden skyl



Visao borguide til engangsbrug med skyl



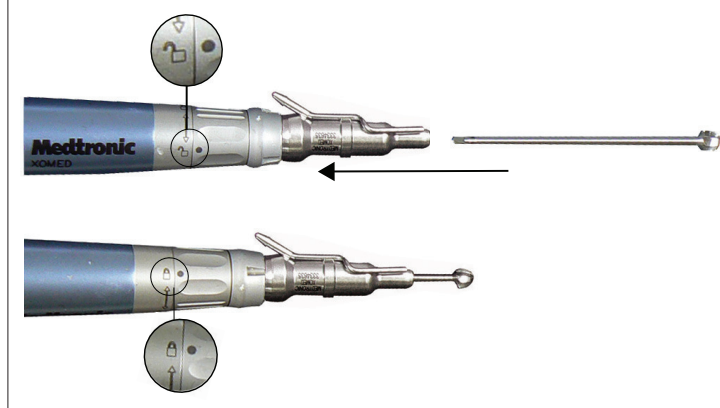
Visao stimulatorborguide til engangsbrug med og uden skyl. Stimulatorborguiden giver også nervestimulering til standardbor i statisk og dynamisk funktion, når den bruges sammen med både Medtronic nerveintegritetsmonitor (NIM)- og IPC-systemet.

MONTERING AF VISAO LIGE BOR

Vigtigt: På Visao skal der bruges en borguide (Figur 11-2) med alle bor.

1. Ret justeringspunktet på Visao låsekraven så det flugter med symbolet for ulåst (Figur 11-3).
2. Sæt instrumentet ind, til det sidder ordentligt fast.
3. Flyt låsekraven, således at justeringspunkterne flugter med symbolet for låst.
4. Træk forsigtigt i instrumentet for at sikre, at det sidder korrekt.

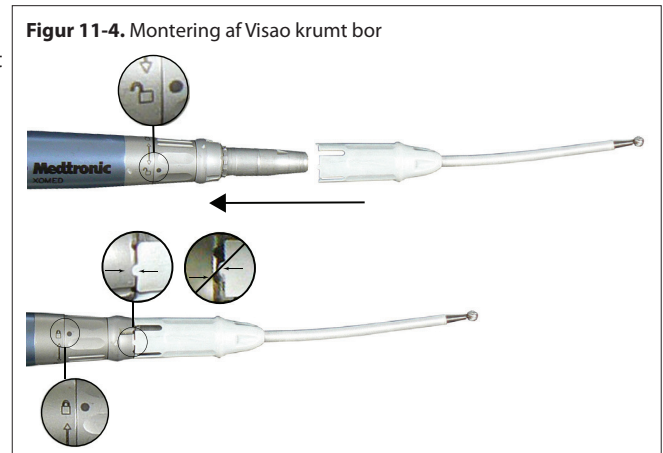
Figur 11-3. Montering af Visao lige instrument



MONTERING AF VISAO KRUMT BOR

Vigtigt: På Visao skal der bruges en borguide (Figur 11-2) med alle bor.

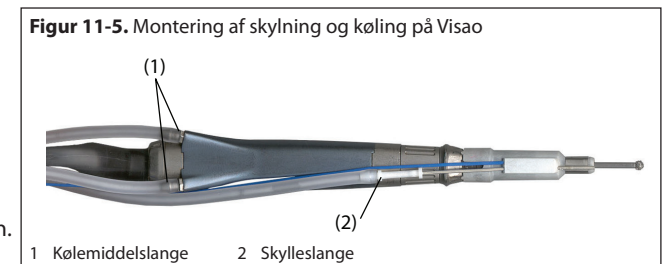
1. Ret indretningspunktet på Visao låsekrave ind med symbolet for ulåst (Figur 11-4).
2. Juster hakket på instrumentet, så det flugter med hakket på Visao-kraven.
3. Tryk forsigtigt på instrumentet, indtil det sidder ordentligt fast.
4. Ret justeringspunktet på Visao låsekrave, så det flugter med symbolet for låst.
5. Træk forsigtigt i instrumentet for at sikre, at det sidder korrekt.



MONTERING AF SKYLLE- OG SUGESLANGE PÅ VISAO

Forsigtig! Byt ikke om på kølemiddelslangen og skylleslangen.

1. Tilslut en kølemiddelslange til hver kølemiddelport (Figur 11-5). Kølemidlet kan flyde ind gennem højre eller venstre port, hvis du tilslutter returslangen til den modsatte port.
2. Tilslut den frie ende af skylleslangen til skyllestudsens.
3. Bekræft, at kølemiddelpedalen starter håndstykket og kølemiddelflowet.
Bemærk: Kølemiddel-pumpen kører i 1 minut efter du slipper pedalen.
4. Inden ibrugtagning skal kølemuffen fugtes i en kop med saltvand eller deioniseret vand.
5. Under brug skal der opretholdes rigelig skylning af kølemuffen og boret ved at dryppe saltvand eller deioniseret vand langs hele kølemuffens længde.

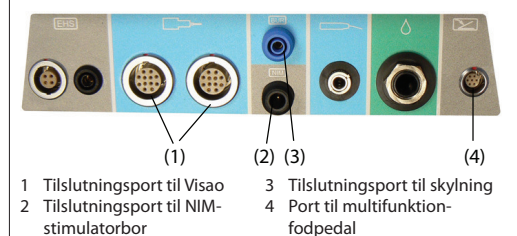


TILSLUTNING AF VISAO TIL IPC-KONSOLLEN

Find tilslutningsporten til Visao på konnektorpanelet (Figur 11-6) og isæt konnektoren.

Bemærk: Hvis du vil isætte konnektorer med flere ben (angivet med et sølvfarvet eller rødt mærke på konnektoren), skal du justere konnektorens mærke så det flugter med mærket på konsollen og derefter isætte konnektoren.

Figur 11-6. Tilslutningsport på IPC til Visao



BERØRINGSKNAPPER TIL VISAO

Sådan indstiller eller justerer du knapperne til Visao på IPC-berørings-skærmen i styringsfeltet Visao (Figur 11-7):

- Hvis du vil skifte rotationsfunktion, skal du vælge FWD (Frem) eller REV (Tilbage) i styringsfeltet Mode (Funktion).
- Hvis du vil justere hastigheden, skal du trykke på plus-knappen for at øge hastigheden eller på minus-knappen for at sænke hastigheden i styringsfeltet Speed (Hastighed). **+** **-**
Standard, 80.000 o/min, variabel justering fra 200 til 80.000 o/min.
- Hvis du vil justere flowhastigheden for skylning, skal du trykke på plus-knappen for at øge flowhastigheden eller på minus-knappen for at sænke flowhastigheden i styringsfeltet Pump (Pumpe). Hvis ikke-kontinuerligt flow er tilgængeligt, skal du trykke på plus- eller minus-knappen for at skifte mellem ikke-kontinuerligt og kontinuert flow. Systemet viser **Intermittent** (Ikke-kontinuerlig) i ikke-kontinuerlig tilstand.
Frem-funktion: Standard, 30 cc pr. minut.
Bemærk: Hvis du vil justere flowhastigheden, skal du bruge berørings-skærmen eller fjernbetjeningen til Intelliflow-skylning.




Figur 11-7. Berørings-skærm til Visao



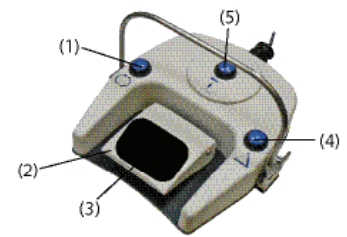
KNAPPER PÅ MULTIFUNKTION-FODPEDALEN TIL VISAO

Vigtigt: Som standard skal der trykkes på hver knap på fodpedalen i mindst 100 ms før valget bliver aktivt. Standardværdien kan ændres på skærmbilledet Settings (Indstillinger) på IPC-berøringsskærmen.

Sådan bruger du multifunktion-fodpedalen (Figur 11-8) til at styre håndstykket:

- Hvis du vil vælge frem- eller tilbagefunktionen, skal du trykke på funktion-knappen. 
- Hvis du vil starte eller justere hastigheden for et håndstykke i variabel funktion, skal du træde på fodpedalen.
- Hvis du vil skifte mellem start/stop-funktionen og den variable hastighed-funktion, skal du trykke på styringsknappen. 
- Hvis du vil skifte håndstykke, skal du trykke på håndstykke-knappen. 

Figur 11-8. Multifunktion-fodpedal



- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1 Funktion-knap | 4 Styring-knap |
| 2 Fodpedal | 5 Håndstykke-knap |
| 3 Skridsikker fodplade | |

INSTRUKTIONER TIL RENGØRING OG STERILISERING AF VISAO

Se dokument 68E3281 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR VISAO

Visao 3334800

Størrelse	16,0 cm lang x 2,0 cm i diameter
Vægt	148 g
Hastighed	200-80.000 o/min frem/tilbage. Visao-højhastighedsboremaskine, vandkølet
Arbejdscyklus for påsat del	Visao-højhastigheds boremaskine er under fuld belastning normeret til ikke-kontinuerlig drift som følger:
	Maksimalt tændt i: 60 sekunder
	Maksimalt slukket i: 30 sekunder

BRUG AF VISAO MED IPC OG NIM

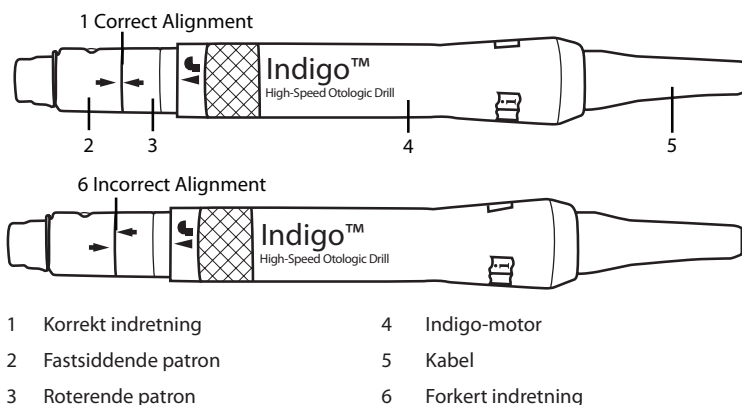
Hvis du vil bruge NIM med IPC'en, skal du bruge stimulatorborguiden (Figur 11-2). Stimulatorborguiden forbinder IPC'en til NIM'en via stimuleringsudgangsporten til stimulatorboret (Figur 11-6). Stimulatorborguiden leder den stimulerende strøm til instrumentets spids og leverer nervestimulation til standardbor i statisk og dynamisk funktion. Se brugsanvisningen til NIM og produktinformationen samt instruktionerne til stimulatorborguiden for yderligere oplysninger.

INDIGO HØJHASTIGHEDS OTOLOGISK BOREMASKINE

BESKRIVELSE AF ANORDNINGEN

Indigo-boremaskinen er en lille, kompakt, højhastigheds-, reversibel, elektrisk boremaskine med højt omdrejningsmoment, der bruges til dissektion af knogle og biomateriale ved valgbare hastigheder mellem 200 og 60.000 o/min. Kablet kan ikke fjernes fra boremaskinen. De følgende instruktioner til Indigo-boremaskinen er ud over de generelle instruktioner til montering i "Opsætning af IPC'en". Fuldfør opsætning af IPC'en og fortsæt derefter med instruktionerne nedenfor.

Figur 12-1. Indretning af Indigo



MONTERING AF LIGE TILBEHØR TIL INDIGO-BOREMASKINE

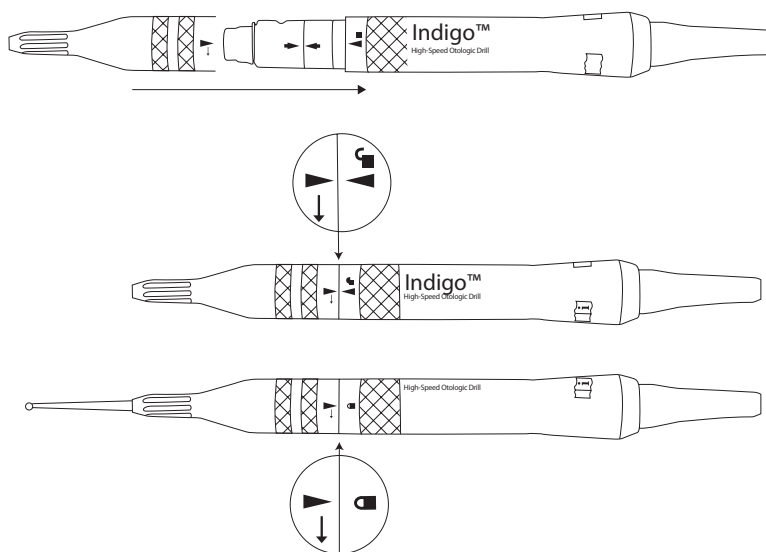
Vigtigt: Indigo højhastigheds otologisk boremaskine er kun beregnet til brug med Medtronic-Xomed-bor og Indigo-tilbehør. Brug af andre bor og andet tilbehør kan bevirke en forringet præstation og vil medføre, at producentens garanti bortfalder. Brug ikke Midas Rex-tilbehør eller -bor.

1. Kontroller, at justeringsmærkerne på motorpatronen flugter korrekt (Figur 12-1).
2. Skub tilbehøret over motorpatronen (Figur 12-2), således at justeringsmærkerne på tilbehøret flugter med justeringsmærkerne (symbol for ulåst) på motorpatronen.
3. Isæt boret med en let drejende bevægelse, indtil du kan mærke, at den sidder i den korrekte position.
4. Drej tilbehøret, således at justeringsmærket flugter med symbolet for låst på motorpatronen. Du vil høre to klik, mens du drejer tilbehøret.
5. Træk forsigtigt i instrumentet for at sikre, at det sidder korrekt.

Vigtigt: Indigo-motoren kører ikke korrekt, med mindre tilbehøret er i låst position.

Advarsel: Der kan dannes røg, hvis tilbehøret ikke er i låst position (W 36).

Figur 12-2. Montering af lige tilbehør til Indigo

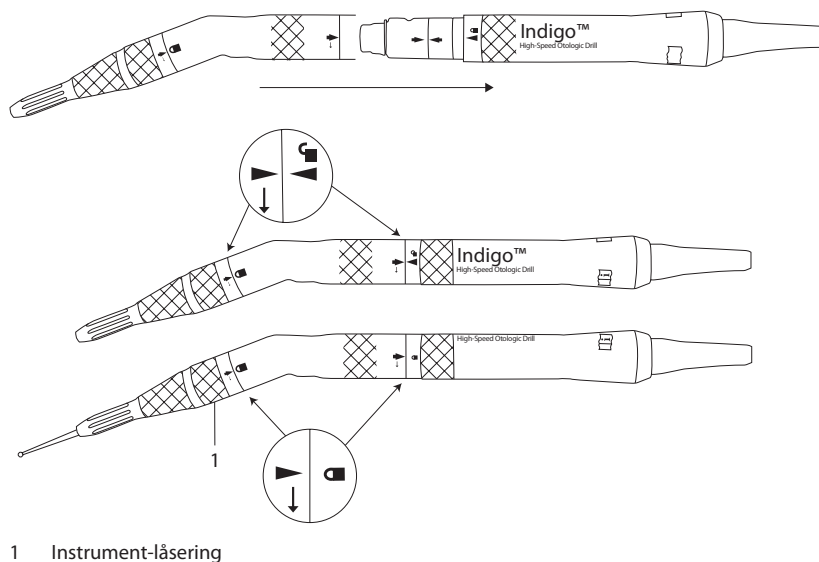


MONTERING AF VINKLET TILBEHØR TIL INDIGO-BOREMASKINE

Vigtigt: Indigo højhastigheds otologisk boremaskine er kun beregnet til brug med Medtronic-Xomed-bor og Indigo-tilbehør. Brug af andre bor og andet tilbehør kan bevirke en forringet præstation og vil medføre, at producentens garanti bortfalder. Brug ikke Midas Rex-tilbehør eller -bor.

1. Kontroller, at justeringsmærkerne på motorpatronen flugter korrekt (Figur 12-1).
 - Bemærk:** Hvis mærkerne ikke er rettet ind korrekt, skal du dreje patronen, indtil mærkerne flugter.
 2. Skub tilbehøret over motorpatronen (Figur 12-3), således at indretningsmærkerne på tilbehøret er rettet ind med indretningsmærkerne (symbol for ulåst) på motorpatronen.
 3. Drej tilbehøret, således at justeringsmærket flugter med symbolet for låst på motorpatronen. Du vil høre to klik, mens du drejer tilbehøret.
 4. Kontroller, at indretningsmærkerne på instrumentets låsering er rettet ind med symbolet for låst på tilbehøret.
 5. Isæt boret med en let drejende bevægelse, indtil du kan mærke, at den sidder i den korrekte position.
 6. Drej låseringen, således at indretningsmærket er rettet ind med symbolet for låst på tilbehøret. Du vil høre to klik, mens du drejer tilbehøret.
 7. Træk forsigtigt i instrumentet for at sikre, at det sidder korrekt.
- Vigtigt:** Indigo-motoren kører ikke korrekt, med mindre tilbehøret og låseringen er i låst position.
Advarsel: Der kan dannes røg, hvis tilbehøret ikke er i låst position (W 36).

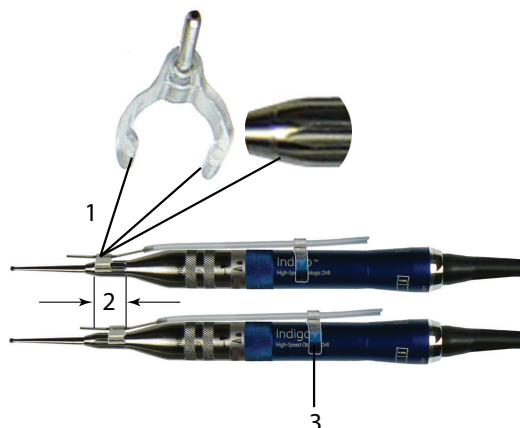
Figur 12-3. Montering af vinklet tilbehør til Indigo



MONTERING AF KLEMME TIL INDIGO-BOREMASKINENS SKYLNING OG SLANGE

1. Tryk eller skub klemmen til skylning på tilbehøret (Figur 12-4).
- Bemærk:** Klemmen til skylning er designet med to fremspring, der passer ind i rillerne på tilbehøret.
2. Bøj skylleslangen til en ønsket vinkel og juster om nødvendigt klemmen tættere på eller længere væk fra boret.
3. Tryk klemmen til slangen på håndstykket eller det vinklede udstyr.

Figur 12-4. Montering af klemme til skylning og slange



TILSLUTNING AF INDIGO-BOREMASKINEN TIL IPC

Find den korrekte tilslutningsport til Indigo-boremaskinen på konektorpanelet (Figur 12-5) og isæt konnektoren.

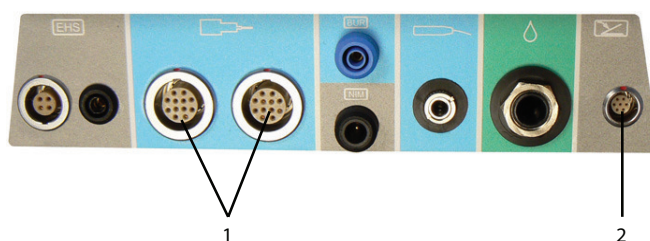
Bemærk: Hvis du vil isætte konnektorer med flere ben (angivet med et sølvfarvet eller rødt mærke på konnektoren), skal du justere konnektorens mærke så det flugter med mærket på konsollen og derefter isætte konnektoren.

IPC'en inkorporerer skylning ved boring for Indigo ved pumpe 2. Hvis du ikke bruger skylning, skal du vælge **None** (Ingen) for pumpe 2. Hvis du vil bruge et sug med skyl,

skal du vælge det manuelt for pumpe 1 eller pumpe 2.

Betjeningen af Indigo-boremaskinen styres med IPC-berøringskærmen og multifunktion-fodpedalen.

Figur 12-5. Tilslutningsport på IPC til Indigo



- 1 Port til Indigo
- 2 Port til multifunktion-fodpedal

BERØRINGSKNAPPER TIL INDIGO-BOREMASKINE

Sådan indstiller eller justerer du knapperne til Indigo-boremaskine på IPC-berøringskærmen i styringsfeltet (Figur 12-6):

- Hvis du vil skifte rotationsfunktion, skal du vælge FWD (Frem) eller REV (Tilbage) i styringsfeltet Mode (Funktion).

Vigtigt: Systemets konfiguration kan være forskelligt fra standarden. Hvis knappen REV (Tilbage) er hævet og ikke har en valgbar alternativknop (Figur 12-7), kan du ikke vælge tilbagefunktionen. Hvis knappen REV er sænket (Figur 12-7) og har en valgbar alternativknop, kan du vælge tilbagefunktionen via berøringskærmen eller multifunktion-fodpedalen.

- Hvis du vil justere hastigheden, skal du trykke på plus-knappen for at øge hastigheden eller på minus-knappen for at sænke hastigheden i styringsfeltet

Speed (Hastighed). **+** **-**

Standard, 60.000 o/min; variabel justering fra 200 til 60.000 o/min i trin på 200, 500 og derefter i trin på 1000, op til 60.000.

Bemærk: Den hastighed, du indstiller, forbliver konstant når du skifter mellem funktionerne.

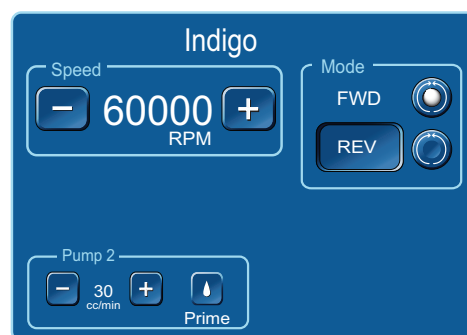
Advarsel: Et instruments størrelse og geometri kan forårsage overdreven vibrering ved visse hastigheder. Øg eller reducer hastigheden på konsollen. Skift til et nyt instrument for at forebygge utilsigtet fjernelse af væv fra patienten (W 54).

- Hvis du vil justere flowhastigheden for skylning, skal du trykke på plus-knappen for at øge flowhastigheden eller på minus-knappen for at sænke flowhastigheden i styringsfeltet Pump (Pumpe). Hvis ikke-kontinuerligt flow er tilgængeligt, skal du trykke på plus- eller minus-knappen for at skifte mellem ikke-kontinuerligt og kontinuert flow. Systemet viser **Intermittent** (Ikke-kontinuerlig) i ikke-kontinuerlig tilstand.

Standard, 30 cc pr. minut.

Bemærk: Hvis du vil justere flowhastigheden, skal du bruge berøringskærmen eller fjernbetjeningen til Intelliflow-skylning.

Figur 12-6. Berøringskærm for Indigo






Figur 12-7. Indigo-funktion



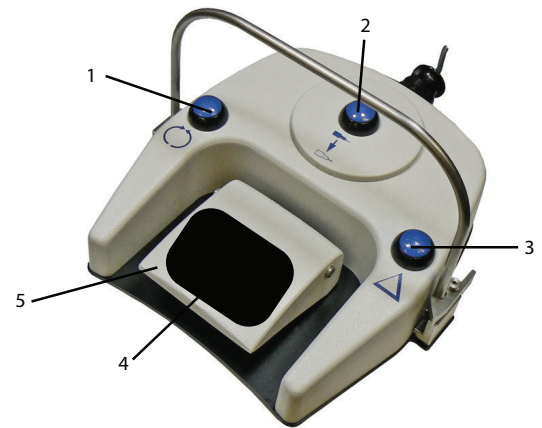
KNAPPER PÅ MULTIFUNKTION-FODPEDALEN TIL INDIGO- BOREMASKINE

Vigtigt: Som standard skal der trykkes på hver knap på fodpedalen i mindst 100 ms før valget bliver aktivt. Standardværdien kan ændres på skærmbilledet Settings (Indstillinger) på IPC-berøringskærmen.

Sådan bruger du multifunktion-fodpedalen (Figur 12-9) til at styre håndstykket:

- Hvis du vil vælge frem- eller tilbagefunktionen, skal du trykke på funktion-knappen. 
- Hvis du vil starte eller justere hastigheden for et håndstykke i variabel funktion, skal du træde på fodpedalen.
- Hvis du vil skifte mellem start/stop-funktionen og den variable hastighed-funktion, skal du trykke på styringsknappen. 
- Hvis du vil skifte håndstykke, skal du trykke på håndstykke-knappen. 

Figur 12-8. Multifunktion-fodpedal



- | | |
|-------------------|------------------------|
| 1 Funktion-knap | 4 Skridsikker fodplade |
| 2 Håndstykke-knap | 5 Fodpedal |
| 3 Styring-knap | |

INSTRUKTIONER TIL RENGØRING OG STERILISERING AF INDIGO-BOREMASKINE

Se dokumenterne 68E4187 and 68E4188 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR INDIGO-BOREMASKINE

Indigo-boremaskine1845000

Størrelse	11,9 cm lang x 1,53 cm i diameter
Vægt	102 g
Hastighed	60.000 o/min frem/tilbage
Arbejdscyklus for påsat del	Indigo-motoren er ved kontinuerlig brug i operationsstuer ved en temperatur på op til 40 °C normeret til 3 minutters drift ved 60.000 o/min, efterfulgt af 25 minutters pause.
	På operationsstuer med almindelig temperatur (typisk 20 °C) er Indigo-motoren normeret til kontinuerlig skæring på ubestemt tid ved 60.000 o/min.

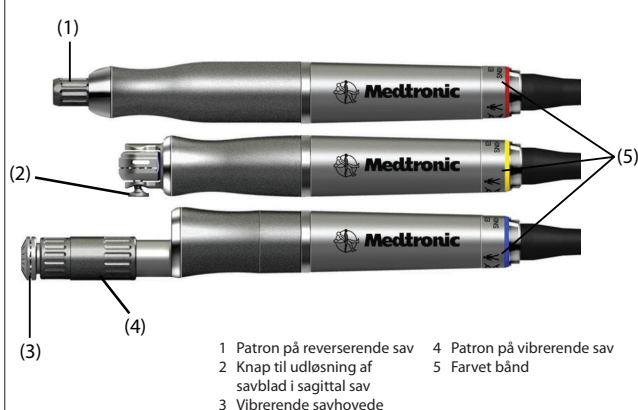
MIDAS REX-MIKROSAVE

BESKRIVELSE AF ANORDNING

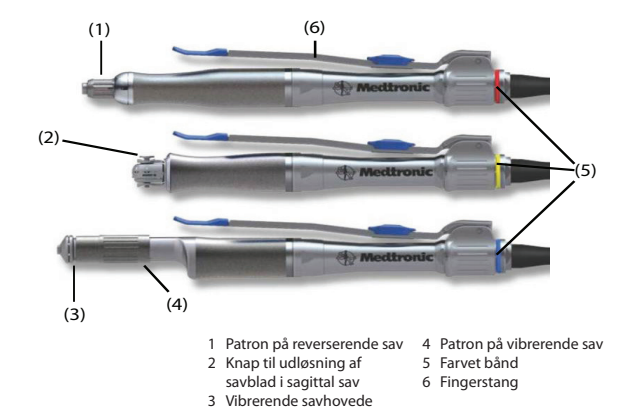
Midas Rex-mikrosave er beregnet til at fjerne hårdt væv og knogler under kirurgiske indgreb. Både fod- og fingerstyrede save strømforsynes af IPC'en. Betjen de fodstyrede save via multifunktion-fodpedalen. Betjen de fingerstyrede save ved at trykke på fingerstangen.

IPC'en inkorporerer mikrosavenes skylning ved pumpe 2. Hvis du ikke bruger skylning, skal du vælge **None** (Ingen) for pumpe 2. Betjeningen af mikrosavenes udføres med IPC-berøringsskærmen og multifunktion-fodpedalen.

Figur 13-1. Fodstyrede mikrosavhåndstykker



Figur 13-2. Fingerstyrede mikrosav (Microsaw Touch (Mikrosav med fingerstang))-håndstykker

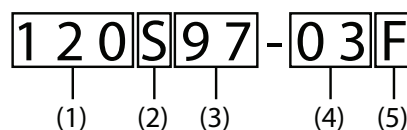


NOMENKLATUR FOR SAVBLADE OG RASP

Vigtigt: Du kan kun bruge reverserende savblade og raspe med den reverserende sav. Du kan skifte mellem at bruge sagittale og vibrerende savblade.

Savbladens varenumre følger en standard navngivningsmetode.

1	Grænse for skæredybde	XX,X mm*		
2	Savtype	S Sagittal/vibrerende R Reverserende		
3	Skæredybde/længde	X,X mm		
4	Bladtykkelse	X,X mm		
5	Andre identifikatorer	F Små tænder ARC Afrundet blad BAY Bajonetblad	PT Tilspidset blad ST Lige rasp CC Krydsrasp	



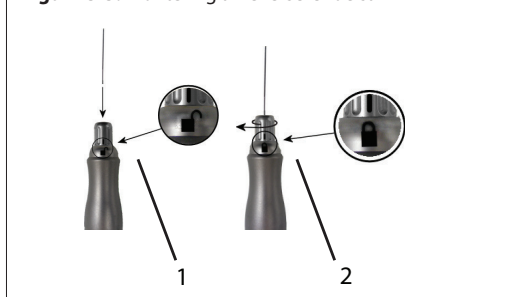
* Dybdemarkeringerne på savbladene er tilnærmelser og må kun anvendes som reference.

MONTERING AF REVERSERENDE MIKROSAV

Vigtigt: Kontroller, at farvekoden på savbladets emballage stemmer overens med det farvede bånd på håndstykket (Figur 13-1 og 13-2).

1. Kontroller, at patronen er i ulåst position (Figur 13-3) på det reverserende håndstykke (rødt bånd).
2. Indsæt det reverserende savblad i patronen.
3. Drej grebet på patronen 90° til den låste position.
4. Træk forsigtigt i savbladet for at sikre, at det sidder korrekt.

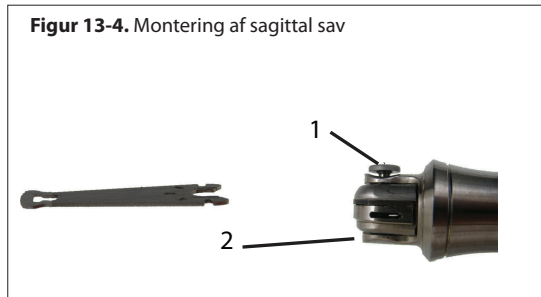
Figur 13-3. Montering af reverserende sav



MONTERING AF SAGITTAL MIKROSAV

Vigtigt: Kontroller, at farvekoden på savbladets emballage stemmer overens med det farvede bånd på håndstykket (Figur 13-1 og 13-2).

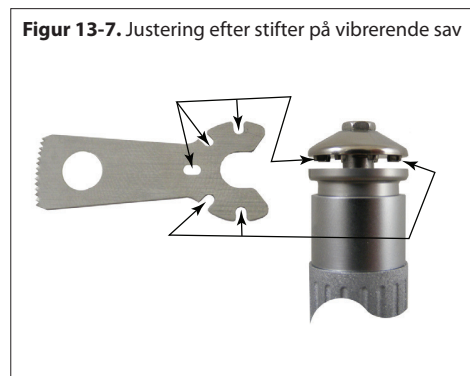
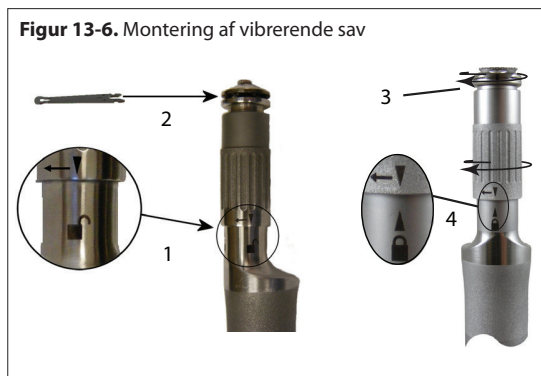
1. Tryk på savbladets udløsningsknap (Figur 13-4) på det sagittale håndstykke (gult bånd).
2. Isæt savbladet i den ønskede vinkel (Figur 13-5).
3. Slip savbladets udløsningsknap.
4. Bevæg forsigtigt savbladet fra side til side for at sikre, at det sidder korrekt.



MONTERING AF VIBRENDE MIKROSAV

Vigtigt: Kontroller, at farvekoden på savbladets emballage stemmer overens med det farvede bånd på håndstykket (Figur 13-1 og 13-2).

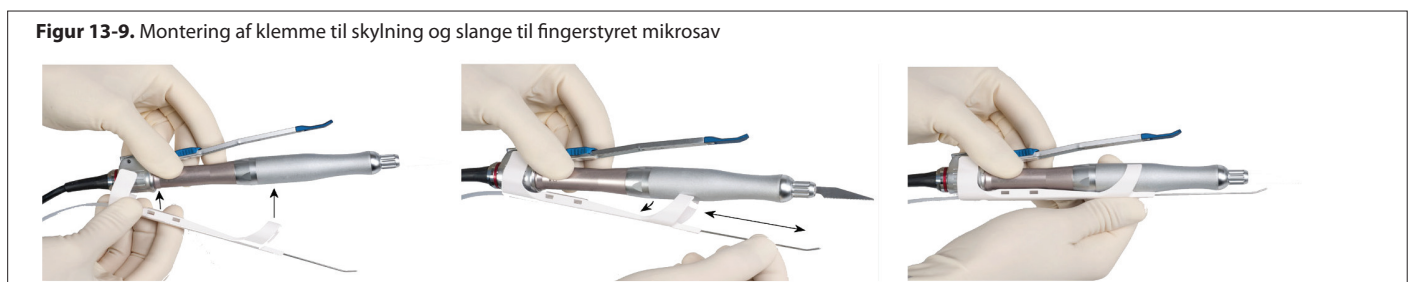
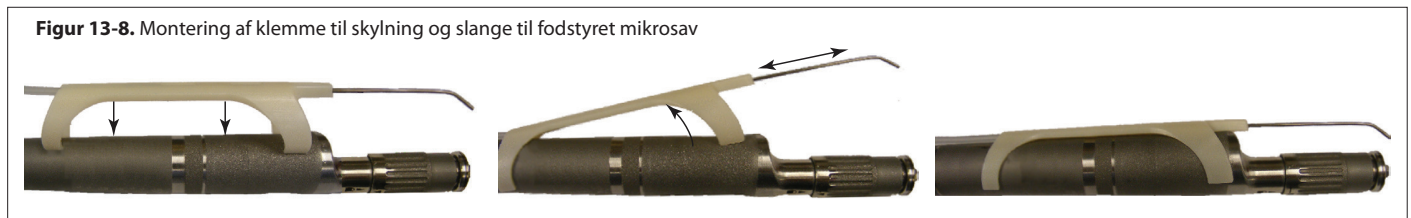
1. Kontroller, at patronen er i ulåst position (Figur 13-6) på det vibrerende håndstykke (blåt bånd).
2. Isæt savbladet i patronen. Savbladet "klikker" på plads.
Bemærk: Du kan isætte savbladet efter hver 45° i en 360° cirkel i op til 8 placeringer (Figur 13-7).
3. Drej tilbehøret til låst position (Figur 13-6).
4. Bevæg forsigtigt savbladet fra side til side for at sikre, at det sidder korrekt.



MONTERING AF KLEMME TIL MIKROSAVENS SKYLNING OG SLANGE

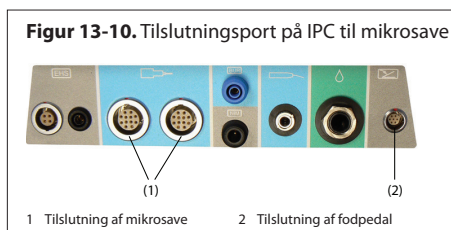
Bemærk: Skylning af sagen er valgfrit.

1. Tryk klemmen til skylning på håndstykket (Figur 13-8 og 13-9).
Bemærk: På fingerstyrede håndstykker skal den bagerste del af klemmen til skylning fastgøres på den drejelige fingerstangsbase (Figur 13-9).
2. Træk om nødvendigt den forreste del af klemmen til skylning op, hvis du vil justere skylningslængden.
3. Tryk klemmen til slangen på håndstykket.



TILSLUTNING AF MIKROSAVHÅNDSTYKKET TIL IPC-KONSOLLEN

Find en port med 12 ben på konnektorpanelet (Figur 13-10) på IPC-konsollen og juster konnektorens mærke, så det flugter med konsollens mærke. Isæt derefter konnektoren.



BERØRINGSKNAPPER TIL MIKROSAVE

Vigtigt: IPC'en genkender den tilsluttede sav og viser det aktuelle navn og farvede ring.

- Hvis du vil justere hastigheden, skal du trykke på plus-knappen for at øge hastigheden eller på minus-knappen for at sænke hastigheden i styringsfeltet Speed (Hastighed) (Figur 13-11). Den variable justering er fra 0 % til 100 %.

Bemærk: Når den fingerstyrede mikrosav er i sikkerhedstilstand, viser styringsfeltet Speed (Hastighed) SAFE (Sikker) (Figur 13-2). Se emnet om den fingerstyrede mikrosav i sikkerhedstilstand for at få yderligere oplysninger.

- Hvis du vil justere accelerationen, skal du trykke på plus-knappen for at øge accelerationen eller på minus-knappen for at sænke accelerationen i styringsfeltet Acceleration. Den variable acceleration er fra 0 % til 100 %.
- Hvis du vil justere flowhastigheden for skylning, skal du trykke på plus-knappen for at øge flowhastigheden eller på minus-knappen for at sænke flowhastigheden i styringsfeltet Pump (Pumpe). Hvis ikke-kontinuerligt flow er tilgængeligt, skal du trykke på plus- eller minus-knappen for at skifte mellem ikke-kontinuerligt og kontinuerligt flow. Systemet viser Intermittent (Ikke-kontinuerlig) i ikke-kontinuerlig tilstand. Standard flowhastighed er 0 ml pr. minut. Maksimal flowhastighed er 50 ml pr. minut.

Bemærk: Hvis du vil justere flowhastigheden, skal du bruge berøringsskærmen eller fjernbetjeningen til Intelliflow-skylning.

- Du kan skifte mellem fod- og fingerstyring, eller bruge begge, i styringsfeltet Control (Styring), ved at vælge den ønskede indstilling. Fingerstyrede save kan betjenes via stangen på håndstykket eller fodpedalen.

Bemærk: Denne indstilling er kun tilgængelig under brug af et fingerstyret håndstykke.

Figur 13-11. Berøringsskærm til mikrosave



Figur 13-12. Fingerstyret mikrosav i sikkerhedstilstand



FINGERSTYRET MIKROSAV I SIKKERHEDSTILSTAND

Når håndstykket er i sikkerhedstilstand, kan det ikke betjenes, indtil sikkerhedsfunktionen slås fra. Styringsfeltet Speed (Hastighed) på berøringsskærmen Microsaws (Mikrosave) viser SAFE (Sikker), når håndstykket er det aktive håndstykke og i sikkerhedstilstand. (Figur 13-2).


Du kan skifte anordningen til sikkerhedstilstand når som helst den er tilsluttet til konsollen og ikke anvendes.


Når der er mere end ét håndstykke tilsluttet til konsollen, kan du bruge sikkerhedskontakten på det inaktive håndstykke til at aktivere håndstykket og gøre det klar til brug.

KNAPPER PÅ MULTIFUNKTION-FODPEDALEN TIL MIKROSAV

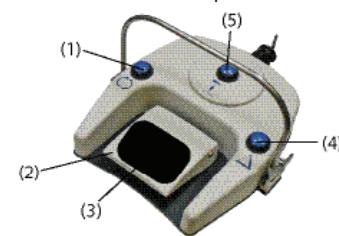
Vigtigt: Som standard skal der trykkes på hver knap på fodpedalen i mindst 100 ms, før valget bliver aktivt. Standardværdien kan ændres på skærbilledet Settings (Indstillinger) på IPC'en.

Sådan bruger du multifunktion-fodpedalen (Figur 13-13) til at styre håndstykket:

- Hvis du vil starte eller justere hastigheden for et håndstykke i variabel funktion, skal du træde på pedalen.
- Hvis du vil skifte mellem start/stop-funktionen og den variable hastighed-funktion, skal du trykke på styringsknappen. 
- Hvis du vil skifte det aktive håndstykke, skal du trykke på håndstykke-knappen.

Bemærk: Du kan skifte mellem fingerstyrede håndstykker ved at trykke på håndstykkets fingerstang. 

Figur 13-13. Multifunktion-fodpedal



- 1 Funktion-knap 4 Styring-knap
2 Fodpedal 5 Håndstykke-knap
3 Skridsikker fodplade

INSTRUKTIONER TIL RENGØRING OG STERILISERING AF MIKROSAVE

Se dokument M000030A231 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR MIKROSAVE

Størrelse	Reverserende (ES200): 2,3 cm B x 20,3 cm L Sagittal (ES300): 2,3 cm B x 17,3 cm L Vibrerende (ES100): 2,3 cm B x 19,8 cm L Fingerstyret reverserende (ES210): 2,3 cm B x 3,2 cm H x 20,3 cm L Fingerstyret sagittal (ES310): 2,3 cm B x 3,2 cm H x 17,8 cm L Fingerstyret vibrerende (ES110): 2,3 cm B x 3,2 cm H x 21,0 cm L
Vægt	Reverserende (ES200): 300 g Sagittal (ES300): 250 g Vibrerende (ES100): 300 g Fingerstyret reverserende (ES210): 320 g Fingerstyret sagittal (ES310): 300 g Fingerstyret vibrerende (ES110): 320 g
Hastighed	Alle reverserende: 1400-14.000 o/min Alle sagittale: 2000-20.000 o/min Alle vibrerende: 1600-16.000 o/min

Arbejdscyklus

Omgivelsestemperatur ≤ 20 °C (en skæreperiode = 20 sekunder til/20 sekunder fra)

Reverserende: ≤ 15 skæreperioder¹Sagittal: ≤ 6 skæreperioder²Vibrerende: ≤ 4 skæreperioder³

Omgivelsestemperatur >20 °C (en skæreperiode = 20 sekunder til/40 sekunder fra)

Reverserende: ≤ 5 skæreperioder⁴Sagittal: ≤ 6 skæreperioder⁵Vibrerende: ≤ 3 skæreperioder⁶

Tid for afkøling, efter det maksimale antal skæreperioder, anført ovenfor: 25 minutter.

¹ 5 perioder med let kraft (0,8 Lbf), 5 perioder med middel kraft (2,1 Lbf), 5 perioder med stærk kraft (3,9 Lbf)² 2 perioder med let kraft (0,8 Lbf), 2 perioder med middel kraft (1,5 Lbf), 2 perioder med stærk kraft (3,0 Lbf)³ 1 periode med let kraft (0,7 Lbf), 2 perioder med middel kraft (1,5 Lbf), 1 periode med stærk kraft (2,6 Lbf)⁴ 1 periode med let kraft (0,8 Lbf), 2 perioder med middel kraft (2,1 Lbf), 2 perioder med stærk kraft (3,9 Lbf)⁵ 2 perioder med let kraft (0,8 Lbf), 2 perioder med middel kraft (1,5 Lbf), 2 perioder med stærk kraft (3,0 Lbf)⁶ 1 periode med let kraft (0,7 Lbf), 1 periode med middel kraft (1,5 Lbf), 1 periode med stærk kraft (2,6 Lbf)

POWEREASE-DRIVER

BESKRIVELSE AF ANORDNINGEN

IPC Powerease-systemet er specielt beregnet til boring, gevindskæring og iskruning af skruer under spinalkirurgi.

IPC Powerease består af en Powerease-driver (Figur 14-1), der forsynes med strøm fra IPC'en, sammen med følgende instrumenter til arbejdsenden som er kompatible med Powerease-driveren:

- Tapper
- Borehoveder
- Skruetrækkere
- Stangklipper
- Søjleklipper
- Instrument til afbrækning af sætskruer

Powerease-systemet og tilbehøret er kompatible med følgende implantatsystemer:

- CD HORIZON SOLERA-spinalsystem
- TSRH 3Dx-spinalsystem

MONTERING AF IPC'EN

Vigtigt: Den manuelle start/stop-knap på IPC-konsollen (Figur 1-2) fungerer ikke med Powerease-driveren.

Bemærk: Powerease-driveren bruger ikke IPC-pumpesystemet. Pumperne kan anvendes med andet tilbehør, der kræver skylning eller afkøling.

1. Kontroller, at hjulene på IPC-vognen er låste.
2. Inspicer alle komponenter for tegn på beskadigelse og afvær, om systemet er klar til brug.
3. Monter IPC'en og skylle/kølemiddelposerne på dropstativet.

Vigtigt: Skylle- og kølemiddelposerne skal monteres over IPC'en for at sikre tilstrækkeligt flow.

4. Sæt IPC'ens netledning i stikkontakten. Placer IPC'en således, at stikkontakten ikke blokeres. Herved kan udstyret frakobles netspændingen vha. nedledningen.
5. Find den korrekte tilslutningsport til Powerease på IPC-konnektorpanelet (Figur 14-2) og isæt konnektoren fra Powerease-driveren.
6. Hvis NIM-Eclipse bruges sammen med IPC Powerease, monteres IPC Powerease- og NIM-Eclipse-systemet.
7. Tænd for IPC'en og gør følgende:
 - Kontroller, at systemet består selvtesten.
 - Kontroller, at Powerease-skærbilledet vises på IPC-monitoren.
8. Bekræft, at PC Powerease-systemet fungerer.

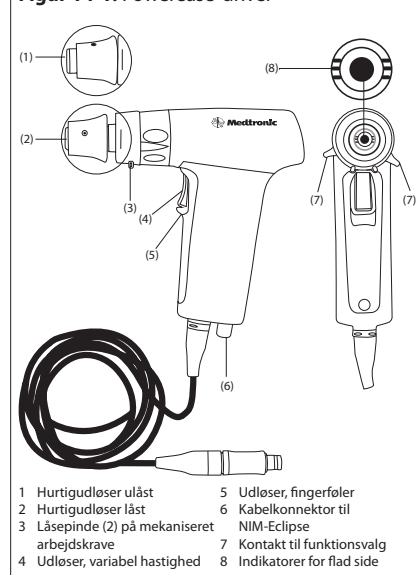
KONTAKT TIL FUNKTIONSVALG PÅ IPC POWEREASE

Brug kontakten til funktionsvalg til at skifte håndstykket fra frem, tilbage eller vibrerende, når håndstykket er det aktive håndstykke. Når håndstykket er det inaktive håndstykke, skal du bruge kontakten til funktionsvalg til at aktivere håndstykket.

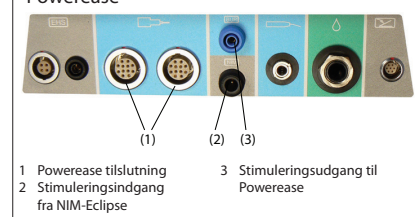
BETJENING AF IPC POWEREASE-SYSTEM

1. Drej kontakten til funktionsvalg (Figur 14-3) på Powerease-driveren til **F** (frem).
2. Kontroller følgende på IPC-berøringsskærmen:
 - Feltet FWD Speed (Frem hastighed) er aktivt og at standard hastigheden vises med hvidt.
 - Trigger Status (Udløsningsstatus) er Ready For Use (Klar til brug).
Bemærk: Hvis udløsningsstatus er Locked (Låst), skal du trykke og slippe udløseren for at oplåse låsen. Kontakt kundeservice, hvis udløsningsstatusen ikke ændres til Ready For Use (Klar til brug).
3. Berør udløseren (Figur 14-4) på Powerease-driveren og kontroller, at hastigheden i feltet FWD Speed (Frem hastighed) på IPC-berøringsskærmen skifter til grønt.
4. Tryk på udløseren på Powerease-driveren og kontroller følgende:
 - Hastigheden stiger efterhånden som du øger trykket på udløseren.
 - Hastigheden i feltet FWD Speed (Frem hastighed) på IPC-berøringsskærmen skifter til gult.

Figur 14-1. Powerease-driver



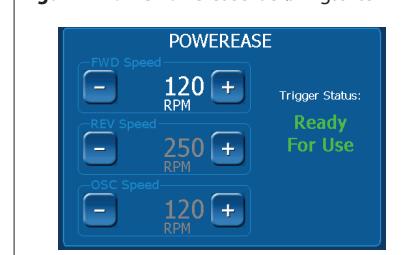
Figur 14-2. Tilslutningsporte på IPC til Powerease




Figur 14-3. Kontakt til funktionsvalg på Powerease



Figur 14-4. IPC Powerease-berøringsskærm



POWEREASE

- Fjern fingeren fra Powerease-driverens udløser og kontroller følgende:
 - Driverens rotation stopper.
 - Hastigheden i feltet FWD Speed (Frem hastighed) på IPC-berøringskærmen skifter til hvidt.
- Gentag trin 1 til og med 5 for tilbage (R)- og vibrationsfunktionerne .

BERØRINGSKNAPPER TIL POWEREASE

Hvis du vil justere driverens maksimale hastighed, skal du trykke på plus-knappen for at øge hastigheden eller på minus-knappen for at sænke hastigheden på IPC Powerease-berøringskærmen (Figur 14-4) i det relevante styringsfelt for hastigheden.

- Styring af variabel hastighed:
FWD Speed (Frem-hastighed): Variabel justering fra 10 til 250 o/min i trin på 10 o/min.
REV Speed (Tilbage-hastighed): Variabel justering fra 10 til 250 o/min i trin på 10 o/min.
OSC Speed (Vibrere-hastighed): Variabel justering fra 10 til 200 o/min i trin på 10 o/min.

- Farvekoder for IPC Powerease-berøringskærmen:
Hvid: Aktiv hastighed i tomgang, uden finger på udløser.
Grøn: Aktiv hastighed i tomgang, med finger på udløser.
Gul: Aktiv hastighed i brug.
Grå: Inaktiv.

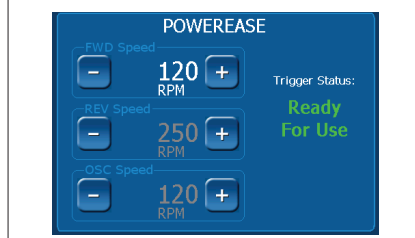
- Trigger Status (Udløsningsstatus):

Ready For Use (Klar til brug): Enheden er klar til brug.

Locked (Låst): Hvis udløserstyringen ikke fungerer normalt, låses udløseren, indtil den unormale funktion er afhjulpet, hvorefter brugen af Powerease kan genoptages.

Låsen oplåses ved at slippe og trykke på udløseren. Kontakt kundeservice, hvis enheden ikke skifter tilbage til Ready For Use (Klar til brug).

Figur 14-4. IPC Powerease-berøringskærm



MONTERING OG BRUG AF KLASSISK ARBEJDSSENDE


BEMÆRK: Se Powerease System Working Ends User's Manual (Brugsanvisning til arbejdsender til Powerease-systemet) og brugsanvisningen for en udførlig liste over kompatible arbejdsender samt yderligere oplysninger om deres korrekte anvendelse. Kontakt kundeservice eller din salgsrepræsentant for den seneste version af indlægssedlen eller brugsanvisningen.

- Træk tilbage og hold hurtigudløseren for at oplåse patronen (Figur 14-1, 1) på Powerease-driveren.

Bemærk: Hurtigudløseren skal holdes i den ulåste stilling, når der isættes eller aftages instrumenter.

- Isæt den klassiske arbejdsendes drivskaft (Figur 14-5, 1) i patronen, så den sidder helt i. "Helt i" er ved eller nær drivskaftets kant (Figur 14-6).

Bemærk: Hvis der bruges et tosidet skaft, skal drivskaftets flade sider flugte med mærkerne på patronen (Figur 14-1, 8).

- Slip hurtigudløseren for at placere arbejdsenden i de låste position (Figur 14-1, 2).
- Hvis du vil indstille funktionen på Powerease-driveren, skal du dreje kontakten til funktionsvalg (Figur 14-3) til **F** (Frem), **R** (Tilbage) eller  (Vibrere).

• Sæt kontakten til funktionsvalg til frem for at bore, tappe eller isætte en skrue.

• Sæt kontakten til funktionsvalg til tilbage for at køre boret tilbage, køre tappen tilbage eller skrue skruen ud.

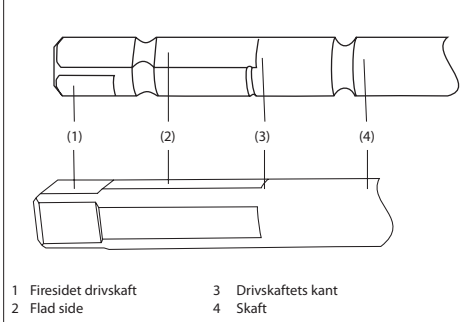
• Sæt kontakten til funktionsvalg til vibration for at låse instrumentet i dets aktuelle position. Se Powerease-driver med elektronisk skralde for yderligere oplysninger.

- Hvis du vil justere driverens hastighed, skal du øge trykket for at øge hastigheden eller sænke trykket for at sænke hastigheden.

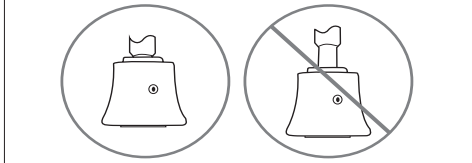
BEMÆRK: IPC-berøringskærmen viser den maksimale hastighed for den valgte funktion.

- Brug den omvendte procedure for at fjerne den klassiske arbejdsende-tilbehøret.

Figur 14-5. Klassisk arbejdsende



Figur 14-6. Isætning af klassisk arbejdsende




Powerease-driver med elektronisk skralde

Skralden er beregnet til at tillade manuel bevægelse i kun én retning.

- FWD Mode (Frem-funktion): Når udløseren er sluppet, fungerer håndstykket som en skralde, der tillader håndstykket at dreje i retning med uret, mens den skraller i retning mod uret.
- REV Mode (Tilbage-funktion): Når udløseren er sluppet, fungerer håndstykket som en skralde, der tillader håndstykket at dreje i retning mod uret, mens den skraller i retning med uret.
- OSC Mode (Vibrere-funktion): Når udløseren er sluppet, låser håndstykket instrumentet fast i dets aktuelle position, og kirurgen kan dreje håndstykket manuelt i retning med eller mod uret.


Test af Powerease-skralde

- Sæt et bor, en tap eller en skruetrækker i patronen. Se Montering og brug af klassisk arbejdsende for yderligere oplysninger.
- Indstil kontakten til funktionsvalg på Powerease-driveren til **F** (Frem) (Figur 14-3).

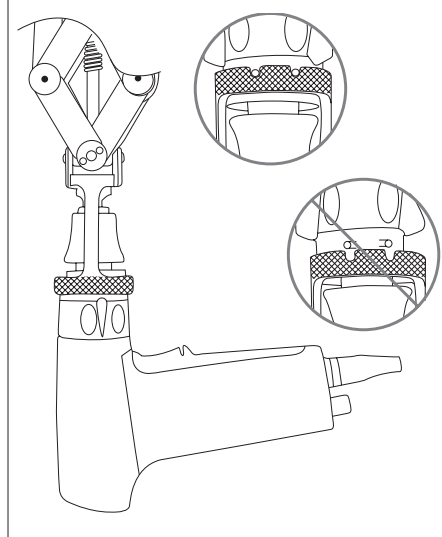
- Hold godt fast på Powerease-driverens skaft og kontroller følgende:
 - Vigtigt:** Hold **IKKE** på instrumentet. Rør **IKKE** ved udløserføleren.
 - Driveren skralder, når den drejes mod uret.
 - Driveren skralder ikke, når den drejes med uret.
- Sæt kontakten til funktionsvalg til **R** (Tilbage) og kontroller følgende:
 - Driveren skralder, når den drejes med uret.
 - Driveren skralder ikke, når den drejes mod uret.
- Sæt kontakten til funktionsvalg til vibrerende  og kontroller, at driveren ikke skralder, når den drejes med eller mod uret.

MONTERING OG BRUG AF MEKANISERET ARBEJDSSENDE

BEMÆRK: Se Powerease System Working Ends User's Manual (Brugsanvisning til arbejdsender til Powerease-systemet) og brugsanvisningen for en udførlig liste over kompatible arbejdsender samt yderligere oplysninger om deres korrekte anvendelse. Kontakt kundeservice eller din salgrepræsentant for den seneste version af indlægssedlen eller brugsanvisningen.

- Træk tilbage og hold hurtigudløseren (Figur 14-1, 1) på Powerease-driveren for at oplåse patronen.
 - Bemærk:** Hurtigudløseren skal holdes i den ulåste stilling, når der isættes eller aftages instrumenter.
- Juster hakkene på arbejdsendens krave, så de flugter med låsestifterne på den mekaniserede arbejdskrave (Figur 14-7).
- Hvis du vil indstille funktionen på Powerease-driveren, skal du dreje kontakten til funktionsvalg (Figur 14-3) til **F** (Frem), **R** (Tilbage) eller  (Vibrere).
 - Sæt kontakten til funktionsvalg til frem for at skære eller klippe implanterbare stænger, skære lodrette søjler, brække indstillingsskruer.
 - Indstil kontakten til funktionsvalg til tilbage for at åbne instrumentet.
 - Vibrere er beregnet til at fungere som en rotationslås til klassiske arbejdsender og har ingen funktion med mekaniske arbejdsender. Hvis der imidlertid trækkes i udløseren, vil udstyrsskaftet vibrere 60° i retning med og mod uret.
- Hvis du vil justere driverens hastighed, skal du øge trykket for at øge hastigheden eller sænke trykket for at sænke hastigheden.
 - BEMÆRK:** IPC-bæringsskærmen viser den maksimale hastighed for den valgte funktion.
- Brug den omvendte procedure for at fjerne tilbehøret i den klassiske arbejdsende.

Figur 14-7. Isætning af mekanisk arbejdsende



INSTRUKTIONER TIL RENGØRING OG STERILISERING AF POWEREASE

Se dokument 68E4189 i afsnittet Rengøring og sterilisering.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR POWEREASE-DRIVER

Powerease-driver 234000

Størrelse	175 mm x 160 mm x 42 mm
Vægt	900 g (1200 g inkl. kabel)
Hastighed	0 til 250 o/min (variabel)
Drejningsmoment	7 Nm.
Længde af kabel (driver)	4,5 m
Længde af kabel (IPC til patientgrænsefladeboks)	4,5 m
Længde af kabel (driver til IPC)	4,5 m
Arbejdscyklus for påsat del	Powerease-driveren er ved brug i operationsstuer med en vedvarende temperatur på op til 33 °C nomineret til kontinuerlig brug. Powerease-driveren er ved brug i operationsstuer med en normal temperatur (under 25 °C) nomineret til kontinuerlig brug.

IPC POWEREASE MED NIM-ECLIPSE-SYSTEMET

Vigtigt: Brug ikke IPC Powerease - NIM-Eclipse-systemet med en stikdåse med flere udtag eller en forlængerledning.

Powerease-systemet er udstyret med to kabler, der forbinder IPC'en til NIM-Eclipse. Ledninger inden i Powerease opretter kontakt med det ikke-coatede instrument og leder den stimulerende strøm til instrumentets spids til nervemonitorering. Kontakt din lokale NIM-Eclipse-repræsentant for yderligere oplysninger.

Vigtigt: Der kan kun bruges tapper, skruer og bor til nervestimulering.

Når IPC Powerease-driveren bruges i kombination med NIM-Eclipse, danner denne kombination et medicinsk, elektrisk system. Systemets komponenter er som følger:

- IPC
- Powerease med tilbehør
- NIM-Eclipse
- NIM-kabelsæt

Montering af IPC Powerease- og NIM-Eclipse-systemet

Vigtigt: Se NIM-Eclipse Users Guide (Brugsanvisning til NIM-Eclipse) for opsætning og brug af NIM-Eclipse-systemet, herunder laptop-computeren.

Advarsler:

- Det er kun Powerease-håndstykket med dets tilbehør, der er beregnet til at bruges i patientmiljøet. NIM-Eclipse kan ikke bruges i nærheden af patienten (indenfor en radius på 1,5 meter).
- Rør ikke ved patienten og de indkapslede dele af NIM-Eclipse samtidigt.
- Bortskaf NIM-kablerne til engangsbrug efter hvert indgreb.
- Alt eksternt udstyr, der sluttes til systemet, skal opfylde kravene i IEC60601-1. Rådfør dig med din afdeling for biomedicinsk teknik for at afgøre, om de eksterne enheder opfylder dette krav.

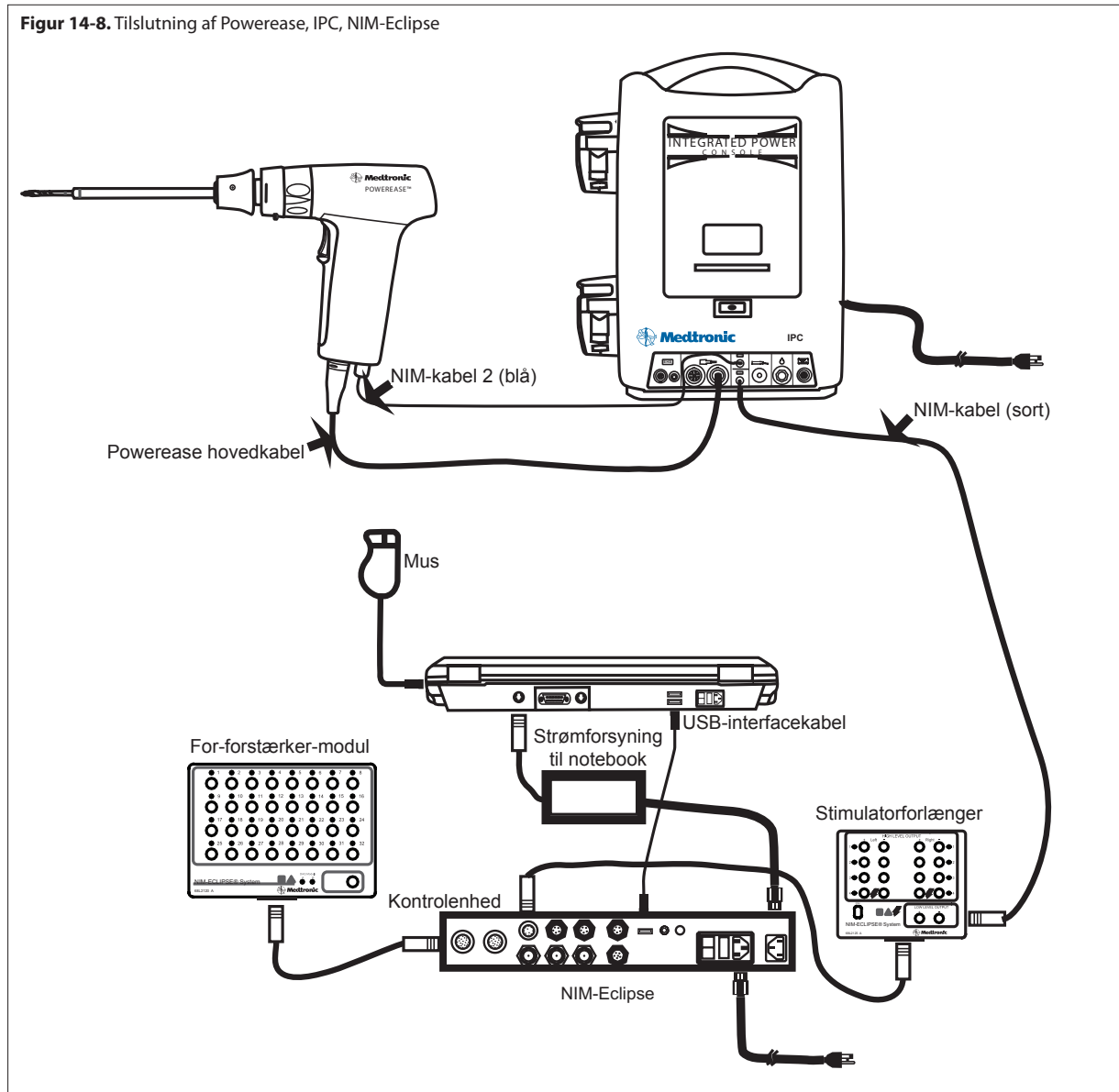
1. Saml IPC'en og bekræft, at IPC Powerease-systemet fungerer.
2. Saml NIM-Eclipse iht. instruktionerne i NIM-Eclipse Users Guide (Brugsanvisning til NIM-Eclipse). Kontroller, at laptop-computeren er sluttet til NIM-Eclipse 945ECLC-kontrolenheden.
3. På NIM-Eclipse stimulatorforlænger tilsluttes den ene ende af det sorte NIM-kabel til stimuleringsudgangssignalets tilslutningsport (Figur 14-8).
4. På IPC-konnektorpanelet tilsluttes den anden ende af det sorte NIM-kabel til stimuleringsindgangssignalets tilslutningsport (Figur 14-8).

Vigtigt: Før kablet således, at det ikke virker forstyrrende for personalet på operationsstuen.

5. Tilslut den ene ende af det blå NIM-kabel til IPC-konnektorpanelets port for stimuleringsudgangssignalet (Figur 14-8).

6. Tilslut den anden ende af det blå NIM-kabel til NIM-stimuleringsindgangssignalets port på Powerease-driveren.

Vigtigt: Før kablet således, at det ikke virker forstyrrende for personalet på operationsstuen.



FEJLFINDING

Kontakt kundeservice angående fejl, der ikke kan korrigeres med handlingerne nedenfor.

IPC og multifunktion-pedal

Problem	Mulig årsag	Handling
Pumpen/pumperne kører ikke.	Dysfunktion af interne komponenter.	Kontakt kundeservice.
	Fugt i kabel udelukker registrering af håndstykket.	Kør en tør cyklus under sterilisering.
Lille eller ingen skylleflow.	Slangesættet er ikke korrekt monteret i pumpen.	Flyt slangen i pumpen, kontrollér, at låget er helt lukket, og at væsken flyder fra venstre til højre.
	Slangerne er klempt sammen eller har knæk.	Kontrollér slangerne på siden pumpen, se afsnittet Skylle-/kølemiddelpumper.
	Slangeklemmerne begrænser flowet.	Kontrollér resten af slangerne for tegn på sammenklemning eller knæk og udskift om nødvendigt.
	Skyllets flowhastighed er indstillet lavt.	Åbn slangeklemmerne.
Pumpen stopper utilsigtet.	Skyllet er blokeret.	Justér skyllets flowhastighed.
	Slangesættet er ikke korrekt monteret i pumpen.	Udskift skyllet.
	Slangerne er klempt sammen eller har knæk.	Flyt slangen i pumpen, kontrollér, at låget er helt lukket, og at væsken flyder fra venstre til højre.
Konsollens standardparametre er forkerte. Håndstykket er tilsluttet, men konsollen siger "Connect Handpiece" (Tilslut håndstykke). Håndstykket er tilsluttet men konsollen viser et forkert håndstykke.	Slangesættet er ikke korrekt monteret i pumpen.	Kontrollér, at slangerne på siden af pumpen ikke er sammenklemte eller har knæk (se afsnittet Skylle-/kølemiddelpumper).
	Fugt i kabel udelukker registrering af håndstykket.	Kør en tør cyklus under sterilisering.
Konsollen tænder ikke.	Netledningen er ikke tilsluttet korrekt. Ingen strøm.	Tilslut netledningen.
	Netspændingens sikringer er sprunget.	Kontrollér strømforsyningen (dvs. strømindikator er tændt, kredsløbsafbryderen er lukket, osv.).
	Dysfunktion af interne komponenter.	Udskift sikringer med 5,00 A, 250 V, træge sikringer (D/N 11270066, sikringsæt 1898125).
Tænd-/sluk-knappen lyser, men berøringsskærmen tænder ikke.	Dysfunktion af interne komponenter.	Kontakt kundeservice.
Konsollen slukkes ikke.	Dysfunktion af tænd-/sluk-knappen.	Frakobl netledningen og kontakt kundeservice.
Berøringsskærmen reagerer ikke.	Skærmens pakning er displaceret eller dysfunktion af interne komponenter.	Kontakt kundeservice.
Berøringsskærmen fungerer ikke korrekt.	Berøringsskærmen er ikke kalibreret.	Kalibrering af berøringsskærm.
Konsollen viser det forkerte håndstykke/forkert motortype.	Konsollen fejlidentificerede håndstykket/motoren.	Frakobl og tilslut motorkablet igen. Sluk for konsollen og tænd igen.
	Fugt i kabel udelukker registrering af håndstykket.	Udskift motor, motorkabel eller konsol for at isolere problemet. Kør en tør cyklus under sterilisering.
Fodkontrollens knapper eller pedal reagerer ikke.	Ukorrekt brug.	Tryk og hold knapperne inde i mindst 1 sekund. Vent til konsollens bekræftende bip høres.
	Den øverste knap reagerer ikke.	Et (1) håndstykke tilsluttet (øverste knap har ingen funktion med 1 håndstykke tilsluttet).
	Stikket er ikke sat ordentligt i.	Frakobl og tilslut fodkontrollens kabelstik igen.
	Dysfunktion af interne komponenter.	Prøv en anden fodkontrol eller konsol for at isolere problemet. Kontakt kundeservice.
Håndstykket roterer ikke.	Dysfunktion af fodkontakt.	Frakobl fodkontakten, brug den manuelle start/stop-vippekontakt bag på konsollen.
	Dysfunktion af håndstykkemotor eller motordrev.	Kontakt kundeservice.

XOMED knivblade eller bor

Problem	Mulig årsag	Handling
Virker til at være beskadiget eller defekt. Instrumentet vibrerer for kraftigt, unormalt støjende.	Beskadiget eller defekt. Instrumentet sidder ikke ordentligt fast.	Fjern og udskift. Mikrodebridere, træk låseindsatspatronen tilbage og sæt instrumentet i igen. Visao, lås kraven op, kontrollér/genplacér markeringerne, lås kraven.
Intet sug.	Knivsåbningen er blokeret. Slangen er blokeret.	Brug stilet til at rengøre knivbladet. Fjern knivbladet fra det kirurgiske felt og sænk knivspidsen ned i sterilt vand med suget tilsluttet til håndstykket for at evakuere obstruktion. Fjern og efterse sugeslangerne, og ved obstruktion, fjernes obstruktionen og slangerne tilsluttes igen.
Instrumentet lækker skyllemiddel.	Instrumentet sidder ikke ordentligt fast i patronen. Svagt eller intet sug.	Kontrollér korrekt montering af instrument ved at trække låsepatronen tilbage og sætte instrumentet i igen. Se mulig årsag, intet sug.
Instrumentet er ustabil i håndstykket.	Instrumentet er ustabil i håndstykket.	Reducér håndstykkets driftshastighed. Brug instrumenter, der er beregnet til den valgte konsolhastighed. Anvend om nødvendigt en borguide til medium, lange og ekstra lange bor. Betjen håndstykket ved 50 % af den fulde hastighed for medium, lange og ekstra lange bor. Vælg et nyt instrument.

Legend EHS-, Legend EHS Stylus- og Indigo-motorer

Problem	Mulig årsag	Handling
Motoren er for varm at røre ved/holde.	Utilstrækkelig nedkølingsperiode efter sterilisering. Tilbehøret overfører varme til motoren. Kraftig sidebelastning under dissektion. Utilstrækkelig skylning.	Motoren skal have tid til at køle af efter dampsterilisering. Skift tilbehør for at fastslå, om varmen genereres af motoren eller tilbehøret. Afbryd brugen, og lad motoren hvile ved at køre den med pauser, eller vikl en fugtig, steril klud rundt om motoren. Sørg for tilstrækkelig skylning på operationsstedet under knogledissektion.
Det er svært at fjerne instrumentet fra udstyret.	Tilbehøret er for gammelt. Brug af genforarbejdede instrumenter. Brug af en ikke-godkendt medikotekniker. Forkert rengøring.	Kontakt kundeservice. Rengør udstyret grundigt i overensstemmelse med instruktionerne i denne vejledning. Skift instrument.
Udstyret vil ikke sidde ordentligt fast på motoren.	Motorens patronflader flugter ikke.	Brug skruetrækkeren til Legend-motoren til at dreje den flade, der er tættest på motorhuset, indtil markøren står over for markøren på den flade, der er længst væk fra motorhuset.
Motoren kører ikke.	Kablerne er ikke tilsluttet korrekt. Hastighedsindstillingen er for lav. Tilbehøret er ikke korrekt monteret og fastlåst på motoren. Intern svigt af motor og/eller konsol. Fodkontrollen fungerer ikke korrekt. Kablerne er beskadigede.	Kontrollér, at motor- og fodkontrollkabler er tilsluttet korrekt. Sørg for, at der er valgt en hastighed på over 10.000 o/min (EHS) eller 3000 o/min (Stylus). Aftag og genmonter udstyret og dissektionsinstrumentet for at sikre korrekt montering. Udskift motor eller konsol for at isolere problemet. Kontrollér, om fodpedalen er blokeret. Efterse kablerne for revner, flækninger og bøjede stikben.

Problem	Mulig årsag	Handling
Motor med udstyr roterer, men der høres en unormal lyd.	Lejerne er udslidte.	Udskift udstyret for at isolere kilden til problemet.
	Dårlig elektrisk forbindelse.	Kontrollér alle forbindelser mellem strømkilde og konsol. Kontrollér, at motor- og fodkontrolkabler er tilsluttet korrekt.
	Intern svigt af motor, konsol eller kabel.	Udskift motor, konsol eller kabel for at isolere hvilken komponent, der svigter.
	Udstyret er ikke korrekt monteret.	Aftag og genmonter tilbehøret og dissektionsinstrumentet.

Stylus Touch-motorer

Problem	Mulig årsag	Handling
Motoren kører ikke.	Fingerkontakten når ikke maks. hastighed.	Kontrollér, at styrestangens ring er placeret korrekt i en af de fire mulige positioner.
	Fingerkontakten reagerer ikke. Sikkerhedskontakten i sikkerhedstilstand.	Anbring kontakten i kørselstilstand.
	Fingerstyring beskadiget.	Kontakt kundeservice.

Udstyr og teleskoprør til Legend EHS, Legend EHS Stylus og Stylus Touch

Problem	Mulig årsag	Handling
Tilbehørets eller teleskoprørets temperatur gør det ubekvem at røre ved/holde.	Varme fra opslidt tilbehør/rør-lejer.	Brug det IKKE. Prøv et andet tilbehør/rør. Teleskoprør kan bruges flere gange inden de bortskaffes. Hvis problemet løses med et nyt teleskoprør, kasseres det overophedede rør.
	Tilbehør/rør ikke rene som følge af forkerte rengøringsprocedurer.	Sørg for at de korrekte rengøringsprocedurer følges.
	Tunge sidelæs under dissektion.	Afbryd brugen og giv tilbehøret en pause ved at bruge det intermitterende, prøv andet identisk tilbehør eller læg en fugtet steril serviet rundt om tilbehørets grænseflade.
Tilbehøret/teleskoprøret er bøjet, løst, beskadiget eller mangler en komponent.	Tilbehøret er mishandlet, svigtede som følge af forlænget brug eller som følge af overdreven kraft.	Brug det IKKE. Bortskaf teleskoprør. Teleskoprør kan bruges flere gange inden de bortskaffes. Kontakt kundeservice.
Det farvede bånd på tilbehøret/teleskoprøret er falmet eller affarvet.	Forkert rengørings- eller steriliseringsmetode.	Brug nomenklaturmarkeringerne på tilbehøret til at matche det til et tilsvarende dissektionsinstrument eller kontakt kundeservice.
	Brug af klorbaserede eller korroderende midler. Alder.	Teleskoprør kan bruges flere gange inden de bortskaffes.
Tilbehøret har for meget smøremiddel.	Brug af for meget smøremiddel under rengøring.	Efterse tilbehøret og aftør overskydende smøremiddel.
Tilbehør med fod mangler en komponent fra ben-/fodområdet eller foden er bøjet.	Tilbehøret beskadiget ved at dissektionsinstrumentet har boret en del af eller hele ben-/fodområdet ud. Bøjet som følge af ukorrekt brug.	Brug det IKKE. Kontakt kundeservice.
16-MF kontravinkeltilbehør overopheder.	Kontravinkeltilbehøret kører ved hjælp af en række interne gear der tilkobles drivakslen. En vis varmedannelse ca. 2 cm fra den fjerneste ende af tilbehøret og til højre for vinkelhovedet er normal.	Hvis varmen vedvarer eller er for høj, kontaktes kundeservice.
Der dannes røg fra tilbehøret eller motoren.	Tilbehøret er ikke i den låste position.	Sørg for, at tilbehøret er i den låste position.

Instrumenter til Legend EHS, Legend EHS Stylus og Stylus Touch

Problem	Mulig årsag	Handling
Værktøjsslinger.	Der bruges et ikke-Legend instrument. Tilbehøret eller rølejerne er slidte. Tilbehør/rør og redskab er ikke kompatible. Motoren er beskadiget. Instrumentets størrelse og geometri kan medvirke til ustabilitet ved visse hastigheder.	Udskift med et Legend-instrument. Prøv et andet tilbehør eller et andet rør for at bestemme, hvor problemet opstår. Hvis tilbehøret svigter, kontaktes kundeservice. Hvis røret er defekt, skal det kasseres, og et nyt skal tages i brug. Match farvekoden på instrumentemballagen med farvekoden på tilbehøret/røret. Kontakt kundeservice. Øg eller nedsæt hastigheden ved at ændre trykindstillingen eller fod-/fingerafbryderen. Brug ikke, hvis det bliver ved med at være ustabil. Skift instrument.
Instrumentet vibrerer overdrevent.	Instrumentets størrelse og geometri kan forårsage overdreven vibration ved visse hastigheder.	Justér hastigheden. Udskift instrumentet.
Instrumentet er sløvt.	Forlænget brug. Der blev brugt et genforarbejdet instrument. Ukorrekt geometri.	Skift til et nyt instrument. Kontakt kundeservice.
Instrumentet sidder ikke ordentligt fast i motorens eller tilbehørets patron.	Snavs i patronen på tilbehøret eller motoren. Der bruges et ikke-Legend instrument.	Rengør tilbehøret eller motoren grundigt i henhold til anvisningerne i denne vejledning. Hvis rengøring ikke løser problemet, skal du kontakte kundeservice. Udskift med et Legend-instrument.

FEJLKODER

Kode nr.	Titel	Årsag	Beskrivelse		
1	MCB rapporterer ikke, at den opstarter inden for 5 sekunder, efter at AI beder den om at starte, og efterfølgende gentagne forsøg mislykkes	Systemfejl	Sluk. Vent 10 sekunder. Tænd. Hvis fejlen fortsætter, skal du kontakte kundeservice.		
2	BRUGES IKKE	BRUGES IKKE	BRUGES IKKE		
3	UI-MCB kommunikationssvigt - Maks. antal gendelselser overskredet	Systemfejl	Sluk. Vent 10 sekunder. Tænd. Hvis fejlen fortsætter, skal du kontakte kundeservice.		
4	UI-MCB kommunikationssvigt - Hent svar mislykkedes				
5	UI-MCB kommunikationssvigt - Ingen statusmeddelelse modtaget				
6	UI-MCB kommunikationssvigt - Fejl ved serie-ID				
7	UI-MCB kommunikationssvigt - Timeout-undtagelse				
8	UI-MCB kommunikationssvigt - Variabel ikke genkendt				
9	Pumpe 1 stoppet (ingen transition på opto-sensor)			Pumpe nr. 1 stoppet	Efterse slangetilslutningerne.
10	Pumpe 2 stoppet (ingen transition på opto-sensor)			Pumpe nr. 2 stoppet	Efterse slangetilslutningerne.
11	Uigenkendeligt/beskadiget håndstykke sat i port 1 (første 12 ben)	Håndstykke	Frakobl håndstykket og sæt det i igen. Hvis fejlen fortsætter, udskiftes håndstykket.		
12	Uigenkendeligt/beskadiget håndstykke sat i port 2 (andet 12 ben)				
13	Uigenkendeligt/beskadiget håndstykke sat i port 3 (4 ben)				
14	Uigenkendeligt/beskadiget håndstykke sat i port 4 (Skeeter)				
15	Håndstykket stoppet	Håndstykket stoppet	Kontrollér tilbehør.		
16	Detekteret overstrøm for MCB-motor	Overstrøm for motor	Frakobl håndstykket og sæt det i igen. Hvis fejlen fortsætter, udskiftes håndstykket.		
17	Uigenkendelig/beskadiget multifunktion-fodkontrol sat i	Fejl ved tilslutning af fodpedal	Frakobl fodpedalen og tilslut den igen. Hvis fejlen fortsætter, udskiftes fodpedalen eller der skiftes over til manuel styring.		
18	Håndstykke beskadiget eller fingerstang ikke i position	Fejl i fingerstyring	Stylus Touch - Der er detekteret en fejl i fingerstyringen. Kontrollér, at styrestangens ring er placeret korrekt i en af de fire mulige positioner. Hvis dette ikke løser problemet, skal du kontakte Medtronics kundeservice. Tryk på OK for at anvende en anden betjeningsmetode. Triton/Powerease - Kontrollér kontakten for funktionsvalg for at sikre, at der er valgt en funktion ved at dreje mekanismen, indtil den sidder i en lås. Hvis dette ikke løser problemet, skal du kontakte Medtronics kundeservice.		
19	UI fejl ved selvtest - Registrering af kultur (sprog)	Selvtesten mislykkedes	Sluk. Vent 10 sekunder. Tænd. Hvis fejlen fortsætter, skal du kontakte kundeservice.		
20	UI fejl ved selvtest - Registrering af sektorkonfigurering				
21	UI selvtesten mislykkedes - Fil med brugsdata ødelagt eller ikke i stand til at oprette brugsdatafil				
22	BRUGES IKKE	BRUGES IKKE	BRUGES IKKE		
23	MCB ikke-specifik svigt af selvtest	Selvtesten mislykkedes	Sluk. Vent 10 sekunder. Tænd. Hvis fejlen fortsætter, skal du kontakte kundeservice.		
24	MCB selvtest mislykkedes - Port 1				
25	MCB selvtest mislykkedes - Port 2				
26	MCB selvtest mislykkedes - Port 3				
27	MCB selvtest mislykkedes - Port 4				
28	MCB selvtest mislykkedes - Broomkobler 1 kortslettet				
29	MCB selvtest mislykkedes - Broomkobler 2 kortslettet				
30	MCB selvtest mislykkedes - Broomkobler 3 kortslettet				
31	MCB selvtest mislykkedes - Broomkobler 4 kortslettet				
32	MCB selvtest mislykkedes - Broomkobler 5 kortslettet				
33	MCB selvtest mislykkedes - Broomkobler 6 kortslettet				
34	MCB selvtest mislykkedes - A/D-omformer				
35	MCB selvtest mislykkedes - Fejl ved motor				
36	MCB selvtest mislykkedes - 3,3 volt forsyning				
37	MCB selvtest mislykkedes - 12 volt forsyning				
38	MCB selvtest mislykkedes - 48 volt forsyning				
39	MCB selvtest mislykkedes - Port til fodkontrol				

RENGØRING OG STERILISERING

Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Se manuals.medtronic.com for vejledninger om rengøring og sterilisering.

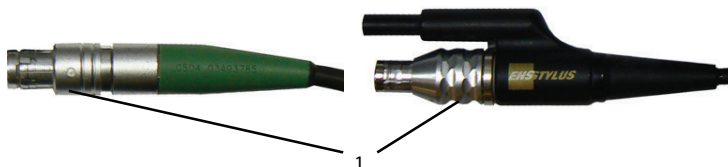
ANVISNINGER, DER SKAL FØLGES EFTER BRUG

Frakobl tilbehørets kabel fra konsollen

Hvis du vil frakoble kabler, der ikke er silikoneisolerede og har flere ben, fra konsollen, skal du skubbe kablet mod konsollen og derefter trække det ud ved at holde i låseringen.

Bemærk: Silikoneisolerede kabelkonnektorer med flere ben eller et enkelt ben er ikke udstyret med en låsering (1). Disse typer kabelkonnektorer frakobles ved at trække konnektoren lige ud fra konnektorpanelet.

Advarsel: Efter frakobling af de isolerede konnektorer (se W79) fra konsollen skal konnektorer med debris under isoleringen rengøres i overensstemmelse med anvisningerne for rengøring og sterilisering. Hvis der stadig findes debris efter rengøring og sterilisering skal de returneres til service under garantien.



Rengøring af multifunktion-fodpedalen

Vigtigt: Hvis der er debris under fodpedalens kappe, skal den returneres til service under garantien.

Nedsænk IKKE fodpedalen i væske, og steriliser den ikke.

Brug IKKE alkohol, andre opløsningsmidler eller skuremidler.

1. Spray KUN et neutralt, enzymatisk rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0, eller et fenolbaseret desinficeringsmiddel, der er blandet i overensstemmelse med producentens anvisninger, på den skridsikre fodplade.
2. Lad opløsningen sidde på fodpladen i ca. 10 minutter.
3. Fugt en klud med et neutralt, enzymatisk rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0, eller et fenolbaseret desinficeringsmiddel, der er blandet i overensstemmelse med producentens anvisninger.
4. Aftør fodpedalen med den fugtige klud, indtil den er synligt ren.
5. Aftør enheden med en ren, ikke-slibende klud.



Medtronic

Rengørings- og steriliseringsvejledning Triton elektrisk håndstykke med højt omdrejningsmoment

Rengørings- og steriliseringsvejledning (i henhold til ISO17664)
Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com.
M000030A322 A

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Anordningerne må ikke lægges i blød/nedsænkes i vand. Der må ikke bruges ultralyd til rengøring af Midas Rex-mikrosave. Brug ikke klorinbaserede eller korroderende rengøringsmidler som f.eks. blegemiddel, lud, acetone, natriumhydroxid, myresyre eller opløsninger, der indeholder glutaraldehyd. Sørg for en tilstrækkelig afkølingsperiode efter dampsterilisering. Brug af en opvaske-/desinfektionsmaskine til rengøring kan forårsage for tidlig forringelse af ydeevnen. 				
Begrænsninger	Kontrollér anordningens funktion, før den bruges igen.				
Formål	Følg hospitalets procedurer.				
Emballage og transport	Det anbefales, at anordningerne rengøres så hurtigt som praktisk muligt efter brug.				
Klargøring til dekontaminering	Følg hospitalets procedurer.				
Rengøring: Maskinvask (Der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	Håndstykke og tilbehør <ul style="list-style-type: none"> Inden anordningerne anbringes i vaskemaskinen, skal de skylles manuelt under vandhanen, indtil der ikke er synlige urenheder. Flyt alle bevægelige dele frem og tilbage, så vandet når ind i de vanskeligt tilgængelige områder. Flyt anordningerne ind i vaskemaskinen til behandling. Anbring anordningerne i opvaske-maskinen således, at afdrykning lettes. Kontrollér, at anordningerne er rene efter automatisk rengøring. 				
	Anbefalet vaskecyklus	Fase	Recirkuleringstid	Vandtemperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration
		Forskyllning	2 minutter	Koldt vand fra hanen	Ikke relevant
		Vask	5 minutter	66 °C	Neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0
Skyl		1 minut	Varmt vand fra hanen	Ikke relevant	
Rengøring: Manuelt	Håndstykke og tilbehør <ol style="list-style-type: none"> Skyl hele anordningen, inklusiv kabel, grundigt under rindende vand. Aftør alle udvendige overflader på anordningen og kablet med en klud fugtet med et neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel med en pH på 6,0-8,0 (herefter kaldet "rengøringsopløsningen"). Rengør anordningen grundigt med et blød børste der er fugtet med rengøringsopløsningen. Vær særligt opmærksom på ujævne overflader, revner og områder, der er vanskelige at nå. Bevæg bevægelige dele, så opløsningen kan nå ind i alle områder. Rengør håndstykkets centrale kanyleringsskaft med en rengøringsbørste (D/N 120-028-1 eller tilsvarende), fugtet med rengøringsopløsningen. Isæt rengøringsbørsten i den forreste ende af kanyleringen og udfør mindst 6 gennemløb med børsten. Hvis der ses resterende urenheder på rengøringsbørsten mellem gennemløbene skal urenhederne skylles af i rengøringsopløsningen. Gentag trinnene i den bagerste ende af håndstykket. Sprøjt med en sprøjte ca. 30 ml rengøringsopløsning ind det centrale kanyleringsskaft. Sprøjt med en sprøjte ca. 30 ml rengøringsopløsning ind i udløsnings- og frem/tilbage-kontakten, mens de bevægelige dele bevæges. Gentag skylningen i trin 7 og 8 med vand i stedet for rengøringsopløsning. Skyl hele anordningen under rindende vand. Bevæg bevægelige dele, så vandet kan nå ind i alle områder. Sørg for, at vandet renser det centrale kanyleringsskaft grundigt. Skyl, indtil der ikke længere ses synligt snavs eller rester. Tør hele anordningen af med en klud. Tilbehør til sagittal og reverserende sav. <ol style="list-style-type: none"> Skyl hele anordningen grundigt under rindende vand. Aftør alle udvendige overflader på anordningen med en klud fugtet med et neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel med en pH på 6,0-8,0 (herefter kaldet "rengøringsopløsningen"). Rengør anordningen grundigt med et blød børste der er fugtet med rengøringsopløsningen. Vær særligt opmærksom på ujævne overflader, revner og områder, der er vanskelige at nå. Sørg for at børste knivbladets åbning samt mellemrum/detaljer mellem og rundt om knivbladets kæber. Dyp den distale ende af savbladet (op til ca. 3,2 cm fra den distale ende) i rengøringsopløsningen og ryst den i 10-15 sekunder. Sprøjt med en sprøjte ca. 30 ml rengøringsmiddel ind i knivbladets åbning og i mellemrummene og detaljerne mellem og rundt om de to kæber. Gentag skylningen med vand i stedet for rengøringsopløsning. Gentag det forrige trin en gang til. Skyl anordningen under rindende vand. Sørg for, at vandet skyller mellemrummene og detaljerne mellem og rundt om knivbladets kæber grundigt. Skyl, indtil der ikke længere ses synligt snavs eller rester. Tør anordningen af med en klud. 				
Desinfektion	Følg hospitalets procedurer.				
Emballage	Anbring anordningerne i en instrumentbakke før steriliseringen. Anordningerne kan være uindpakke eller pakket ind to gange med 1-lags polypropylen-emballage.				
Sterilisering (Kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	Dampsterilisering				
	Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)
	Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C
	Tid	25 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter
	Tørring	30 minutter	20 minutter	30 minutter	22 minutter
	STERRAD	Anvend ikke gasplasmasterilisering ved lav temperatur baseret på hydrogenperoxid på grund af den indvendige diameter i lumen og længdebegrænsninger.			
	STERIS	Ikke relevant.			
	100 % EtO-steriliseringparametre				
	Forbehandling	51-59 °C, 70 ±5 % relativ fugtighed, 30 min.			
	Sterilisering	Temperatur	51-59 °C		
		Relativ luftfugtighed	70 +/- 5 %		
Ethylenoxidkoncentration		725 +/- 25 mg/l			
Gaseksponeringstid (fuld cyklus)		4 timer			
Luftning	51-59 °C, 18 timer				
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> Undersøg anordningerne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må anordningen ikke anvendes, før den er blevet repareret. Kontrollér anordningens funktion, før den bruges igen. 				
Opbevaring	Opbevar på et rent og tørt sted.				
Yderligere information	Ingen				

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendelig medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopati (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i alt seks cyklusser af 3 minutter.

**Medtronic**

Rengørings- og steriliseringsvejledning

Endo-Scrub 2-fingerkontakt

**Rengørings- og steriliseringsvejledning
(i henhold til ISO17664)**
Vejledninger om rengøring og
sterilisering kan ændres uden varsel.
Opdaterede vejledninger fås online på
manuals.medtronic.com.
68E4005 B

Advarsler og forholdsregler	Fingerkontakten skal kobles fra Endo-Scrub 2 pumpen før rengøring.				
Begrænsninger	Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes.				
Formål	<ul style="list-style-type: none"> • Produktet er ikke sterilt ved levering og skal rengøres og steriliseres inden hver brug, inklusive første gang. • Fjern fingerkontakten fra sheathen efter brug og frakobl stikket fra pumpen. • Skyl håndstykket grundigt med vand efter brug. 				
Emballage og transport	Det anbefales, at anordningerne rengøres så hurtigt som praktisk muligt efter brug.				
Klargøring til dekontaminering	Skyl straks instrumentet omhyggeligt med deioniseret vand efter hver brug.				
Rengøring: Maskinvask (Der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	Ikke valideret.				
Rengøring: Manuelt	<ul style="list-style-type: none"> • Dyp fingerkontaktens kabinet i en fortyndet blanding af mildt (pH 7,0-8,5) enzymholdigt rengøringsmiddel. (Følg anvisningerne om korrekt fortynding fra fabrikanten af rengøringsmidlet.) • Rens hylsteret grundigt med en blød instrumentbørste for at fjerne eventuelt blod eller væv. • Skyl hylsteret grundigt af med vand fra hanen, og tør det af. • Bemærk: Tag fat i ledningen og ikke i kabinettet, når ledningen aftørres, for at undgå at trække i eller ødelægge de elektriske forbindelser inden i kabinettet. 				
Desinfektion	Må ikke lægges i blød i kolde glutaraldehyd-, klorin- eller ammoniumopløsninger eller steriliseres med tør varme, da instrumentets overfladebehandling kan tage skade.				
Emballage	<ul style="list-style-type: none"> • Der kan anvendes standard steriliseringsindpakning. I USA skal der anvendes materiale, der er godkendt af FDA. Sørg for, at pakningen er stor nok til at indeholde instrumentet, uden at forseglingerne belastes. • I sæt: Instrumenter kan lægges på specifikke instrumentbakker eller steriliseringsbakker til generel brug. Sørg for, at de skærende kanter er beskyttet. Afdæk bakkerne hensigtsmæssigt. 				
Sterilisering (kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér, at instrumentet er rent og fungerer korrekt. Rengør igen, hvis der findes aflejringer, og kassér alle beskadigede instrumenter. Luk instrumenter med lås og racks i det første hak. Anbring instrumenterne i steriliseringsbeholdere, der har perforeringer i top og bund, og på understøtninger som dem, der bruges i mikrokirurgi. Følg den relevante cyklus i nedenstående tabel. • Nedenstående steriliseringsparametre skal bruges til anordninger, der er skilt helt ad, når dette er muligt. Brug en aseptisk teknik til montering efter steriliseringen, så instrumenternes sterilitet bevares. • Alle dampcyklusser er valideret i den indpakkede konfiguration, og instrumenterne kan steriliseres emballeret eller uemballeret. Disse anordninger er kun valideret for dampsteriliseringsmetoder. 				
	Dampsterilisering				
	Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)
	Temperatur	132 °C	132 °C	132 °C	134 °C
	Tid	10 minutter	10 minutter	4 minutter	3 minutter
	Tørring	15-30 minutter, eller indtil synligt tør.			
	STERRAD	Ikke valideret.			
100 % EtO-steriliseringparametre	Ikke valideret.				
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> • Undersøg fingerkontakten for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der konstateres skader, må fingerkontakten ikke anvendes, før den er repareret eller udskiftet. • Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes. 				
Opbevaring	Opbevar på et rent og tørt sted.				
Yderligere information	Ingen				

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopater (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i i alt seks cyklusser af 3 minutter.

**Medtronic**

Rengørings- og steriliseringsvejledning

Mikrodebridere

Shaver til rygøjle, StraightShot M4, StraightShot Magnum II eller StraightShot III

Rengørings- og steriliseringsvejledning (i henhold til ISO17664)Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com. 68E3282 C

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Slå strømmen fra inden rengøring. Instrumentet må ikke nedsænkes fuldstændigt eller rengøres vha. ultralyd. Læg ikke instrumentet i blød i kold glutaraldehyd for at sterilisere det. Dette vil gøre garantien ugyldig. Brug ikke organiske opløsningsmidler til at rense borets spændepatron. Ved rengøring af borehåndstykket, skal stikket på kablet dækkes med kabelhætte, lille, katalognr. 3318510 eller kabelhætte, universal, katalognr. 3318520 (Bemærk: Brug 3318520 til StraightShot M4, Visao og Xcalibur Hi-Speed med vinklet kabel. Brug 3318510 til andre håndstykker). Efter at alle trin i rengøringsproceduren er fuldført, fjernes kabelhætten eller andre beskyttende elementer, der blev installeret før rengøring. 																																																																											
Begrænsninger	Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes.																																																																											
Formål	<ul style="list-style-type: none"> Produktet er ikke sterilt ved levering og skal rengøres og steriliseres inden hver brug, inklusive første gang. Brug en blød børste og isopropylalkohol til at fjerne snavs, der med tiden aflejres på håndstykkets kabelstik. 																																																																											
Emballage og transport	Det anbefales, at instrumenter genforarbejdes så hurtigt som praktisk muligt efter brug.																																																																											
Klargøring til dekontaminering	Fjern boret fra håndstykket. Anden afmontering er ikke nødvendig.																																																																											
Rengøring: Maskinvask (Der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	<ul style="list-style-type: none"> Fjern instrumenter og udstyr fra eventuelle steriliseringsbakker, inden de anbringes i maskinens kurve. Vend udstyret i henhold til kravene fra opvaske-/desinfektionsmaskinens fabrikant. Brug et rensmiddel med basisk eller neutral pH-værdi som anbefalet af opvaske-/desinfektionsmaskinens eller rensmidlets fabrikant. Produkterne er blevet valideret for effektiv rengøring ved en cyklus i en automatisk opvaske-/desinfektionsmaskine, som minimum varer 44 minutter, inklusive en forvask, hovedvask og skylning samt varm skylning. Den varme skylning skal vare mindst 10 minutter og have en minimumtemperatur på 60 °C. 																																																																											
Rengøring: Manuelt	<ul style="list-style-type: none"> Håndstykket må ikke nedsænkes i væske. Tør håndstykket og kablet af med en ren, ikke-slibende klud med desinfektionsmiddel. Rengør håndstykket forsigtigt med en fugtig børste med bløde hår eller en piberenser. Sørg for at rengøre alle passager. Brug et enzymholdigt rengøringsmiddel til at løsne og fjerne ophobet væv fra enheden. Hold håndstykket med den forreste ende pegende nedad under skylning.* *Yderligere vejledning om rengøring af XPS StraightShot M4/microdebrider med shaver til rygøjle: <ul style="list-style-type: none"> Lad en blød stråle varmt vand løbe ind i patronen (forreste ende) og ind i låseknappen på StraightShot M4/shaver til rygøjle-håndstykket under den normale rengøringscyklus. Mens det varme vand løber ind i patronen, skal mekanismen drejes flere omgange (drej hjulet), og mens vandet løber ind i låseknappen skal låseknappen aktiveres flere gange (lås og lås op). Ryst overskydende vand af håndstykket. FORHOLDSREGEL: Sørg for at bruge en meget blød stråle varmt, rent vand under dette ekstra rengøringstrin. Tør håndstykket og kablet med en fnugfri klud. Sørg for at tørre stikkene på kablets ender helt. Påfør en lille mængde silikonespray i patronen i den forreste ende og på håndstykkets yderside. Steriliser håndstykket umiddelbart efter rengøring. 																																																																											
Desinfektion	Må ikke lægges i blød i glutaraldehyd.																																																																											
Emballage	<ul style="list-style-type: none"> Der kan anvendes standard steriliseringsindpakning. I USA skal der anvendes materiale, der er godkendt af FDA. Sørg for, at pakningen er stor nok til at indeholde instrumentet, uden at forseglingerne belastes. I sæt: Instrumenter kan sættes på specifikke instrumentbakker eller sterilisationsbakker til generel brug. Afdæk bakkerne hensigtsmæssigt. 																																																																											
Sterilisering (Kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	<p>Nedenstående steriliseringsparametre skal bruges til anordninger, der er skilt helt ad, når dette er muligt. Brug en aseptisk teknik til at samle anordningen efter steriliseringen, så instrumentets (instrumenternes) sterilitet bevares. Alle dampsteriliseringscyklusser skal være validerede i den emballerede konfiguration og instrumenterne kan steriliseres emballeret eller ikke emballeret.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="6">Dampsterilisering</th> </tr> <tr> <th>Cyklus</th> <th>Tyngdekraft</th> <th>Forvakuum</th> <th>Forvakuum (FR/WHO)</th> <th>Forvakuum (Storbritannien)</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Temperatur</td> <td>121 °C</td> <td>132 °C</td> <td>134 °C</td> <td>134 °C</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tid</td> <td>40 minutter</td> <td>4 minutter</td> <td>18 minutter</td> <td>3 minutter</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tørring</td> <td colspan="5">8 minutter eller indtil synligt tørt.</td> </tr> <tr> <td>STERRAD</td> <td colspan="5">100S-kompatibel</td> </tr> <tr> <th colspan="6">100 % EtO-steriliseringparametre</th> </tr> <tr> <td>Forbehandling</td> <td colspan="5">54 ± 2 °C, 60 ± 5 % relativ fugtighed, 30 minutter</td> </tr> <tr> <td rowspan="4">Sterilisering</td> <td>Temperatur</td> <td colspan="2">54-55 °C</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Relativ luftfugtighed</td> <td colspan="2">60 +/- 5 %</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ethylenoxidkoncentration</td> <td colspan="2">600 +/- 25 mg/l</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gaseksponeringstid (fuld cyklus)</td> <td colspan="2">120 minutter</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Luftning</td> <td colspan="2">48-52 °C, 8 timer</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Dampsterilisering						Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)		Temperatur	121 °C	132 °C	134 °C	134 °C		Tid	40 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter		Tørring	8 minutter eller indtil synligt tørt.					STERRAD	100S-kompatibel					100 % EtO-steriliseringparametre						Forbehandling	54 ± 2 °C, 60 ± 5 % relativ fugtighed, 30 minutter					Sterilisering	Temperatur	54-55 °C				Relativ luftfugtighed	60 +/- 5 %				Ethylenoxidkoncentration	600 +/- 25 mg/l				Gaseksponeringstid (fuld cyklus)	120 minutter					Luftning	48-52 °C, 8 timer			
Dampsterilisering																																																																												
Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)																																																																								
Temperatur	121 °C	132 °C	134 °C	134 °C																																																																								
Tid	40 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter																																																																								
Tørring	8 minutter eller indtil synligt tørt.																																																																											
STERRAD	100S-kompatibel																																																																											
100 % EtO-steriliseringparametre																																																																												
Forbehandling	54 ± 2 °C, 60 ± 5 % relativ fugtighed, 30 minutter																																																																											
Sterilisering	Temperatur	54-55 °C																																																																										
	Relativ luftfugtighed	60 +/- 5 %																																																																										
	Ethylenoxidkoncentration	600 +/- 25 mg/l																																																																										
	Gaseksponeringstid (fuld cyklus)	120 minutter																																																																										
	Luftning	48-52 °C, 8 timer																																																																										
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> Inspicer komponenterne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må instrumentet ikke anvendes, før det er blevet repareret. Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes. 																																																																											
Opbevaring	Det er yderst vigtigt, at håndstykket vakuumtørres hurtigt og fuldstændigt, inden det stilles til opbevaring, for at forhindre tæring og aflejring i lejet og motoren.																																																																											
Yderligere information	Brug af højere temperaturer end de angivne er tilladt, hvis lovgivningen eller hospitalets regler kræver det. Temperaturen må dog ikke overstige 149 °C. Opvarmning til over 149 °C kan beskadige håndstykket og vil gøre garantien ugyldig.																																																																											

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopati (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i alt seks cyklusser af 3 minutter.

**Medtronic**

Rengørings- og steriliseringsvejledning

Legend EHS og Legend EHS Stylus

**Rengørings- og steriliseringsvejledning
(i henhold til ISO17664)**

 Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com.
M000030A234 A

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Anordningerne må ikke lægges i blød/nedsænkes i vand. Anordningerne må ikke rengøres med ultralyd. Brug ikke klorinbaserede eller korroderende rengøringsmidler som f.eks. blegemiddel, lud, acetone, natriumhypoklorit/blegemiddel, natriumhydroxid, myresyre eller opløsninger, der indeholder glutaraldehyd. Brug af en opvaske-/desinfektionsmaskine til rengøringen kan forårsage forringelse af ydeevnen. Sørg for en tilstrækkelig afkølingsperiode efter dampsterilisering. 				
Begrænsninger	Kontrollér anordningens funktion, før den bruges igen.				
Formål	Følg hospitalets procedurer.				
Emballage og transport	Det anbefales, at anordningerne rengøres så hurtigt som praktisk muligt efter brug.				
Klargøring til dekontaminering	Følg hospitalets procedurer.				
Rengøring: Maskinvask (Der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	<ul style="list-style-type: none"> Læs advarslen om opvaske-/desinfektionsmaskiner ovenfor, før denne rengøringsmetode anvendes. Fjern anordningerne fra instrumentbakkerne, inden de anbringes i maskinens kurve. Vend anordningerne i henhold til kravene fra opvaske-/desinfektionsmaskinens fabrikant. 				
	Anbefalet vaskecyklus	Fase	Recirkuleringstid	Vandtemperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration
		Forskylning	5 minutter	35 °C	Ikke relevant
		Vask	30 minutter	93 °C	Ikke relevant
		Neutraliser	2 minutter		
	Endelig skylning	10 minutter	65 °C	Ikke relevant	
Rengøring: Manuelt	<ul style="list-style-type: none"> Aftør alle udvendige overflader på motor og kabel med en klud fugtet med et neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0. Børst motorhus og patron af med en nylonbørste, der er fugtet med et neutralt, enzymatisk rengøringsmiddel. Skyl motoren grundigt under rindende vand med patronens ende nedad. Tør patronen og motoren af med en klud. Kontrollér visuelt, at anordningerne er rene efter manuel rengøring. Skyl grundigt med vand fra hanen. 				
Desinfektion	Følg hospitalets procedurer.				
Emballage	Anbring anordningerne i en instrumentbakke før steriliseringen. Anordningerne kan være uindpakkede eller pakket ind to gange med 1-lags polypropylen-emballage.				
Sterilisering (kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	Dampsterilisering				
	Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum	
	Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	
	Tid	25 minutter	4 minutter	3 minutter	
	Tørring	15 minutter	15 minutter	10 minutter	
	STERRAD	Anvend ikke gasplasmasterilisering ved lav temperatur baseret på hydrogenperoxid på grund af den indvendige diameter i lumen og længdebegrænsninger.			
	STERIS	Anvend ikke sterilisering med flydende pereddikesyre på grund af nedsænkingsprocedure.			
	100 % EtO-steriliseringparametre				
	Forbehandling	51-59 °C, 70 ± 5 % relativ fugtighed, 30 min.			
	Sterilisering	Temperatur	51-59 °C		
		Relativ luftfugtighed	70 +/- 5 %		
		Ethylenoxidkoncentration	725 +/- 25 mg/l		
Gaseksponeringstid (fuld cyklus)		4 timer			
Luftning	51-59 °C, 18 timer				
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> Undersøg anordningerne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må anordningen ikke anvendes, før den er blevet repareret. Kontrollér anordningens funktion, før den bruges igen. 				
Opbevaring	Opbevares sammen med andre sterile anordninger.				
Yderligere information	Ingen				

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopater (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i i alt seks cyklusser af 3 minutter.

**Medtronic**

Rengørings- og steriliseringsvejledning

Stylus Touch

Rengørings- og steriliseringsvejledning
 (i henhold til ISO17664)

 Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com.
 68E4132 B

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Anordningerne må ikke lægges i blød/nedsænkes i vand. Anordningerne må ikke rengøres med ultralyd. Brug ikke klorinbaserede eller korroderende rengøringsmidler som f.eks. blegemiddel, lud, acetone, natriumhypoklorit/blegemiddel, natriumhydroxid, myresyre eller opløsninger, der indeholder glutaraldehyd. Brug af en opvaske-/desinfektionsmaskine til rengøringen kan forårsage forringelse af ydeevnen. Sørg for en tilstrækkelig afkølingsperiode efter dampsterilisering. 					
Begrænsninger	Kontrollér anordningens funktion, før den bruges igen.					
Formål	Produktet er ikke sterilt ved levering og skal rengøres og steriliseres inden hver brug, inklusive første gang.					
Emballage og transport	Det anbefales, at anordningerne rengøres så hurtigt som praktisk muligt efter brug.					
Klargøring til dekontaminering	Følg hospitalets procedurer.					
Rengøring: Maskinvask (Der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	Læs advarslen om opvaske-/desinfektionsmaskiner ovenfor, før denne rengøringsmetode anvendes. Fjern anordningerne fra instrumentbakkerne, inden de anbringes i maskinens kurve. Vend anordningerne i henhold til kravene fra opvaske-/desinfektionsmaskinens fabrikant. Kontrollér, at anordningerne er rene efter automatisk rengøring.					
	Anbefalet vaskecyklus	Fase	Recirkuleringstid	Vandtemperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration	
		Forskylning	2 minutter	Koldt vand fra hanen	Ikke relevant	
		Vask	5 minutter	66 °C (indstillingspunkt)	Neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0	
	Skyl	1 minut	Varmt vand fra hanen	Ikke relevant		
Rengøring: Manuelt	<ul style="list-style-type: none"> Aftør alle udvendige overflader med en klud fugtet med et neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0. Børst motorhus og patron af med en nylonbørste, der er fugtet med et neutralt, enzymatisk rengøringsmiddel. Skyl motoren grundigt under rindende vand med patronens ende nedad. Aftør med en klud. Kontrollér visuelt, at anordningerne er rene efter manuel rengøring. 					
Desinfektion	Følg hospitalets procedurer.					
Emballage	Anbring anordningerne i en instrumentbakke før steriliseringen. Anordningerne kan være uemballerede eller pakket ind i to lag 1-lags polypropylen-embalage.					
Sterilisering (Kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	Dampsterilisering					
	Cyklus	Forvakuum	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum	Strålesterilisering (forvakuum, uemballeret)
	Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C	132 °C
	Tid	4 minutter	25 minutter	3 minutter	18 minutter	4 minutter
	Tørring	15 minutter	15 minutter	10 minutter	20 minutter	Ikke relevant
	STERRAD	Ikke valideret				
	100 % EtO-steriliseringparametre					
	Forbehandling	55 °C, 70 % relativ fugtighed, vakuuminstilling: 1,3 psia, varighed: 30 minutter				
	Sterilisering	Temperatur	55 °C (±4 °C)			
		Relativ luftfugtighed	70 +/- 5 %			
Ethylenoxidkoncentration		725 +/- 25 mg/l				
Gaseksponeringstid (fuld cyklus)		4 timer				
Luftning	55 °C +/- 4 °C, 12 timer					
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> Undersøg anordningerne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må anordningen ikke anvendes, før den er blevet repareret. Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes. 					
Opbevaring	Opbevares sammen med andre sterile anordninger.					
Yderligere information	Ingen					

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopatii (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i i alt seks cyklusser af 3 minutter.

**Medtronic**

Rengørings- og steriliseringsvejledning

Legend-tilbehør/rør

Rengørings- og steriliseringsvejledning (i henhold til ISO17664)

Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com. M000030A235 A

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Anordningerne må ikke lægges i blød/nedsænkes i vand. Anordningerne må ikke rengøres med ultralyd. Brug ikke klorinbaserede eller korroderende rengøringsmidler som f.eks. blegemiddel, lud, acetone, natriumhypoklorit/blegemiddel, natriumhydroxid, myresyre eller opløsninger, der indeholder glutaraldehyd. Brug af en opvaske-/desinfektionsmaskine til rengøringen kan forårsage for tidlig forringelse af ydeevnen. Sørg for en tilstrækkelig afkølingsperiode efter dampsterilisering. 				
Begrænsninger	Kontrollér anordningens funktion, før den bruges igen.				
Formål	Følg hospitalets procedurer.				
Emballage og transport	Det anbefales, at anordningerne rengøres så hurtigt som praktisk muligt efter brug.				
Klargøring til dekontaminering	Følg hospitalets procedurer.				
Rengøring: Maskinvask (Der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	<ul style="list-style-type: none"> Læs advarslen om opvaske-/desinfektionsmaskiner ovenfor, før denne rengøringsmetode anvendes. Før tilbehøret/rørene anbringes i den automatisk opvaskemaskine, skal de skylles i hånden med vand fra hanen, indtil der ikke længere ses snavs på dem. Fjern anordningerne fra instrumentbakkerne, inden de anbringes i maskinens kurve. Vend anordningerne i henhold til kravene fra opvaske-/desinfektionsmaskinens fabrikant. 				
	Anbefalet vaskecyklus	Fase	Recirkuleringstid	Vandtemperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration
		Forskyllning	2 minutter	Koldt vand fra hanen	Ikke relevant
		Vask	5 minutter	66 °C (indstillingspunkt)	Neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0
	Skyl	1 minut	Varmt vand fra hanen	Ikke relevant	
Rengøring: Manuelt	<ol style="list-style-type: none"> Tør tilbehøret og teleskoprørene af med en klud, der er fugtet med et middel til rengøring af kirurgiske instrumenter. Nedsæk hovedet på Contra-Angle-tilbehøret i et rengøringsmiddel, der er beregnet til kirurgiske instrumenter, og kørt motoren i 1 minut. Andet tilbehør og andre rør kan bevæges mekanisk i en rengøringsopløsning, men må ikke lægges i blød eller nedsænkes. En nylonbørste fugtet med en rengøringsopløsning til kirurgiske instrumenter kan bruges til rengøring af de udvendige overflader og indvendige kontaktflader på tilbehør og rør. Til lige tilbehør, fodtilbehør og lige teleskoprør findes der specialrensborster i størrelser, der passer til tilbehørets eller teleskoprørens indvendige diameter. Fugt borsten med en rengøringsopløsning til kirurgiske instrumenter, og skub den ind gennem tilbehøret eller teleskoprøret fra bagenden mod forenden for at fjerne indvendigt fastsiddende debris. Bevæg bevægelige dele frem og tilbage, så tilbehøret rengøres grundigt, f.eks. muffe på fodtilbehør, perforatortilbehør. Skyl grundigt med vand fra hanen. Tilbehør skal tørres grundigt. En trykluftpistol kan bruges til at blæse fugt ud fra den bageste til den forreste ende af tilbehøret. <p>Bemærk: Medtronic anbefaler ikke længere brugen af dysen til rengøring af Legend-instrumentet (PA120), da den kan medføre, at instrumentet overophedes.</p> <ol style="list-style-type: none"> Gennemfør trinene i det følgende med et aerosolsmøremiddel, f.eks. Pana Spray, for at smøre instrumenterne: <ul style="list-style-type: none"> Hold dåsen i en afstand af 10-15 cm fra instrumentet, og sprøjt alle komponenter, der kan bevæges, roteres eller forskydes med tre hurtige sprøjt. Bevæg bevægelige komponenter for at sikre, at de er smurt tilstrækkeligt. Fjern overskydende smøremiddel med en ren klud. 				
Desinfektion	Følg hospitalets procedurer.				
Emballage	Anbring anordningerne i en instrumentbakke før steriliseringen. Anordningerne kan være uemballerede eller pakket ind i to lag 1-lags polypropylen-emballage.				
Sterilisering (Kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	Dampsterilisering				
	Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)
	Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C
	Tid	25 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter
	Tørring	15 minutter	15 minutter	20 minutter	10 minutter
	STERRAD	Anvend ikke gasplasmasterilisering ved lav temperatur baseret på hydrogenperoxid på grund af den indvendige diameter i lumen og længdebegrænsninger.			
	STERIS	Anvend ikke sterilisering med flydende pereddikesyre på grund af nedsænkingsprocedure.			
	100 % EtO-steriliseringparametre				
	Forbehandling	51-59 °C, 70 ± 5 % relativ fugtighed, 30 min.			
	Sterilisering	Temperatur	51-59 °C		
Relativ luftfugtighed		70 ± 5 %			
Ethylenoxidkoncentration		725 +/- 25 mg/l			
Gasesponeringstid (fuld cyklus)		4 timer			
	Luftning	51-59 °C, 18 timer			
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> Undersøg anordningerne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må anordningen ikke anvendes, før den er blevet repareret. Kontrollér anordningens funktion, før den bruges igen. 				
Opbevaring	Opbevares sammen med andre sterile anordninger.				
Yderligere information	Ingen				

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopatis (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i alt seks cyklusser af 3 minutter.

**Medtronic**

Rengørings- og steriliseringsvejledning

Skeeter Oto-flex bor

Rengørings- og steriliseringsvejledning (i henhold til ISO17664)

Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com.
68E3968 D

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Undersøg nøje borespidserne inden sterilisering. Bor med følgende tilstande bør skiftes ud: <ul style="list-style-type: none"> Hakker på skæreflader Synlig slid på PTFE-lejer Kraftige buk eller sammenbøjninger på boret skaft Iblødlægning i kolde glutaraldehyd-, klorin- eller ammoniumopløsninger eller sterilisering med tør varme anbefales ikke, da boret kan tage skade. 																																																																														
Begrænsninger	Kassér alle bor, der viser tegn på skader eller slitage.																																																																														
Formål	<ul style="list-style-type: none"> Tag borene ud af håndstykket inden rengøring og sterilisering. Skyl straks efter hver brug instrumenterne omhyggeligt med deioniseret vand. 																																																																														
Emballage og transport	Det anbefales, at instrumenter genforarbejdes så hurtigt som praktisk muligt efter brug.																																																																														
Klargøring til dekontaminering	Skyl straks efter hver brug instrumenterne omhyggeligt med deioniseret vand.																																																																														
Rengøring: Maskinvask	<ul style="list-style-type: none"> Fjern borene fra eventuelle steriliseringsbakker, inden de anbringes i maskinens kurve. Vend udstyret i henhold til kravene fra opvaske-/desinfektionsmaskinens fabrikant. Brug et rensmiddel med basisk eller neutral pH-værdi som anbefalet af opvaske-/desinfektionsmaskinens eller rensmidlets fabrikant. Produkterne er blevet valideret for effektiv rengøring ved en cyklus i en automatisk opvaske-/desinfektionsmaskine, som minimum varer 44 minutter, inklusive en forvask, hovedvask og skylning samt varm skylning. Den varme skylning skal være mindst 10 minutter og have en minimumtemperatur på 60 °C. Efter rengøring påføres et let lag silikonespray eller Pana-spray på følgende måde: Tag fat om PTFE-lejet og drej boret for at sikre, at silikonesprayeren kommer ind i lejet. 																																																																														
Rengøring: Manuelt	<ul style="list-style-type: none"> Læg i blød i et lunken*, mildt*, enzymholdigt rengøringsmiddel (mindre end 43 °C, pH 7,0-8,5) og deioniseret vand i mindst to minutter. Rengør det så med ultralyd i en lunken* opløsning af mildt* rengøringsmiddel (mindre end 43 °C, pH 7,0-8,5) og deioniseret vand i mindst 30 sekunder. Skyl grundigt af med deioniseret vand, og tør det af. Efter rengøring påføres et let lag silikonespray eller Pana-spray på følgende måde: Tag fat om PTFE-lejet og drej boret for at sikre, at silikonesprayeren kommer ind i lejet. Bemærk: Ved anvendelse af en ultralydsrenser eller en opvaskemaskine med sprøjtning skal producentens anbefalinger følges, især med hensyn til leddele instrumenter og anbringelse af instrumenter. 																																																																														
Desinfektion	Må ikke lægges i blød i glutaraldehyd.																																																																														
Emballage	<ul style="list-style-type: none"> Der kan anvendes standard steriliseringsindpakning. I USA skal der anvendes materiale, der er godkendt af FDA. Sørg for, at pakningen er stor nok til at indeholde instrumentet, uden at forseglingerne belastes. I sæt: Instrumenter kan sættes på specifikke instrumentbakker eller sterilisationsbakker til generel brug. Afdæk bakkerne hensigtsmæssigt. 																																																																														
Sterilisering (Kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	<ul style="list-style-type: none"> Nedenstående steriliseringsparametre skal bruges til anordninger, der er skilt helt ad, når dette er muligt. Brug en aseptisk teknik til at samle anordningen efter steriliseringen, så instrumentets (instrumenternes) sterilitet bevares. Alle dampsteriliseringscyklusser skal være validerede i den emballerede konfiguration og instrumenterne kan steriliseres emballeret eller ikke emballeret. <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="6" style="text-align: left;">Dampsterilisering</th> </tr> <tr> <th style="width: 20%;">Cyklus</th> <th style="width: 15%;">Tyngdekraft</th> <th style="width: 15%;">Tyngdekraft</th> <th style="width: 15%;">Forvakuum</th> <th style="width: 15%;">Forvakuum (FR/WHO)</th> <th style="width: 20%;">Forvakuum (Storbritannien)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Temperatur</td> <td>121 °C</td> <td>132 °C</td> <td>132 °C</td> <td>134 °C</td> <td>134 °C</td> </tr> <tr> <td>Tid</td> <td>30 minutter</td> <td>10 minutter</td> <td>4 minutter</td> <td>18 minutter</td> <td>3 minutter</td> </tr> <tr> <td>Tørring</td> <td colspan="5">8 minutter eller indtil synligt tør.</td> </tr> <tr> <td>STERRAD</td> <td colspan="5">Ikke valideret.</td> </tr> <tr> <th colspan="6" style="text-align: left;">100 % EtO-steriliseringparametre</th> </tr> <tr> <th colspan="6" style="text-align: left;">Forbehandling</th> </tr> <tr> <td>Sterilisering</td> <td colspan="2">Temperatur</td> <td colspan="3">54 +/- 2 °C</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="2">Relativ luftfugtighed</td> <td colspan="3">60 +/- 5 %</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="2">Ethylenoxidkoncentration</td> <td colspan="3">600 +/- 25 mg/l</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="2">Gaseksponeringstid (fuld cyklus)</td> <td colspan="3">120 minutter</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="2">Luftning</td> <td colspan="3">48-52 °C, 8 timer</td> </tr> </tbody> </table>	Dampsterilisering						Cyklus	Tyngdekraft	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)	Temperatur	121 °C	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C	Tid	30 minutter	10 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter	Tørring	8 minutter eller indtil synligt tør.					STERRAD	Ikke valideret.					100 % EtO-steriliseringparametre						Forbehandling						Sterilisering	Temperatur		54 +/- 2 °C				Relativ luftfugtighed		60 +/- 5 %				Ethylenoxidkoncentration		600 +/- 25 mg/l				Gaseksponeringstid (fuld cyklus)		120 minutter				Luftning		48-52 °C, 8 timer		
Dampsterilisering																																																																															
Cyklus	Tyngdekraft	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)																																																																										
Temperatur	121 °C	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C																																																																										
Tid	30 minutter	10 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter																																																																										
Tørring	8 minutter eller indtil synligt tør.																																																																														
STERRAD	Ikke valideret.																																																																														
100 % EtO-steriliseringparametre																																																																															
Forbehandling																																																																															
Sterilisering	Temperatur		54 +/- 2 °C																																																																												
	Relativ luftfugtighed		60 +/- 5 %																																																																												
	Ethylenoxidkoncentration		600 +/- 25 mg/l																																																																												
	Gaseksponeringstid (fuld cyklus)		120 minutter																																																																												
	Luftning		48-52 °C, 8 timer																																																																												
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	Kassér alle bor, der viser tegn på skader eller slitage.																																																																														
Opbevaring	Opbevar på et rent og tørt sted.																																																																														
Yderligere information	Ingen																																																																														

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klare produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopati (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i alt seks cyklusser af 3 minutter.

**Medtronic**

Rengørings- og steriliseringsvejledning

Skeeter håndstykke

Rengørings- og steriliseringsvejledning (i henhold til ISO17664)
 Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com.
 68E3969 E

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Slå strømmen fra inden rengøring. Instrumentet må ikke nedsænkes fuldstændigt eller rengøres vha. ultralyd. Brug ikke rengøringsinstrumenter i det hule skaft på håndstykket. Læg ikke instrumentet i blød i kold glutaraldehyd for at sterilisere det. Dette vil gøre garantien ugyldig. Brug ikke organiske opløsningsmidler til at rense borets spændepatron. 																																																																											
Begrænsninger	Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes.																																																																											
Formål	<ul style="list-style-type: none"> Produktet er ikke steril ved levering og skal rengøres og steriliseres inden hver brug, inklusive første gang. Brug en blød børste og isopropylalkohol til at fjerne snavs, der med tiden aflejres på håndstykkets kabelstik. 																																																																											
Emballage og transport	Det anbefales, at instrumenter genforarbejdes så hurtigt som praktisk muligt efter brug.																																																																											
Klargøring til dekontaminering	Ingen adskillelse nødvendig ud over aftagning af bor.																																																																											
Rengøring: Maskinvask (der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	<ul style="list-style-type: none"> Fjern instrumenter og udstyr fra eventuelle steriliseringsbakker, inden de anbringes i maskinens kurve. Vend udstyret i henhold til kravene fra opvaske-/desinfektionsmaskinens fabrikant. Brug et rensmiddel med basisk eller neutral pH-værdi som anbefalet af opvaske-/desinfektionsmaskinens eller rensmidlets fabrikant. Produkterne er blevet valideret for effektiv rengøring ved en cyklus i en automatisk opvaske-/desinfektionsmaskine, som minimum varer 44 minutter, inklusive en forvask, hovedvask og skylning samt varm skylning. Den varme skylning skal være mindst 10 minutter og have en minimumtemperatur på 60 °C. 																																																																											
Rengøring: Manuelt	<ul style="list-style-type: none"> Rengør håndstykket omhyggeligt med enzymsæbe. Det må ikke nedsænkes helt i sæbeopløsningen. Den hule kanylespids skal rengøres ved at lægge den i en rensmiddelopløsning op til borets udløsningsknap. Brug ikke rengøringsinstrumenter i det hule skaft på håndstykket. Skyl ved at nedsænke håndstykkets distale ende (op til bor-udløserknappen) i destilleret vand. Drej forsigtigt rundt for at skylle alle rester af rengøringsmiddel af. Undgå, at der samler sig vand i motorhuset ved at ryste overskydende vand ud med instrumentet nedad. Der bør sprøjtes silikonespray eller Pana Spray ind i det hule skaft på håndstykket inden sterilisering. Sprøjt silikone eller Pana Spray ind, indtil der kan ses overskydende smøremiddel på ydersiden af borets udløsningsknap. Tør overskydende smøremiddel af håndstykket. Følg denne procedure for at sikre, at bor-udløsermekanismen er velsmurt, så den fungerer korrekt. Steriliser håndstykkerne straks efter rengøring. 																																																																											
Desinfektion	Må ikke lægges i blød i glutaraldehyd.																																																																											
Emballage	<ul style="list-style-type: none"> Der kan anvendes standard steriliseringsindpakning. I USA skal der anvendes materiale, der er godkendt af FDA. Sørg for, at pakningen er stor nok til at indeholde instrumentet, uden at forseglingerne belastes. I sæt: Instrumenter kan sættes på specifikke instrumentbakker eller sterilisationsbakker til generel brug. Afdæk bakkerne hensigtsmæssigt. 																																																																											
Sterilisering (Kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	<ul style="list-style-type: none"> Nedenstående steriliseringsparametre skal bruges til anordninger, der er skilt helt ad, når dette er muligt. Brug en aseptisk teknik til at samle anordningen efter steriliseringen, så instrumentets(instrumenternes) sterilitet bevares. Alle dampsteriliseringscyklusser skal være validerede i den emballerede konfiguration og instrumenterne kan steriliseres emballeret eller ikke emballeret. <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="6">Dampsterilisering</th> </tr> <tr> <th>Cyklus</th> <th>Tyngdekraft</th> <th>Tyngdekraft</th> <th>Forvakuum</th> <th>Forvakuum (FR/WHO)</th> <th>Forvakuum (Storbritannien)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Temperatur</td> <td>121 °C</td> <td>132 °C</td> <td>132 °C</td> <td>134 °C</td> <td>134 °C</td> </tr> <tr> <td>Tid</td> <td>30 minutter</td> <td>10 minutter</td> <td>4 minutter</td> <td>18 minutter</td> <td>3 minutter</td> </tr> <tr> <td>Tørring</td> <td colspan="5">8 minutter eller indtil synligt tør.</td> </tr> <tr> <td>STERRAD</td> <td colspan="5">100S-kompatibel</td> </tr> <tr> <th colspan="6">100 % EtO-steriliseringparametre</th> </tr> <tr> <td>Forbehandling</td> <td colspan="5"></td> </tr> <tr> <td rowspan="4">Sterilisering</td> <td>Temperatur</td> <td colspan="2">54 +/- 2 °C</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Relativ luftfugtighed</td> <td colspan="2">60 +/- 5 %</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Ethylenoxidkoncentration</td> <td colspan="2">600 +/- 25 mg/l</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Gaseksponeringstid (fuld cyklus)</td> <td colspan="2">120 minutter</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Luftning</td> <td colspan="2">48-52 °C, 8 timer</td> <td colspan="2"></td> </tr> </tbody> </table>	Dampsterilisering						Cyklus	Tyngdekraft	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)	Temperatur	121 °C	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C	Tid	30 minutter	10 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter	Tørring	8 minutter eller indtil synligt tør.					STERRAD	100S-kompatibel					100 % EtO-steriliseringparametre						Forbehandling						Sterilisering	Temperatur	54 +/- 2 °C				Relativ luftfugtighed	60 +/- 5 %				Ethylenoxidkoncentration	600 +/- 25 mg/l				Gaseksponeringstid (fuld cyklus)	120 minutter					Luftning	48-52 °C, 8 timer			
Dampsterilisering																																																																												
Cyklus	Tyngdekraft	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)																																																																							
Temperatur	121 °C	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C																																																																							
Tid	30 minutter	10 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter																																																																							
Tørring	8 minutter eller indtil synligt tør.																																																																											
STERRAD	100S-kompatibel																																																																											
100 % EtO-steriliseringparametre																																																																												
Forbehandling																																																																												
Sterilisering	Temperatur	54 +/- 2 °C																																																																										
	Relativ luftfugtighed	60 +/- 5 %																																																																										
	Ethylenoxidkoncentration	600 +/- 25 mg/l																																																																										
	Gaseksponeringstid (fuld cyklus)	120 minutter																																																																										
	Luftning	48-52 °C, 8 timer																																																																										
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> Inspicer komponenterne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må instrumentet ikke anvendes, før det er blevet repareret. Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes. 																																																																											
Opbevaring	Det er yderst vigtigt at, håndstykket tørres hurtigt og fuldstændigt, inden det stilles til opbevaring, for at forhindre tæring og aflejring i lejet og motoren.																																																																											
Yderligere information	Ingen																																																																											

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilt centralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopater (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i alt seks cyklusser af 3 minutter.

**Medtronic**

Rengørings- og steriliseringsvejledning

Visao

Rengørings- og steriliseringsvejledning
 (i henhold til ISO17664)

 Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com.
 68E3281 D

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Slå strømmen fra inden rengøring. Instrumentet må ikke nedsænkes fuldstændigt eller rengøres vha. ultralyd. Læg ikke instrumentet i blød i kold glutaraldehyd for at sterilisere det. Dette vil gøre garantien ugyldig. Brug ikke organiske opløsningsmidler til at rense borets spændepatron. Ved rengøring af borehåndstykket, skal stikket på kablet dækkes med kabelhætte, lille, katalognr. 3318510 eller kabelhætte, universal, katalognr. 3318520 (Bemærk: Brug 3318520 til StraightShot M4, Visao og Xcalibur Hi-Speed med vinklet kabel. Brug 3318510 til andre håndstykker). Efter at alle trin i rengøringsproceduren er fuldført, fjernes kabelhætten eller andre beskyttende elementer, der blev installeret før rengøring. 																																																																														
Begrænsninger	Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes.																																																																														
Formål	<ul style="list-style-type: none"> Produktet er ikke steril ved levering og skal rengøres og steriliseres inden hver brug, inklusive første gang. Brug en blød børste og isopropylalkohol til at fjerne snavs, der med tiden aflejres på håndstykkets kabelstik. 																																																																														
Emballage og transport	Det anbefales, at instrumenter genforarbejdes så hurtigt som praktisk muligt efter brug.																																																																														
Klargøring til dekontaminering	Fjern boret fra håndstykket. Anden afmontering er ikke nødvendig.																																																																														
Rengøring: Maskinvask	<ul style="list-style-type: none"> Fjern instrumenter og udstyr fra eventuelle steriliseringsbakker, inden de anbringes i maskinens kurve. Vend udstyret i henhold til kravene fra opvaske-/desinfektionsmaskinens fabrikant. Brug et resemiddel med basisk eller neutral pH-værdi som anbefalet af opvaske-/desinfektionsmaskinens eller resemidlets fabrikant. Produkterne er blevet valideret for effektiv rengøring ved en cyklus i en automatisk opvaske-/desinfektionsmaskine, som minimum varer 44 minutter, inklusive en forvask, hovedvask og skylning samt varm skylning. Den varme skylning skal vare mindst 10 minutter og have en minimumtemperatur på 60 °C. 																																																																														
Rengøring: Manuelt	<ul style="list-style-type: none"> Efter operation rengøres skyllermufferne og borguiderne med et enzymholdigt rengøringsmiddel. Tør håndstykket og kablet af med en ren, ikke-slibende klud med desinfektionsmiddel. En børste til rengøring af spændepatronen (REF 3112500) eller en anden lille borbørste af passende størrelse (med plastikbørster) kan indsættes i den distale ende af Visao håndstykket, skyllermufferne og borguiderne for at fjerne væske, væv eller knoglefragmenter. Sørg for at rengøre alle steder. Brug et enzymholdigt rengøringsmiddel til at løse og fjerne ophobet væv fra enheden. Skyl den distale ende af håndstykket. Ryst overskydende vand af håndstykket. Sørg for, at al vand drænes fra kølehuset. Hvis der blev anvendt isotonisk saltvand til køling under operationen, skal huset skylles med destilleret vand før det drænes. Skyl det isotoniske saltvand ud af dyserne med destilleret vand. Dræn dysen helt for vand. Steriliser håndstykket umiddelbart efter rengøring. 																																																																														
Desinfektion	Må ikke lægges i blød i glutaraldehyd.																																																																														
Emballage	<ul style="list-style-type: none"> Der kan anvendes standard steriliseringsindpakning. I USA skal der anvendes materiale, der er godkendt af FDA. Sørg for, at pakningen er stor nok til at indeholde instrumentet, uden at forseglingerne belastes. I sæt: Instrumenter kan sættes på specifikke instrumentbakker eller sterilisationsbakker til generel brug. Afdæk bakkerne hensigtsmæssigt. 																																																																														
Sterilisering (Kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	<p>Nedenstående steriliseringsparametre skal bruges til anordninger, der er skilt helt ad, når dette er muligt. Brug en aseptisk teknik til at samle anordningen efter steriliseringen, så instrumentets (instrumenternes) sterilitet bevares. Alle dampsteriliseringscyklusser skal være validerede i den emballerede konfiguration og instrumenterne kan steriliseres emballeret eller ikke emballeret.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="6">Dampsterilisering</th> </tr> <tr> <th>Cyklus</th> <th>Tyngdekraft</th> <th>Forvakuum</th> <th>Forvakuum (FR/WHO)</th> <th>Forvakuum (Storbritannien)</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Temperatur</td> <td>121 °C</td> <td>132 °C</td> <td>134 °C</td> <td>134 °C</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tid</td> <td>40 minutter</td> <td>4 minutter</td> <td>18 minutter</td> <td>3 minutter</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tørring</td> <td colspan="5">8 minutter eller indtil synligt tør.</td> </tr> <tr> <td>STERRAD</td> <td colspan="5">Kompatibel med 100S (kun håndstykket)</td> </tr> <tr> <th colspan="6">100 % EtO-steriliseringparametre</th> </tr> <tr> <th colspan="6">Forbehandling</th> </tr> <tr> <td>Sterilisering</td> <td>Temperatur</td> <td colspan="4">54-55 °C</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Relativ luftfugtighed</td> <td colspan="4">60 +/- 5 %</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Ethylenoxidkoncentration</td> <td colspan="4">600 +/- 25 mg/l</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Gaseksponeringstid (fuld cyklus)</td> <td colspan="4">120 minutter</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Luftning</td> <td colspan="4">48-52 °C, 8 timer</td> </tr> </tbody> </table>	Dampsterilisering						Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)		Temperatur	121 °C	132 °C	134 °C	134 °C		Tid	40 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter		Tørring	8 minutter eller indtil synligt tør.					STERRAD	Kompatibel med 100S (kun håndstykket)					100 % EtO-steriliseringparametre						Forbehandling						Sterilisering	Temperatur	54-55 °C					Relativ luftfugtighed	60 +/- 5 %					Ethylenoxidkoncentration	600 +/- 25 mg/l					Gaseksponeringstid (fuld cyklus)	120 minutter					Luftning	48-52 °C, 8 timer			
Dampsterilisering																																																																															
Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)																																																																											
Temperatur	121 °C	132 °C	134 °C	134 °C																																																																											
Tid	40 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter																																																																											
Tørring	8 minutter eller indtil synligt tør.																																																																														
STERRAD	Kompatibel med 100S (kun håndstykket)																																																																														
100 % EtO-steriliseringparametre																																																																															
Forbehandling																																																																															
Sterilisering	Temperatur	54-55 °C																																																																													
	Relativ luftfugtighed	60 +/- 5 %																																																																													
	Ethylenoxidkoncentration	600 +/- 25 mg/l																																																																													
	Gaseksponeringstid (fuld cyklus)	120 minutter																																																																													
	Luftning	48-52 °C, 8 timer																																																																													
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> Inspicer komponenterne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må instrumentet ikke anvendes, før det er blevet repareret. Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes. 																																																																														
Opbevaring	Det er yderst vigtigt, at håndstykket vakuamtørres hurtigt og fuldstændigt, inden det stilles til opbevaring, for at forhindre tæring og aflejring i lejet og motoren.																																																																														
Yderligere information	Brug af højere temperaturer end de angivne er tilladt, hvis lovgivningen eller hospitalets regler kræver det. Temperaturen må dog ikke overstige 149 °C. Opvarmning til over 149 °C kan beskadige håndstykket og vil gøre garantien ugyldig.																																																																														

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopatis (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i alt seks cyklusser af 3 minutter.

**Medtronic**

Rengørings- og steriliseringsvejledning

Indigo højhastigheds otologisk boremaskine

Rengørings- og steriliseringsvejledning
(i henhold til ISO17664)

 Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com.
 68E4187 B

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Anordningerne må ikke lægges i blød/nedsænkes i vand. Anordningerne må ikke rengøres med ultralyd. Brug ikke klorinbaserede eller korroderende rengøringsmidler som f.eks. blegemiddel, lud, acetone, natriumhypoklorit/blegemiddel, natriumhydroxid, myresyre eller opløsninger, der indeholder glutaraldehyd. Brug af en opvaske-/desinfektionsmaskine til rengøringen kan forårsage for tidlig forringelse af ydeevnen. Sørg for en tilstrækkelig afkølingsperiode efter dampsterilisering. 																																																																														
Begrænsninger	Kontrollér anordningens funktion, før den bruges igen.																																																																														
Formål	Produktet er ikke sterilt ved levering og skal rengøres og steriliseres inden hver brug, inklusive første gang.																																																																														
Emballage og transport	Det anbefales, at anordningerne rengøres så hurtigt som praktisk muligt efter brug.																																																																														
Klargøring til dekontaminering	Følg hospitalets procedurer.																																																																														
Rengøring: Rengøringsmiddel	<ul style="list-style-type: none"> Brug et rengøringsmiddel, der er egnet til brug på aluminiumsflader. Et neutralt enzymholdigt til mildt alkalisk rengøringsmiddel (pH 6,0 til 10,5) foretrækkes. Hvis der benyttes en opvaske-/desinfektionsmaskine, henvises til anvisningerne, der fulgte med opvaske-/desinfektionsmaskinen, vedrørende valg af anbefalet rengøringsmiddel. 																																																																														
Rengøring: Maskinvask (Der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	<ul style="list-style-type: none"> Fjern anordningerne fra instrumentbakkerne, inden de anbringes i maskinens kurve. Dæk borekablets stikende med rengøringshætten til håndstykker, katalognr. 3318520 inden rengøringen. Vend anordningerne i henhold til kraven fra opvaske-/desinfektionsmaskinens fabrikant. Fjern rengøringshætten til håndstykker eller andre beskyttende elementer inden sterilisering, når alle trin i rengøringsproceduren er gennemført. 																																																																														
	Anbefalet vaskecyklus	Fase	Recirkuleringstid	Vandtemperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration																																																																										
		Forskylning	2 minutter	Koldt vand fra hanen	Ikke relevant																																																																										
		Vask	5 minutter	66 °C (indstillingspunkt)	Neutralt enzymholdigt til mildt alkalisk rengøringsmiddel, pH 6,0-10,5																																																																										
		Skyl	1 minut	Varmt vand fra hanen	Ikke relevant																																																																										
Rengøring: Manuelt	<ul style="list-style-type: none"> Dæk borekablets stikende med rengøringshætten til håndstykker, katalognr. 3318520 inden rengøringen. Aftør alle udvendige overflader på motor og kabel med en klud fugtet med rengøringsmiddel blandet med lunkent vand fra hanen. Børst motorhus og patron af med en nylonbørste, der er fugtet med et neutralt, enzymatisk rengøringsmiddel. Skyl motoren grundigt under rindende vand med patronens ende nedad. Tør patronen og motoren af med en fnugfri klud. Fjern rengøringshætten til håndstykker eller andre beskyttende elementer inden sterilisering, når alle trin i rengøringsproceduren er gennemført. Kontrollér visuelt, at anordningerne er rene efter manuel rengøring. 																																																																														
Desinfektion	Følg hospitalets procedurer.																																																																														
Emballage	Læg anordningerne i instrumentbakken, og pak dem ind i to lag 1-lags polypropylen-emballage. I USA skal der anvendes materiale, der er godkendt af FDA.																																																																														
Sterilisering (Kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	<table border="1"> <tr> <td colspan="6">Dampsterilisering</td> </tr> <tr> <td>Cyklus</td> <td>Tyngdekraft</td> <td>Forvakuum</td> <td>Forvakuum (FR/WHO)</td> <td>Forvakuum (Storbritannien)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Temperatur</td> <td>132 °C</td> <td>132 °C</td> <td>134 °C</td> <td>134 °C</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tid</td> <td>25 minutter</td> <td>4 minutter</td> <td>18 minutter</td> <td>3 minutter</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tørring</td> <td colspan="5">20 minutter</td> </tr> <tr> <td>STERRAD</td> <td colspan="5">Ikke valideret</td> </tr> <tr> <td colspan="6">100 % EtO-steriliseringparametre</td> </tr> <tr> <td>Forbehandling</td> <td colspan="5">55 °C, 70 % relativ fugtighed, 30 minutter</td> </tr> <tr> <td rowspan="5">Sterilisering</td> <td>Temperatur</td> <td colspan="2"></td> <td>55 °C</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Relativ luftfugtighed</td> <td colspan="2"></td> <td>70 %</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ethylenoxidkoncentration</td> <td colspan="2"></td> <td>725 mg/l</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gaseksponeringstid (fuld cyklus)</td> <td colspan="2"></td> <td>240 minutter</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Luftning</td> <td colspan="2"></td> <td>53-57 °C, 18 timer</td> <td></td> </tr> </table>					Dampsterilisering						Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)		Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C		Tid	25 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter		Tørring	20 minutter					STERRAD	Ikke valideret					100 % EtO-steriliseringparametre						Forbehandling	55 °C, 70 % relativ fugtighed, 30 minutter					Sterilisering	Temperatur			55 °C		Relativ luftfugtighed			70 %		Ethylenoxidkoncentration			725 mg/l		Gaseksponeringstid (fuld cyklus)			240 minutter		Luftning			53-57 °C, 18 timer	
Dampsterilisering																																																																															
Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)																																																																											
Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C																																																																											
Tid	25 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter																																																																											
Tørring	20 minutter																																																																														
STERRAD	Ikke valideret																																																																														
100 % EtO-steriliseringparametre																																																																															
Forbehandling	55 °C, 70 % relativ fugtighed, 30 minutter																																																																														
Sterilisering	Temperatur			55 °C																																																																											
	Relativ luftfugtighed			70 %																																																																											
	Ethylenoxidkoncentration			725 mg/l																																																																											
	Gaseksponeringstid (fuld cyklus)			240 minutter																																																																											
	Luftning			53-57 °C, 18 timer																																																																											
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> Inspicer komponenterne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må instrumentet ikke anvendes, før det er blevet repareret. Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes. 																																																																														
Opbevaring	Opbevares sammen med andre sterile anordninger.																																																																														
Yderligere information	Ingen																																																																														

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende i STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopati (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i alt seks cyklusser af 3 minutter.

**Medtronic**

Rengørings- og steriliseringsvejledning

Tilbehør til Indigo højhastigheds otologisk boremaskine

Rengørings- og steriliseringsvejledning
 (i henhold til ISO17664)

 Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com.
 68E4188 B

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Anordningerne må ikke lægges i blød/nedsænkes i vand. Anordningerne må ikke rengøres med ultralyd. Brug ikke klorinbaserede eller korroderende rengøringsmidler som f.eks. blegemiddel, lud, acetone, natriumhypoklorit/blegemiddel, natriumhydroxid, myresyre eller opløsninger, der indeholder glutaraldehyd. Brug af en opvaske-/desinfektionsmaskine til rengøringen kan forårsage for tidlig forringelse af ydeevnen. Sørg for en tilstrækkelig afkølingsperiode efter dampsterilisering. 																																																																															
Begrænsninger	Kontrollér anordningens funktion, før den bruges igen.																																																																															
Formål	Produktet er ikke sterilt ved levering og skal rengøres og steriliseres inden hver brug, inklusive første gang.																																																																															
Emballage og transport	Det anbefales, at anordningerne rengøres så hurtigt som praktisk muligt efter brug.																																																																															
Klargøring til dekontaminering	Følg hospitalets procedurer.																																																																															
Rengøring: Rengøringsmiddel	Brug et rengøringsmiddel, der er egnet til brug på aluminiumsflader. Et neutralt enzymholdigt til mildt alkalisk rengøringsmiddel (pH 6,0 til 10,5) foretrækkes. Hvis der benyttes en opvaske-/desinfektionsmaskine, henvises til anvisningerne, der fulgte med opvaske-/desinfektionsmaskinen, vedrørende valg af anbefalet rengøringsmiddel.																																																																															
Rengøring: Maskinvask (Der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	<ul style="list-style-type: none"> Alt tilbehør skal skylles grundigt med vand fra hanen, sørg for at alle vanskeligt tilgængelige områder skylles, før tilbehøret sættes til vask i den automatiske opvaskemaskine. Fjern anordningerne fra instrumentbakkerne, inden de anbringes i maskinens kurve. Vend anordningerne i henhold til kravene fra opvaske-/desinfektionsmaskinens fabrikant. <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Anbefalet vaskecyklus</th> <th>Fase</th> <th>Recirkuleringstid</th> <th>Vandtemperatur</th> <th>Rengøringsmiddel, type og koncentration</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>Forskyllning</td> <td>2 minutter</td> <td>Koldt vand fra hanen</td> <td>Ikke relevant</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vask</td> <td>5 minutter</td> <td>66 °C (indstillingspunkt)</td> <td>Neutralt enzymholdigt til mildt alkalisk rengøringsmiddel, pH 6,0-10,5</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Skyl</td> <td>1 minut</td> <td>Varmt vand fra hanen</td> <td>Ikke relevant</td> </tr> </tbody> </table>					Anbefalet vaskecyklus	Fase	Recirkuleringstid	Vandtemperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration		Forskyllning	2 minutter	Koldt vand fra hanen	Ikke relevant		Vask	5 minutter	66 °C (indstillingspunkt)	Neutralt enzymholdigt til mildt alkalisk rengøringsmiddel, pH 6,0-10,5		Skyl	1 minut	Varmt vand fra hanen	Ikke relevant																																																							
Anbefalet vaskecyklus	Fase	Recirkuleringstid	Vandtemperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration																																																																												
	Forskyllning	2 minutter	Koldt vand fra hanen	Ikke relevant																																																																												
	Vask	5 minutter	66 °C (indstillingspunkt)	Neutralt enzymholdigt til mildt alkalisk rengøringsmiddel, pH 6,0-10,5																																																																												
	Skyl	1 minut	Varmt vand fra hanen	Ikke relevant																																																																												
Rengøring: Manuelt	<ul style="list-style-type: none"> Til rengøringsprocessen bruges et rengøringsmiddel blandet med lunken vand fra hanen. Aftør lige og vinklet tilbehør med en klud fugtet med rengøringsmidlet. Aftør hele tilbehøret, indtil alt snavs er fjernet. Brug en børste fugtet med rengøringsmidlet, og børst tilbehøret for at rense den ydre overflade og de indre kontaktflader. Vinklet tilbehør: Fugt en rengøringsbørste af en passende størrelse (Ø 2,4 mm) med rengøringsmidlet. Sæt børsten i hullet forrest på tilbehøret. Børst for at løse indvendigt fastsiddende snavs. Skyl hullet for at fjerne snavs. Lige tilbehør: Fugt en rengøringsbørste af en passende størrelse (Ø 2,4 mm) med rengøringsmidlet. Før en børste ind gennem det lige tilbehør startende bagfra for at løse og fjerne indvendigt fastsiddende snavs. Skyl hullet for at fjerne snavs. Anbring den ene halvdel af det lige eller vinklede tilbehør i rengøringsmidlet. Undlad at nedsænke hele tilbehøret i væsken. Ryst forsigtigt tilbehøret i væsken, og aktiver bevægelige dele. Anbring den anden halvdel af tilbehøret i rengøringsvæsken, og gentag. Hele tilbehøret må ikke nedsænkes i væsken. Skyl grundigt med vand fra hanen. Rens begge ender for at fjerne rengøringsmidlet. Aftør tilbehøret grundigt. Der kan bruges trykluft på det lige tilbehør til at blæse fugtigheden ud i retning bagfra og fremad. Gennemfør trinene i det følgende med et aerosolsmøremiddel, f.eks. Pana Spray, for at smøre instrumenterne: <ul style="list-style-type: none"> Hold dåsen i en afstand af 10-15 cm fra instrumentet, og sprøjt alle komponenter, der kan bevæges, roteres eller forskydes med tre hurtige sprøjt. Bevæg bevægelige komponenter for at sikre, at de er smurt tilstrækkeligt. Fjern overskydende smøremiddel med en ren klud. 																																																																															
Desinfektion	Følg hospitalets procedurer.																																																																															
Emballage	Læg anordningerne i instrumentbakken, og pak dem ind i to lag 1-lags polypropylen-emballage. I USA skal der anvendes materiale, der er godkendt af FDA.																																																																															
Sterilisering (Kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="6">Dampsterilisering</th> </tr> <tr> <th>Cyklus</th> <th>Tyngdekraft</th> <th>Forvakuum</th> <th>Forvakuum (FR/WHO)</th> <th>Forvakuum (Storbritannien)</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Temperatur</td> <td>132 °C</td> <td>132 °C</td> <td>134 °C</td> <td>134 °C</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tid</td> <td>25 minutter</td> <td>4 minutter</td> <td>18 minutter</td> <td>3 minutter</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tørring</td> <td colspan="5">20 minutter</td> </tr> <tr> <td>STERRAD</td> <td colspan="5">Ikke valideret</td> </tr> <tr> <th colspan="6">100 % EtO-steriliseringparametre</th> </tr> <tr> <td>Forbehandling</td> <td colspan="5">55 °C, 70 % relativ fugtighed, 30 minutter</td> </tr> <tr> <td rowspan="4">Sterilisering</td> <td>Temperatur</td> <td colspan="2">55 °C</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Relativ luftfugtighed</td> <td colspan="2">70 %</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ethylenoxidkoncentration</td> <td colspan="2">725 mg/l</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gaseksponeringstid (fuld cyklus)</td> <td colspan="2">240 minutter</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Luftning</td> <td colspan="2">53-57 °C, 18 timer</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>					Dampsterilisering						Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)		Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C		Tid	25 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter		Tørring	20 minutter					STERRAD	Ikke valideret					100 % EtO-steriliseringparametre						Forbehandling	55 °C, 70 % relativ fugtighed, 30 minutter					Sterilisering	Temperatur	55 °C				Relativ luftfugtighed	70 %				Ethylenoxidkoncentration	725 mg/l				Gaseksponeringstid (fuld cyklus)	240 minutter					Luftning	53-57 °C, 18 timer			
Dampsterilisering																																																																																
Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)																																																																												
Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C																																																																												
Tid	25 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter																																																																												
Tørring	20 minutter																																																																															
STERRAD	Ikke valideret																																																																															
100 % EtO-steriliseringparametre																																																																																
Forbehandling	55 °C, 70 % relativ fugtighed, 30 minutter																																																																															
Sterilisering	Temperatur	55 °C																																																																														
	Relativ luftfugtighed	70 %																																																																														
	Ethylenoxidkoncentration	725 mg/l																																																																														
	Gaseksponeringstid (fuld cyklus)	240 minutter																																																																														
	Luftning	53-57 °C, 18 timer																																																																														
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> Inspicer komponenterne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må instrumentet ikke anvendes, før det er blevet repareret. Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes. 																																																																															
Opbevaring	Opbevares sammen med andre sterile anordninger.																																																																															
Yderligere information	Ingen																																																																															

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopati (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i alt seks cyklusser af 3 minutter.



Medtronic

Rengørings- og steriliseringsvejledning Mikrosave

Rengørings- og steriliseringsvejledning (i henhold til ISO17664)

Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com.
M000030A231 B

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Anordningerne må ikke lægges i blød/nedsænkes i vand. Der må ikke bruges ultralyd til rengøring af Midas Rex-mikrosave. Brug ikke klorinbaserede eller korroderende rengøringsmidler som f.eks. blegemiddel, lud, acetone, natriumhypoklorit/blegemiddel, natriumhydroxid, myresyre eller opløsninger, der indeholder glutaraldehyd. Sørg for en tilstrækkelig afkølingsperiode efter dampsterilisering. Brug af en opvaske-/desinfektionsmaskine til rengøringen kan forårsage for tidlig forringelse af ydeevnen. 																																																																																				
Begrænsninger	Kontrollér anordningens funktion, før den bruges igen.																																																																																				
Formål	Følg hospitalets procedurer.																																																																																				
Emballage og transport	Det anbefales, at anordningerne rengøres så hurtigt som praktisk muligt efter brug.																																																																																				
Klargøring til dekontaminering	<ul style="list-style-type: none"> Håndstykket skal kobles fra konsollen. Fjern skylleslanger/klemmer, savblade og kabelklemmer. 																																																																																				
Rengøring: Maskinvask (Der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	<ul style="list-style-type: none"> Før saven anbringes i den automatiske opvaskemaskine, skal den renses i hånden under vandhanen med den distale ende vendende nedad, indtil alt synligt snavs er fjernet. Flyt alle bevægelige dele frem og tilbage, så vandet når ind i de vanskeligt tilgængelige områder. Sæt anordningerne i opvaskemaskinen, og sørg for, at patronen på den oscillerende sav er åben. Anbring anordningerne i opvaskemaskinen således, at afdrypning lettes. Kontrollér, at anordningerne er rene efter automatisk rengøring. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Anbefalet vaskecyklus</th> <th>Fase</th> <th>Recirkuleringstid</th> <th>Vandtemperatur</th> <th>Rengøringsmiddel, type og koncentration</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>Forskyllning</td> <td>2 minutter</td> <td>Koldt vand fra hanen</td> <td>Ikke relevant</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vask</td> <td>5 minutter</td> <td>66 °C (indstillingspunkt)</td> <td>Neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Skyl</td> <td>1 minut</td> <td>Varmt vand fra hanen</td> <td>Ikke relevant</td> </tr> </tbody> </table>					Anbefalet vaskecyklus	Fase	Recirkuleringstid	Vandtemperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration		Forskyllning	2 minutter	Koldt vand fra hanen	Ikke relevant		Vask	5 minutter	66 °C (indstillingspunkt)	Neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0		Skyl	1 minut	Varmt vand fra hanen	Ikke relevant																																																												
Anbefalet vaskecyklus	Fase	Recirkuleringstid	Vandtemperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration																																																																																	
	Forskyllning	2 minutter	Koldt vand fra hanen	Ikke relevant																																																																																	
	Vask	5 minutter	66 °C (indstillingspunkt)	Neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0																																																																																	
	Skyl	1 minut	Varmt vand fra hanen	Ikke relevant																																																																																	
Rengøring: Manuelt	<ul style="list-style-type: none"> Skyl anordningen grundigt under rindende vand med patronenden nedad. Aftør saven og kablet med en klud fugtet med et neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel med en pH på 6,0-8,0 (herefter kaldet "rengøringsopløsningen"). Med kniven spændepatron slutningen pegede ned, rydningslav krop, vinge-udløserknop, og udvidet greb spidsen (hvis relevant) med en børste, der er blevet dyppet i rengøringsmiddel. Kun sagittal: <ol style="list-style-type: none"> Dyp den distale ende af saven i rengøringsopløsningen og ryst i 10-15 sekunder. Tryk savbladsudløserknappen ind og hold den inde og gentag trin 1. Mens savbladsudløserknappen holdes inde, bruges en sprøjte til at sprøjte 15 ml rengøringsopløsning ind i savbladsåbningen. Skyl alle portene med 15 ml rengøringsopløsning. Gentag trin 1-4 med vand i stedet for rengøringsopløsning. Kun reverserende: <ol style="list-style-type: none"> Med den distale ende vendende opad bruges en sprøjte til at sprøjte 30 ml rengøringsopløsning ind i den distale ende af anordningen, så opløsningen når helt ind i patronen. Med anordningen i lodret stilling drejes patronen frem og tilbage tre gange. Tøm anordningen for opløsning. Gentag trin 1-3 en gang til med rent rengøringsmiddel. Gentag trin 1-3 en tredje gang til med vand. Skyl anordningen under rindende vand og sørg for, at vandet kommer ind i alle porte/åbninger. Bevæg bevægelige dele, så opløsningen kan nå ind i alle områder. Skyl, indtil der ikke længere ses synligt snavs eller rester. Tør hele anordningen af med en fnugfri klud. Kun reverserende og vibrerende: Om ønsket udføres følgende trin vha. Pana Spray for at smøre savens patron. <ol style="list-style-type: none"> Hold beholderen ca. 10-15 cm væk fra savens patron og sprøjt ind i hullet i skaffet (reverserende sav) eller på den proksimale/nederste del af patronen, nær de låste/ulåste indikatorer (vibrerende sav), med tre hurtige sprøjt. Bevæg patronen for at sikre, at den er smurt tilstrækkeligt. Fjern overskydende smøremiddel med en ren klud. 																																																																																				
Desinfektion	Følg hospitalets procedurer.																																																																																				
Emballage	Anbring anordningerne i en instrumentbakke før steriliseringen. Anordningerne kan være uemballerede eller pakket ind i to lag 1-lags polypropylen-emballage.																																																																																				
Sterilisering (Kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="6">Dampsterilisering</th> </tr> <tr> <th>Cyklus</th> <th>Tyngdekraft</th> <th>Forvakuum</th> <th>Forvakuum (FR/WHO)</th> <th>Forvakuum (Storbritannien)</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Temperatur</td> <td>132 °C</td> <td>132 °C</td> <td>134 °C</td> <td>134 °C</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tid</td> <td>25 minutter</td> <td>4 minutter</td> <td>18 minutter</td> <td>3 minutter</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tørring</td> <td>35 minutter</td> <td>20 minutter</td> <td>30 minutter</td> <td>22 minutter</td> <td></td> </tr> <tr> <td>STERRAD</td> <td colspan="5">Anvend ikke gasplasmasterilisering ved lav temperatur baseret på hydrogenperoxid på grund af den indvendige diameter i lumen og længdebegrænsninger.</td> </tr> <tr> <td>STERIS</td> <td colspan="5">Anvend ikke sterilisering med flydende pereddikesyre på grund af nedsænkingsprocedure.</td> </tr> <tr> <td colspan="6">100 % EtO-steriliseringparametre</td> </tr> <tr> <td>Forbehandling</td> <td colspan="5">51-59 °C, 70 % relativ fugtighed, 30 minutter</td> </tr> <tr> <td rowspan="5">Sterilisering</td> <td>Temperatur</td> <td colspan="2">51-59 °C</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Relativ luftfugtighed</td> <td colspan="2">70 +/- 5 %</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ethylenoxidkoncentration</td> <td colspan="2">725 +/- 25 mg/l</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gaseksponeringstid (fuld cyklus)</td> <td colspan="2">4 timer</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Luftning</td> <td colspan="2">51-59 °C, 18 timer</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>					Dampsterilisering						Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)		Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C		Tid	25 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter		Tørring	35 minutter	20 minutter	30 minutter	22 minutter		STERRAD	Anvend ikke gasplasmasterilisering ved lav temperatur baseret på hydrogenperoxid på grund af den indvendige diameter i lumen og længdebegrænsninger.					STERIS	Anvend ikke sterilisering med flydende pereddikesyre på grund af nedsænkingsprocedure.					100 % EtO-steriliseringparametre						Forbehandling	51-59 °C, 70 % relativ fugtighed, 30 minutter					Sterilisering	Temperatur	51-59 °C				Relativ luftfugtighed	70 +/- 5 %				Ethylenoxidkoncentration	725 +/- 25 mg/l				Gaseksponeringstid (fuld cyklus)	4 timer				Luftning	51-59 °C, 18 timer			
Dampsterilisering																																																																																					
Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)																																																																																	
Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C																																																																																	
Tid	25 minutter	4 minutter	18 minutter	3 minutter																																																																																	
Tørring	35 minutter	20 minutter	30 minutter	22 minutter																																																																																	
STERRAD	Anvend ikke gasplasmasterilisering ved lav temperatur baseret på hydrogenperoxid på grund af den indvendige diameter i lumen og længdebegrænsninger.																																																																																				
STERIS	Anvend ikke sterilisering med flydende pereddikesyre på grund af nedsænkingsprocedure.																																																																																				
100 % EtO-steriliseringparametre																																																																																					
Forbehandling	51-59 °C, 70 % relativ fugtighed, 30 minutter																																																																																				
Sterilisering	Temperatur	51-59 °C																																																																																			
	Relativ luftfugtighed	70 +/- 5 %																																																																																			
	Ethylenoxidkoncentration	725 +/- 25 mg/l																																																																																			
	Gaseksponeringstid (fuld cyklus)	4 timer																																																																																			
	Luftning	51-59 °C, 18 timer																																																																																			
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> Inspicer komponenterne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må instrumentet ikke anvendes, før det er blevet repareret. Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes. 																																																																																				
Opbevaring	Opbevares sammen med andre sterile anordninger.																																																																																				
Yderligere information	Ingen																																																																																				

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende i STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig sterilcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopater (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i i alt seks cyklusser af 3 minutter.

**Medtronic**

Rengørings- og steriliseringsvejledning

Powerase-driver

Rengørings- og steriliseringsvejledning
 (i henhold til ISO17664)

 Vejledninger om rengøring og sterilisering kan ændres uden varsel. Opdaterede vejledninger fås online på manuals.medtronic.com.
 68E4189 A

Advarsler og forholdsregler	<ul style="list-style-type: none"> Anordningerne må ikke lægges i blød/redsænkes i vand. Anordningerne må ikke rengøres med ultralyd. Brug ikke klorinbaserede eller korroderende rengøringsmidler som f.eks. blegemiddel, lud, acetone, natriumhypoklorit/blegemiddel, natriumhydroxid, myresyre eller opløsninger, der indeholder glutaraldehyd. Brug af en opvaske-/desinfektionsmaskine til rengøringen kan forårsage for tidlig forringelse af ydeevnen. Sørg for en tilstrækkelig afkølingsperiode efter dampsterilisering. 																																																				
Begrænsninger	Kontrollér anordningens funktion, før den bruges igen.																																																				
Formål	Ingen særlige krav.																																																				
Emballage og transport	Det anbefales, at anordningerne rengøres så hurtigt som praktisk muligt efter brug.																																																				
Klargøring til dekontaminering	Håndstykket skal kobles fra konsollen.																																																				
Rengøring: Manuelt	<ul style="list-style-type: none"> Lad vand fra vandhanen løbe gennem håndstykkets åbne lumen med patronen vendende nedad, indtil alt synligt snavs er fjernet. Bevæg og skyl patronen. Aftør den udvendige overflade på motor og kabel med en klud fugtet med et neutralt enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0. Rengør motorhus, patron og udløserområdet grundigt med en nylonbørste fugtet med et neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0. Bevæg patronen og udløseren, mens der børstes. Brug en flaskerenser til at børste hele lumens længde. Skyl hele anordningen under rindende vand med patronenden vendende nedad. Nedsænk anordningens patron i et neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel med en pH på 6,0-8,0 i mindst 2 minutter. Bevæg og børst patronen grundigt, mens den er nedsænket i opløsningen. Brug en sprøjte til at rense vanskeligt tilgængelige områder. Skyl hele anordningen under rindende vand med patronenden vendende nedad. Brug en sprøjte til at skylle vanskeligt tilgængelige områder. Aftør med en frugfri klud. Kontrollér, at anordningen er synligt ren. 																																																				
Rengøring: Maskinvask (Der må IKKE anvendes ultralydsvaskemaskine)	Powerase <u>skal</u> rengøres manuelt, før anordningen rengøres i en vaske-/desinfektionsmaskine. <ol style="list-style-type: none"> Lad vand fra vandhanen løbe gennem håndstykkets åbne lumen med patronen vendende nedad, indtil alt synligt snavs er fjernet. Bevæg og skyl patronen. Aftør den udvendige overflade på motor og kabel med en klud fugtet med et neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel. Børst motorhus, patron og udløserområde med en nylonbørste fugtet med et neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel. Bevæg patronen og udløseren, mens der børstes. Brug en flaskerenser til at børste hele lumens længde. Skyl hele anordningen under rindende vand med patronenden vendende nedad. Nedsænk anordningens patron i et neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel i mindst 2 minutter. Bevæg og børst patronen grundigt, mens den er nedsænket i opløsningen. Brug en sprøjte til at rense vanskeligt tilgængelige områder. Skyl hele anordningen under rindende vand med patronenden vendende nedad. Brug en sprøjte til at skylle vanskeligt tilgængelige områder. Anbring Powerase i en passende kurv i en opvaske-/desinfektionsmaskine, og rengør med en opvaske-/desinfektionscyklus, som omfatter: <table border="1" data-bbox="343 1120 1516 1288"> <thead> <tr> <th>Anbefalet vaskecyklus</th> <th>Fase</th> <th>Recirkuleringstid</th> <th>Vandtemperatur</th> <th>Rengøringsmiddel, type og koncentration</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>Forskyllning</td> <td>2 minutter</td> <td>Koldt vand fra hanen</td> <td>Ikke relevant</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vask</td> <td>5 minutter</td> <td>66 °C (indstillingspunkt)</td> <td>Neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Skyl</td> <td>1 minut</td> <td>Varmt vand fra hanen</td> <td>Ikke relevant</td> </tr> </tbody> </table> 					Anbefalet vaskecyklus	Fase	Recirkuleringstid	Vandtemperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration		Forskyllning	2 minutter	Koldt vand fra hanen	Ikke relevant		Vask	5 minutter	66 °C (indstillingspunkt)	Neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0		Skyl	1 minut	Varmt vand fra hanen	Ikke relevant																												
Anbefalet vaskecyklus	Fase	Recirkuleringstid	Vandtemperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration																																																	
	Forskyllning	2 minutter	Koldt vand fra hanen	Ikke relevant																																																	
	Vask	5 minutter	66 °C (indstillingspunkt)	Neutralt, enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0																																																	
	Skyl	1 minut	Varmt vand fra hanen	Ikke relevant																																																	
Desinfektion	Følg hospitalets procedurer.																																																				
Emballage	Dampsterilisering kan udføres enten emballeret eller uemballeret. Hvis den udføres uemballeret, skal der i USA anvendes kirurgisk klæde, der er godkendt af FDA.																																																				
Sterilisering (Kravene vedrører minimumtemperatur og minimumsvarighed)	<table border="1" data-bbox="343 1411 1516 1713"> <thead> <tr> <th colspan="6">Dampsterilisering</th> </tr> <tr> <th>Cyklus</th> <th>Tyngdekraft</th> <th>Forvakuum</th> <th>Forvakuum (FR/WHO)</th> <th>Forvakuum (Storbritannien)</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Temperatur</td> <td>132 °C</td> <td>132 °C</td> <td>134 °C</td> <td>134 °C</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tid</td> <td>25 minutter</td> <td>4 minutter</td> <td>3 minutter</td> <td>18 minutter</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tørring</td> <td colspan="5">40 minutter</td> </tr> <tr> <td>STERRAD</td> <td colspan="5">Ikke valideret</td> </tr> <tr> <td>STERIS</td> <td colspan="5">Ikke valideret</td> </tr> <tr> <td>100 % EtO-steriliseringparametre</td> <td colspan="5">Ikke valideret</td> </tr> </tbody> </table>					Dampsterilisering						Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)		Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C		Tid	25 minutter	4 minutter	3 minutter	18 minutter		Tørring	40 minutter					STERRAD	Ikke valideret					STERIS	Ikke valideret					100 % EtO-steriliseringparametre	Ikke valideret				
Dampsterilisering																																																					
Cyklus	Tyngdekraft	Forvakuum	Forvakuum (FR/WHO)	Forvakuum (Storbritannien)																																																	
Temperatur	132 °C	132 °C	134 °C	134 °C																																																	
Tid	25 minutter	4 minutter	3 minutter	18 minutter																																																	
Tørring	40 minutter																																																				
STERRAD	Ikke valideret																																																				
STERIS	Ikke valideret																																																				
100 % EtO-steriliseringparametre	Ikke valideret																																																				
Vedligeholdelse, inspektion og afprøvning	<ul style="list-style-type: none"> Undersøg anordningerne for eventuelle skader før og efter hver brug. Hvis der observeres skader, må anordningen ikke anvendes, før den er blevet repareret. Efter rengøring og sterilisering skal instrumentets funktion kontrolleres, inden det genanvendes. 																																																				
Opbevaring	Opbevares sammen med andre sterile anordninger.																																																				
Yderligere information	Ingen																																																				

Bemærk: Vejledningen ovenfor er blevet valideret af fabrikanten som værende I STAND TIL at klargøre produktet til genanvendelse. Det er stadig steriltcentralens ansvar at sikre, at genbehandlingen, som den udføres ved brug af udstyr, materialer og personale, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Bemærk: Al validering er udført i henhold til AAMI TIR12, "Designing, testing, and labeling reusable medical devices for reprocessing in health care facilities: A guide for medical device manufacturers" (Design, test og mærkning af genanvendeligt medicinsk udstyr til genbehandling i sundhedsinstitutioner: En vejledning til producenter af medicinsk udstyr).

Medtronic anbefaler, at anordninger bortskaffes ved forbrænding, hvis de har været i direkte kontakt med patienter, som er mistænkt for at have eller har fået bekræftet transmissible spongiforme encephalopati (TSE)/Creutzfeldt-Jakob-diagnose (CJD). NHS Estates HTM 2010 Parts 4 & 6: Appendix 2, Items contaminated with TSE Agents and WHO Infection Control Guidelines for Transmissible Spongiform Encephalopathies (NHS Estates HTM 2010 stykke 4 & 6: Tillæg 2, Emner kontamineret med TSE og WHO's retningslinjer for infektionskontrol ved smitsom spongiform encephalopati henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering) henviser til en TSE-dekontamineringscyklus ved brug af dampautoklavering ved en temperatur på 134-137 °C i en enkelt cyklus på 18 minutter eller i alt seks cyklusser af 3 minutter.



68E4069 F
68E4066G09/2012
© 2012 Medtronic, Inc.



Medtronic

medtronic.com
manuals.medtronic.com



Medtronic Xomed, Inc.
6743 Southpoint Drive North
Jacksonville, Florida USA 32216
800.874.5797



Medtronic B.V.
Earl Bakkenstraat 10
6422 PJ Heerlen
Holland
+31 45 566 8000